叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000001

2. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000002

3. 《四月宝宝的歌谣集》(the April Baby's Book Of Tunes With The Story) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] MP3 ['fɔːrmæt] ,
Click on the [Listen] link to hear the music in MP3 format ,
点击 在 这 [听] 关联 到 听到 这 音乐 在 MP3 格式 ,

点击【收听】链接即可收听MP3格式的音乐。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [-] [lɪŋk][tuː; tə] [ˌdaʊn'loʊd] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] .
or on the [MusicXML] link to download the notation .
或者 在 这 [-] 关联 到 下载 这 符号 .

或者点击 [MusicXML] 链接下载乐谱。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
These links may not work if you are reading this e - book in a format other than
这些 链接 可能 不是 工作 如果 你 是 阅读 这 e - 书 在 一个 格式 其他 比
[ˌeɪtʃ tiː em 'el] .
HTML .
HTML .

如果您阅读的电子书格式不是 HTML，这些链接可能无法正常工作。

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
Full - page illustrations have been moved so as not to interrupt the flow of
满的 - 页 插图 有 到过 已搬 所以 作为 不是 到 打断 这 流动 的
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

整页插图的位置已进行调整，以免打断文本的流畅性。

[lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ðəm'selvz] , ['ræðər]
Links in the List of Illustrations are to the illustrations themselves , rather
链接 在 这 列表 的 插图 是 到 这 插图 他们自己 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
than the original facing pages .
比 这 原来的 面向 页面 .

插图列表中的链接指向插图本身，而不是原始的对面页面。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was provided by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 假如 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者提供，并置于公共领域。

[ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbiːz] [bʊk] [ʌv; əv] [tjuːnz]
The April Baby's Book of Tunes
这 四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝宝的歌谣集

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts]
' **Watched** **them** **go** **off** **with** **their** **Skates**
- 观看 他们 去 离开 和 他们的 冰鞋

看着他们穿着溜冰鞋离开。

- [ðə; ði]
' **The**
- 这

'这

['eɪprəl]['beɪbiːz] [bʊk] [ʌv; əv] [tjuːnz]
April **Baby's** **Book** **of** **Tunes**
四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝贝的曲谱集

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
THE **STORY** **OF** **HOW** **THEY** **CAME**
这 故事 的 如何 他们 来了

他们是如何来到这里的

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
TO **BE** **WRITTEN**
到 是 书面

待撰写

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn]
“ **ELIZABETH** **AND** **HER** **GERMAN** **GARDEN**
” 伊丽莎白 和 她 德语 花园

《伊丽莎白和她的德国花园》

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ]
” **ILLUSTRATED** **BY** **KATE** **GREENAWAY**
” 插图 经过 凯特 格林纳威

由凯特·格林纳威绘制插图

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Ltd** **.** **1900**
麦克米伦 & 一氧化碳 . ，有限公司 . -

麦克米伦公司，1900年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1900** **,**
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ]
J **.** **S** **.** **Cushing** **&** **Co** **.** **—** **Berwick** **&** **Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] - ['frʌntɪspiːs]
' **Watched** **them** **go** **off** **with** **their** **skates** **'** **Frontispiece**
- 观看 他们 去 离开 和 他们的 冰鞋 - 卷首插图

“看着他们穿着溜冰鞋离开” 扉页

- [dəunt] [pʊʃ] [soʊ] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)l][dʒuːn] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ]['sɛvən]
' **Don't** **push** **so** **,** **you** **awful** **June** **'** **To** **face** **page** **7**
- 不 推 所以 , 你 可怕 六月 - 到 脸 页 7

“别这么咄咄逼人，你这讨厌的琼！”（见第7页）

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['flɪndərz] -
Little **Polly** **Flinders** **15**
小的 波莉 弗林德斯 -

小波莉·弗林德斯 15

- [bʌt; bət] ['flɪndərz] - [fʊts] [wʌz; wəz][koʊld] - -
' **But** **Flinders** **'** **foots** **was** **cold** **'** **17**
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的 - -

但弗林德斯的脚很冷。17

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['pɑːli] ['flɪndərz] - -
The **Strains** **of** **'** **Polly** **Flinders** **'** **25**
这 菌株 的 - 波莉 弗林德斯 - -

《波莉·弗林德斯》的旋律 25

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] -
Mary , Mary , quite contrary 30
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 -

玛丽，玛丽，真是个怪人 30

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] -
Little Miss Muffet 34
小的 错过 玛菲特 -

小玛菲特小姐 34

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] -
Hush - a - bye , Baby 44
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 -

嘘，再见，44号宝贝

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] -
The Tea Party 50
这 茶 派对 -

茶党50

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] -
Jack and Jill 54
杰克 和 吉尔 -

杰克和吉尔 54

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] -
Pussy Cat , Pussy Cat 56
猫 猫 , 猫 猫 -

小猫咪，小猫咪 56

['kɜːrli] ['lɑːks] -
Curly Locks 60
卷曲 锁 -

卷发 60

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] -
Sing a Song of Sixpence 63
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 -

唱一首六便士之歌 63

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
Where are you going to , my Pretty Maid ? 66
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我的漂亮女仆，你要去哪里？66

- ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] -
' Nobody asked you , Sir , ' she said 71
- 无人 问 你 , 先生 , - 她 说 -

“没人问过你，先生，”她说。71

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] - - [wʌn] -
Gentle Jesus , meek and mild 74 - 1 -
温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 - - 1 -

温柔的耶稣，谦逊温和 74-1-

[ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbiːz] [bʊk] [ʌv; əv] [tjuːnz]
The April Baby's Book of Tunes
这 四月 婴儿的 书 的 曲调

四月宝宝的歌谣集

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

The	Story	of	how	they	came	to	be	Written
这	故事	的	如何	他们	来了	到	是	书面

它们是如何写成的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kɔːld] ['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] .

Once	upon	a	time	there	were	three	little	girls	called	April	,	May	,	and	June	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	女孩们	称为	四月	,	可能	,	和	六月	.

从前有三个小女孩，分别叫艾普丽尔、梅和琼。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ]

Their	mother	thought	it	simpler	to	call	them	after	the	months	they
他们的	母亲	想法	它	更简单	到	称呼	他们	后	这	几个月	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ,

were	born	in	,
是	出生	在	,

他们的母亲觉得用他们出生的月份来给他们命名更简单。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn] , [ɔːr] ['suːzn] , [ɔːr] ['meri] ,

instead	of	having	to	worry	over	a	choice	between	Jane	,	or	Susan	,	or	Mary	,
反而	的	拥有	到	担心	超过	一个	选择	之间	简	,	或者	苏珊	,	或者	玛丽	,

而不用纠结于在简、苏珊和玛丽之间做出选择，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] - [neɪmz] .

or	any	of	the	ordinary	girl	-	names	.
或者	任何	的	这	普通的	女孩	-	姓名	.

或者任何常见的女孩名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn][dʒeɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	had	meant	to	call	the	eldest	one	Jane	,	because	it	was	such	a
她	有	意思是	到	称呼	这	长子	一	简	,	因为	它	曾是	这样的	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

她原本想叫老大简，因为孩子太小了。

['taɪdi]['lɪt(ə)l] [neɪm] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ænt] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪrli] [kraɪd] ,

tidy	little	name	;	but	an	aunt	who	was	staying	with	her	nearly	cried	,
整齐的	小的	姓名	;	但	一个	阿姨	WHO	曾是	入住	和	她	几乎	哭	,

名字很简洁好听；但一位和她住在一起的姑妈差点哭了。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] .

the	bare	idea	made	her	so	unhappy	.
这	裸	主意	制成	她	所以	不开心	.

仅仅是想到这一点就让她非常不开心。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ðə; ði]['beɪbi]

You	see	,	the	aunt	was	very	fond	of	Shakespeare	,	and	wanted	the	baby
你	看	,	这	阿姨	曾是	非常	喜爱	的	莎士比亚	,	和	通缉	这	婴儿

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əu'fiːliə] ,

to	be	called	Ophelia	,
到	是	称为	奥菲莉娅	,

你看，姑妈非常喜欢莎士比亚，她想把孩子取名为奥菲莉娅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] - [ˌtuː'tuː] -

and	there	is	a	great	difference	-	2	-
和	那里	是	一个	伟大的	不同之处	-	2	-

两者之间存在很大的区别-2-

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒeɪn] ;

between	the	sound	of	Ophelia	and	the	sound	of	Jane	;
之间	这	声音	的	奥菲莉娅	和	这	声音	的	简	;

介于奥菲莉娅的声音和简的声音之间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [kɔ:ld] [əu'fi:liə] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

but	the	mother	didn't	want	to	have	a	baby	called	Ophelia	,	and	didn't
但	这	母亲	没有	想	到	有	一个	婴儿	称为	奥菲莉娅	,	和	没有

[wɑ:nt][tu:; tə]['ɑ:rgju:] ['i:ðər] ,

want	to	argue	either	,
想	到	争论	任何一个	,

但母亲不想生一个名叫奥菲莉娅的孩子，也不想争辩。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪsənd] ['æftər][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ,

so	she	settled	it	by	having	it	christened	after	the	month	it	was	born	in	,
所以	她	定居	它	经过	拥有	它	受洗	后	这	月	它	曾是	出生	在	,

所以她就决定用孩子出生的月份来命名它。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [haʊ] [kwɪr] .

and	everybody	said	how	queer	.
和	大家	说	如何	酷儿	.

大家都说这太奇怪了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ;

Once	she	had	begun	doing	that	,	of	course	she	had	to	go	on	;
一次	她	有	开始	正在做	那	,	的	课程	她	有	到	去	在	;

一旦她开始做这件事，她当然就不得不继续下去；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði][stɔ:rk] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['beɪbi:z]['æftər][ðə; ði][dʒu:n][wʌn] ,

but	luckily	the	stork	didn't	bring	any	more	babies	after	the	June	one	,
但	幸运的是	这	鹳	没有	带来	任何	更多的	婴儿	后	这	六月	一	,

但幸运的是，继六月那只之后，那只鹳鸟没有再送来其他小宝宝了。

[ɔ:r][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	I	don't	know	what	would	have	happened	.
或者	我	不	知道	什么	会	有	发生	.

或者我不知道会发生什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['beɪbi] ['februeri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?

How	could	you	call	a	baby	February	,	for	instance	?
如何	可以	你	称呼	一个	婴儿	二月	,	为了	实例	?

例如，你怎么能给婴儿取名叫二月呢?

[ði:z] ['beɪbi:z] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][stɔ:rk] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .

These	babies	lived	in	Germany	,	and	that	is	why	the	stork	brought	them	.
这些	婴儿	居住地	在	德国	,	和	那	是	为什么	这	鹳	带来	他们	.

这些婴儿生活在德国，所以鹳鸟才把它们带了过来。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rsli] - [bed] ,

In	England	you	are	dug	up	out	of	a	parsley	-	bed	,
在	英格兰	你	是	挖	向上	出去	的	一个	香菜	-	床	,

在英国，你会被人从欧芹地里挖出来。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜ:rməni][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rk] ,

but	in	Germany	you	are	brought	by	a	stork	,
但	在	德国	你	是	带来	经过	一个	鹳	,

但在德国，你是被鹳鸟送来的。

[hu:] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] ['hoʊldɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ,

who	flies	through	the	air	holding	you	in	his	beak	,
WHO	苍蝇	通过	这	空气	保持	你	在	他的	喙	,

它用喙叼着你飞过天空，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['rɪgl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [wɜ:rm] ,

and	you	wriggle	all	the	time	like	a	little	pink	worm	,
和	你	扭动	全部	这	时间	喜欢	一个	小的	粉色的	蠕虫	,

你像条粉红色的小虫子一样不停地扭动着，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ,

and	then	he	taps	at	the	window	of	the	house	you	are	bound	for	,
和	然后	他	水龙头	在	这	窗户	的	这	房子	你	是	边界	为了	,

然后他敲了敲你们要去的那栋房子的窗户，

[ænd; ənd] [pʊts] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][ðə; ði][naɪs] [wɔːrm] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

and	puts	you	solemnly	into	the	nice	warm	cushion	that	is	sure	to	be	ready
和	放置	你	庄严地	进入	这	好的	温暖的	软垫	那	是	当然	到	是	准备好

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

然后庄严地把你放进温暖舒适的靠垫里，那靠垫肯定已经为你准备好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['flænl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][taɪd]

and	you	are	rolled	round	and	round	in	flannel	things	,	and	tied
和	你	是	滚动	圆形的	和	圆形的	在	绒布	事物	,	和	系

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

comfortably	on	to	the	cushion	,
舒适地	在	到	这	软垫	,

你被裹在法兰绒布里，舒服地绑在垫子上。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] [wɪts] ['æftər] [ðə; ði] [kwɪk] ['dʒɜːrni]

and	left	to	get	your	breath	and	collect	your	wits	after	the	quick	journey
和	左边	到	得到	你的	气息	和	收集	你的	智慧	后	这	快的	旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

短暂的空中之旅后，你得以喘息片刻，整理思绪。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] .

That	is	exactly	what	happened	to	April	,	and	May	,	and	June	.
那	是	确切地	什么	发生	到	四月	,	和	可能	,	和	六月	.

四月、五月和六月的情况正是如此。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

They	often	told	their	mother	about	it	,	and	said	they	could	remember	it
他们	经常	讲述	他们的	母亲	关于	它	,	和	说	他们	可以	记住	它

[kwaɪt] [wel] . - [θriː] -

quite	well	.	-	3	-
相当	出色地	.	-	3	-

他们经常跟母亲讲这件事，而且说他们记得很清楚。-3-

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ,

They	were	about	five	,	and	six	,
他们	是	关于	五	,	和	六	,

他们大约五六岁，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

and	seven	years	old	in	the	winter	week	I	am	going	to	tell	you	about	.
和	七	年	老的	在	这	冬天	星期	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

而我即将讲述的，是他在冬季那一周七岁的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪntər][æt; ət]

It	was	the	week	before	Easter	,	when	it	oughtn't	to	have	been	winter	at
它	曾是	这	星期	前	复活节	,	什么时候	它	不应该	到	有	到过	冬天	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

当时是复活节前一周，本不应该已经是冬天了；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fɔrists] [wer]

but	strange	things	happen	in	the	way	of	weather	in	those	far	-	away	forests	where
但	奇怪的	事物	发生	在	这	方式	的	天气	在	那些	远的	-	离开	森林	在哪里

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

they	live	,
他们	居住	,

但是，在他们居住的那些遥远森林里，天气会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] [laɪk] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli]

and	after	having	been	quite	like	spring	for	a	long	while	,	it	turned	suddenly
和	后	拥有	到过	相当	喜欢	春天	为了	一个	长的	尽管	,	它	转向	突然

['veri] [koʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

天气一直像春天一样温暖，但突然间就变得非常寒冷。

[æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

At	first	when	it	began	to	snow	they	were	delighted	,
在	第一的	什么时候	它	开始	到	雪	他们	是	高兴极了	,

起初，当开始下雪时，他们非常高兴。

[ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [snoʊ] - [buːts] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðer; ðər]

and	got	out	their	sleigh	and	their	snow	-	boots	,	and	harnessed	their
和	得到	出去	他们的	雪橇	和	他们的	雪	-	靴子	,	和	已掌握	他们的

['mʌðɚz] [bɪg] [dɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] ,

mother's	big	dog	to	the	sleigh	,
母亲的	大的	狗	到	这	雪橇	,

他们拿出雪橇和雪地靴，把妈妈的大狗套在雪橇上。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] ,

and	drove	him	up	and	down	the	paths	,
和	驾驶	他	向上	和	向下	这	路径	,

然后开车带着他沿着小路来回行驶，

['oʊnli] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊdər] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

only	laughing	all	the	louder	when	he	ran	them	against	a	tree	and	pitched
仅有的	笑	全部	这	更大声	什么时候	他	跑	他们	反对	一个	树	和	投球

[ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

them	off	into	the	snow	.
他们	离开	进入	这	雪	.

当他把它们撞到树上，然后把它们扔到雪地里时，他的笑声反而更大了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sleɪ] [raɪt] [ʌp] ,

But	the	next	day	the	snow	was	so	deep	that	it	covered	the	sleigh	right	up	,
但	这	下一个	天	这	雪	曾是	所以	深的	那	它	涵盖	这	雪橇	正确的	向上	,

但第二天雪下得太深，把雪橇完全埋住了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	came	over	their	knees	,	and	got	inside	their	stockings	at	the	top	,
和	来了	超过	他们的	膝盖	,	和	得到	里面	他们的	长筒袜	在	这	顶部	,

然后越过她们的膝盖，钻进了她们的长筒袜顶端。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] ,

and	made	them	very	uncomfortable	;	so	they	stayed	indoors	,
和	制成	他们	非常	不舒服	;	所以	他们	入住	室内	,

这让他们感到非常不舒服；所以他们就待在室内。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['i:stər] [sər'praɪz]

and	finished	the	presents	they	were	making	for	their	mother's	Easter	surprise
和	完成的	这	礼物	他们	是	制作	为了	他们的	母亲的	复活节	惊喜

.

:

.

他们完成了为妈妈准备的复活节惊喜礼物。

['dʒɜ:rmən] ['i:stər] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪsməs] ,

German	Easters	are	very	nice	things	,	something	like	Christmas	,
德语	复活节	是	非常	好的	事物	,	某物	喜欢	圣诞节	,

德国的复活节非常美好，有点像圣诞节。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ,

only	instead	of	tables	covered	with	presents	round	the	Christmas	tree	,
仅有的	反而	的	表格	涵盖	和	礼物	圆形的	这	圣诞节	树	,

只不过，摆放圣诞树周围桌子的不是礼物，而是.....

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	presents	are	hidden	out	in	the	garden	,
这	礼物	是	隐	出去	在	这	花园	,

礼物藏在花园里。

[ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gri:n] . -

in	the	grass	or	among	the	bushes	that	are	generally	just	turning	a	faint	green	.	-
在	这	草	或者	之中	这	灌木丛	那	是	一般来说	只是	转弯	一个	头晕的	绿色的	.	-

[fɔ:r] -

4	-
4	-

在草丛中或灌木丛中，那些植物通常只是泛着淡淡的绿色。-4-

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gɪvz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [egz] [ʌv; əv]

Everybody	gives	everybody	else	presents	;	and	then	there	are	eggs	of
大家	给予	大家	别的	礼物	;	和	然后	那里	是	鸡蛋	的

[ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

all	sorts	and	sizes	,
全部	排序	和	尺寸	,

大家互相赠送礼物；然后还有各种各样、大小不一的鸡蛋。

[sʌm; səm][ɪn] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['tʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ]

some	in	sugar	with	chocolate	things	inside	,	and	some	in	chocolate	with
一些	在	糖	和	巧克力	事物	里面	,	和	一些	在	巧克力	和

['ʃʊgər] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ,

sugar	things	inside	,
糖	事物	里面	,

有些是糖衣巧克力馅的，有些是巧克力馅的，里面也含有糖。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ri:əl] [egz] ,

and	some	in	china	with	presents	inside	,	and	a	great	many	real	eggs	,
和	一些	在	中国	和	礼物	里面	,	和	一个	伟大的	许多	真实的	鸡蛋	,

还有一些在中国，里面装着礼物，以及很多真正的鸡蛋。

[hɑ:rd] - [bɔɪld] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [henz] [hu:] [leɪd][ðem; ðəm] ,

hard	-	boiled	,	and	dyed	in	colours	that	would	astonish	the	hens	who	laid	them	,
难的	-	煮沸	,	和	染色	在	颜色	那	会	震惊	这	母鸡	WHO	铺设	他们	,

煮得硬邦邦的，还染成了连下蛋的母鸡都会惊叹的颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æftərwərdz]

and	you	eat	more	of	them	than	is	good	for	you	and	afterwards
和	你	吃	更多的	的	他们	比	是	好的	为了	你	和	然后

[ɑːr; ər] ['sɑːri] .

are	sorry	.
是	对不起	.

你吃得太多了，超过了对你有益的量，事后又后悔了。

['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

April	,	May	,	and	June	knitted	mittens	for	their	mother	.
四月	,	可能	,	和	六月	针织	连指手套	为了	他们的	母亲	.

四月、五月和六月为她们的妈妈织了手套。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːstər] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] ,

At	Christmas	they	knitted	mittens	,	and	at	Easter	they	knitted	mittens	,
在	圣诞节	他们	针织	连指手套	,	和	在	复活节	他们	针织	连指手套	,

圣诞节时他们织手套，复活节时他们也织手套。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] ;

and	for	her	birthday	they	knitted	mittens	;
和	为了	她	生日	他们	针织	连指手套	;

为了庆祝她的生日，他们织了手套；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['mɪtnz] .

so	that	there	was	never	any	need	for	her	to	bother	about	buying	mittens	.
所以	那	那里	曾是	绝不	任何	需要	为了	她	到	打扰	关于	购买	连指手套	.

所以她根本不需要费心去买手套。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [nɪt] ['veri] ['naɪsli] ,

They	could	all	knit	very	nicely	,
他们	可以	全部	针织	非常	很好	,

她们的编织技术都很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['festəvəlz] [ðæt]

and	their	mother	used	to	say	a	little	while	before	any	of	these	festivals	that
和	他们的	母亲	用过的	到	说	一个	小的	尽管	前	任何	的	这些	节日	那

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['fɑːðər] ['krɪsməs] ,

she	hoped	Father	Christmas	,
她	希望	父亲	圣诞节	,

他们的母亲过去常常在这些节日到来前不久说，她希望圣诞老人.....

[ɔːr][ðə; ði] ['iːstər] [her] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [spraɪt] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mɪtnz]

or	the	Easter	hare	,	or	the	birthday	sprite	meant	to	bring	her	some	mittens
或者	这	复活节	野兔	,	或者	这	生日	精灵	意思是	到	带来	她	一些	连指手套

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

或者复活节兔子，或者那年本该给她带来手套的生日小精灵，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

for	she	loved	them	better	than	anything	else	.
为了	她	喜爱	他们	更好的	比	任何事物	别的	.

因为她爱他们胜过一切。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

Then	the	babies	were	delighted	,	because	knitting	was	easy	,
然后	这	婴儿	是	高兴极了	,	因为	针织	曾是	简单的	,

孩子们很高兴，因为织毛衣很容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [dʒʌst]

and	it	was	so	convenient	that	their	mother	should	happen	to	like	just
和	它	曾是	所以	方便的	那	他们的	母亲	应该	发生	到	喜欢	只是

[wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [meɪk] .

what	they	liked	best	to	make	.
什么	他们	喜欢	最好的	到	制作	.

更巧的是，他们的母亲恰好喜欢做他们最喜欢吃的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]

But	in	two	days	they	had	finished	the	mittens	,	and	still	it	went	on
但	在	二	天	他们	有	完成的	这	连指手套	,	和	仍然	它	去	在

['snoʊɪŋ] . - [faɪv] -

snowing	.	-	5	-
下雪了	.	-	5	-

但两天后他们就织好了手套，雪却还在下。-5-

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['dɑːlz] ,

Then	they	had	to	fall	back	upon	their	dolls	,
然后	他们	有	到	落下	后退	之上	他们的	娃娃	,

于是他们只好求助于他们的玩偶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ment] [tuː; tə][stɑːp] .

for	it	was	snowing	as	though	it	never	meant	to	stop	.
为了	它	曾是	下雪了	作为	尽管	它	绝不	意思是	到	停止	.

雪下得好像永远不会停一样。

['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːstər] .

Never	had	been	seen	such	an	Easter	.
绝不	有	到过	已见	这样的	一个	复活节	.

从未见过这样的复活节。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , - [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

People	went	about	saying	,	'	Did	you	ever	?	'	to	the	people	they	met	,
人们	去	关于	说	,	-	做过	你	曾经	?	-	到	这	人们	他们	遇见	,

人们到处问遇到的人："你有没有过这样的经历？"

[ænd; ənd] ['kudnt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	couldn't	get	over	it	at	all	.
和	不能	得到	超过	它	在	全部	.

始终无法释怀。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	window	panes	were	sheets	of	ice	,
这	窗户	窗格	是	纸张	的	冰	,

窗玻璃上结了一层厚厚的冰。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][frɔːst] ,

for	there	were	I	don't	know	how	many	degrees	of	frost	,
为了	那里	是	我	不	知道	如何	许多	学位	的	霜	,

因为我不知道当时气温降到了多少度。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][froʊz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	each	night	it	froze	harder	than	it	had	done	the	night	before	.
和	每个	夜晚	它	冻住了	更难	比	它	有	完毕	这	夜晚	前	.

而且每晚气温都比前一晚下降得更快。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm]

In	the	daytime	the	rooms	were	full	of	a	wonderful	white	light	from
在	这	白天	这	房间	是	满的	的	一个	精彩的	白色的	光	从

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	snow	outside	,
这	雪	外部	,

白天，房间里充满了来自室外雪景的美妙白光。

[ænd; ənd][ðə; ði][fairz] [bleizd] ['ekstrə] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['koʊzi] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɪn]

and	the	fires	blazed	extra	cheerfully	,	and	it	was	very	cosy	indoors	in
和	这	火灾	燃烧的	额外的	愉快地	,	和	它	曾是	非常	舒适	室内	在

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['prɪti] [ru:mz; rʊmz] ,

their	mother's	pretty	rooms	,
他们的	母亲的	漂亮的	房间	,

炉火烧得格外旺盛，母亲漂亮的房间里非常温馨舒适。

[wer] ['flaʊərz] ['blɔsəmd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] ,

where	flowers	blossomed	all	the	year	round	,	no	matter	what	was	going	on	outside	,
在哪里	花朵	盛开	全部	这	年	圆形的	,	不	事情	什么	曾是	去	在	外部	,

无论外面发生什么，那里一年四季鲜花盛开。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [smelt] [ʌv; əv]['vaiəlits] .

and	where	it	always	smelt	of	violets	.
和	在哪里	它	总是	冶炼	的	紫罗兰	.

而且那里总是弥漫着紫罗兰的香气。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ðen] , [ðə; ði]['beɪbi:z] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑ:lz] .

For	two	days	,	then	,	the	babies	played	contentedly	enough	with	their	dolls	.
为了	二	天	,	然后	,	这	婴儿	玩	心满意足地	足够的	和	他们的	娃娃	.

于是，接下来的两天里，孩子们都玩得很开心，专心致志地和他们的娃娃玩耍。

[bʌt; bət]['dɑ:lz][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['mɔ:rt(ə)l] ,

But	dolls	are	but	mortal	,
但	娃娃	是	但	凡人	,

但玩偶终究是会动的，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɑ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æt; ət]

and	how	can	you	expect	a	doll	you	have	had	given	you	at
和	如何	能	你	预计	一个	玩具娃娃	你	有	有	给定	你	在

['krɪsməs] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæŋgld] [baɪ] ['i:stər] ?

Christmas	to	be	anything	but	mangled	by	Easter	?
圣诞节	到	是	任何事物	但	残缺不全	经过	复活节	?

你怎能指望圣诞节收到的玩偶到了复活节还能完好无损呢?

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dɑ:lz][æt; ət][ɔ:l] ,

What	they	were	playing	with	could	hardly	be	called	dolls	at	all	,
什么	他们	是	玩耍	和	可以	几乎	是	称为	娃娃	在	全部	,

他们玩的那些东西根本不能称之为娃娃。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd]

for	although	there	was	a	great	abundance	of	arms	,	and	legs	,	and
为了	虽然	那里	曾是	一个	伟大的	丰富	的	武器	,	和	腿	,	和

['hedz] ,

heads	,
头部	,

虽然胳膊、腿和头颅数量很多，

[ænd; ənd] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wɪgz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pli:t]

and	dresses	,	and	wigs	,	and	eyes	,	there	was	not	one	single	complete
和	连衣裙	,	和	假发	,	和	眼睛	,	那里	曾是	不是	一	单身的	完全的

[dɑ:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hi:p] .

doll	in	all	the	heap	.
玩具娃娃	在	全部	这	堆	.

还有衣服、假发、眼睛，所有这些东西里，没有一个完整的娃娃。

[dʒuːn] [went] [əˈbaʊt] [ˈrætlɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [aɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l]

June	went	about	rattling	half	a	dozen	eyes	in	her	pocket	as	grown	-	up	people
六月	去	关于	嘎嘎作响	一半	一个	打	眼睛	在	她	口袋	作为	生长	-	向上	人们

[ˈræt(ə)l] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ;

rattle	their	money	;
嘎嘎作响	他们的	钱	;

琼像大人摇晃钱袋一样，在口袋里晃动着五六只眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [sɪks] -

and	when	her	mother	-	6	-
和	什么时候	她	母亲	-	6	-

当她的母亲-6-

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdɪfrənt]

asked	her	what	made	that	noise	,	she	pulled	out	a	handful	of	them	in	different
问	她	什么	制成	那	噪音	,	她	拉	出去	一个	少数	的	他们	在	不同的

[ˈsaɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

我问她那声音是什么东西发出的，她掏出一把大小不一的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ˈriːəl] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

and	they	looked	so	like	real	eyes	that	it	quite	gave	her	mother	what	is	known
和	他们	看起来	所以	喜欢	真实的	眼睛	那	它	相当	给予	她	母亲	什么	是	已知

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,

as	a	turn	,
作为	一个	转动	,

它们看起来太像真的眼睛了，以至于让她的母亲都惊呆了。

— [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [ˌɪnˈsaɪd]

—	which	is	a	sort	of	feeling	as	though	you	were	being	suddenly	pulled	inside
—	哪个	是	一个	种类	的	感觉	作为	尽管	你	是	存在	突然	拉	里面

[aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

out	and	back	again	very	quickly	.
出去	和	后退	再次	非常	迅速地	.

——这是一种感觉，就好像你突然被迅速地里外翻转了一样。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [dɑːl] - [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

In	two	more	days	they	had	got	to	the	stage	in	doll	-	playing	in	which	you
在	二	更多的	天	他们	有	得到	到	这	阶段	在	玩具娃娃	-	玩耍	在	哪个	你

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌp] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] ,

begin	to	chop	up	parts	of	the	bodies	and	boil	them	,
开始	到	劈	向上	部分	的	这	身体	和	熬	他们	,

又过了两天，他们玩玩娃娃游戏就到了要把娃娃的身体部位剁碎煮熟的地步了。

[ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] [ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈpudɪŋz] ,

and	warm	bits	of	the	wax	and	mould	it	into	puddings	,
和	温暖的	比特	的	这	蜡	和	模具	它	进入	布丁	,

将蜡块加热后捏成布丁状，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈrekləs] [ˈpɔːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræn] [ˈstʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [jʊr; jər] [feɪs]

and	make	reckless	porridge	out	of	the	bran	stuffing	and	the	water	your	face
和	制作	鲁莽	稀饭	出去	的	这	麸	馅	和	这	水	你的	脸

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,

was	washed	in	before	dinner	,
曾是	洗过	在	前	晚餐	,

用麸皮馅料和饭前洗脸的水做成一锅乱糟糟的粥。

— [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

—	the	stage	,	that	is	,	which	comes	last	of	all	,
—	这	阶段	,	那	是	,	哪个	来	最后的	的	全部	,

——指的是舞台，也就是最后出现的那个舞台。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	just	before	you	are	put	in	the	corner	.
和	只是	前	你	是	放	在	这	角落	.

就在你被罚站之前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] ['snoʊɪŋ] .

And	still	it	went	on	snowing	.
和	仍然	它	去	在	下雪了	.

雪还在下。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plæsɪdli] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Their	mother	,	who	had	been	placidly	reading	all	this	time	,
他们的	母亲	,	WHO	有	到过	平静地	阅读	全部	这	时间	,

他们的母亲一直在平静地读书，

[bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrdər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

began	to	be	uneasy	when	she	saw	with	what	ardour	the	cooking	in	the	next
开始	到	是	不安	什么时候	她	锯	和	什么	热情	这	烹饪	在	这	下一个

[ruːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .

room	was	being	carried	on	.
房间	曾是	存在	携带	在	.

当她看到隔壁房间的人们正热情洋溢地做饭时，她开始感到不安。

[ðə; ði]['pleɪruːmˌˈpleɪrʊm]['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] [laɪk] ['pɑːli]

The	playroom	opened	into	the	library	,	where	she	sat	this	cold	weather	like	Polly
这	游戏室	打开	进入	这	图书馆	,	在哪里	她	卫星	这	寒冷的	天气	喜欢	波莉

['flɪndərz] ,

Flinders	,
弗林德斯	,

游戏室与图书馆相连，这寒冷的天气里，她像波莉·弗林德斯一样坐在那里。

['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][toʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ,

warming	her	toes	;	and	she	got	up	every	now	and	then	and	peeped	in	,
变暖	她	脚趾	;	和	她	得到	向上	每一个	现在	和	然后	和	偷窥	在	,

她暖暖脚趾；时不时起身往里窥视一番。

['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] ['sɔːftli] , [hæf][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [læf] ,

stealing	away	again	softly	,	half	inclined	to	laugh	,
偷窃	离开	再次	轻轻	,	一半	倾斜	到	笑	,

再次轻轻溜走，带着一丝笑意，

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	yet	disturbed	by	visions	of	corners	in	the	near	future	as	she	saw	the
和	然而	不安	经过	愿景	的	角落	在	这	靠近	未来	作为	她	锯	这

[θriː] ['tʃɑːpɪŋ] ,

three	chopping	,
三	切碎	,

然而，当她看到那三人砍柴时，脑海中浮现出不久的将来可能发生的种种怪事，这让她感到不安。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] - ['sɛvən] -

and	pounding	,	and	stirring	,	with	scarlet	-	7	-
和	猛击	,	和	搅拌	,	和	猩红	-	7	-

并用猩红色7-捣碎、搅拌

[tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] [her] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːdli] [vɪn'dɪktɪv]

cheeks	and	dishevelled	hair	and	mouths	shut	tight	,	and	an	oddly	vindictive
脸颊	和	蓬头垢面	头发	和	嘴	关闭	紧的	,	和	一个	奇怪	报复心强的

[lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

look	on	their	faces	,
看	在	他们的	面孔	,

他们双颊绯红，头发蓬乱，嘴唇紧闭，脸上带着一种奇怪的报复意味。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ,

as	though	there	was	more	than	mere	cooking	in	what	they	were	doing	,
作为	尽管	那里	曾是	更多的	比	仅仅	烹饪	在	什么	他们	是	正在做	,

仿佛他们所做的事情不仅仅是烹饪，

— [ðə; ði] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ɔːf][oʊld] [skɔːrz] [æt; ət][læst] ,

—	the	look	almost	of	those	who	are	paying	off	old	scores	at	last	,
一	这	看	几乎	的	那些	WHO	是	付费	离开	老的	得分	在	最后的	,

——那神情几乎就像那些终于还清旧债的人一样。

[ænd; ənd][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θɜːrəli] .

and	can't	do	it	too	thoroughly	.
和	不能	做	它	也	彻底	.

而且不能做得过于彻底。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [vɪn'dɪktɪv] [miːnz] ,

And	if	you	want	to	know	what	vindictive	means	,
和	如果	你	想	到	知道	什么	报复心强的	方法	,

如果你想知道"报复心强"是什么意思，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['nɝːsɪz] [feɪs] [nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

you	look	at	your	nurse's	face	next	time	she	takes	you	behind	a	tree	in	the	Park
你	看	在	你的	护士的	脸	下一个	时间	她	需要	你	在后面	一个	树	在	这	公园

[tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfərt] ,

to	shake	you	in	comfort	,
到	摇	你	在	舒适	,

下次护士把你带到公园里的一棵树后，轻轻摇晃你安慰你时，你看看她的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl]

without	the	least	provocation	,	and	when	you	know	you	have	been	an	angel
没有	这	至少	挑衅	,	和	什么时候	你	知道	你	有	到过	一个	天使

.

:

.

没有任何挑衅，而且你知道自己一直像个天使一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːl][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] ,

In	another	hour	all	their	stock	of	remains	had	been	used	up	,
在	其他	小时	全部	他们的	库存	的	遗迹	有	到过	用过的	向上	,

又过了一个小时，他们所有的残骸就都用完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] ,

and	they	had	had	a	banquet	,	which	they	cut	rather	short	,	however	,
和	他们	有	有	一个	宴会	,	哪个	他们	切	相当	短的	,	然而	,

他们举行了一场宴会，但很快就结束了。

[ɑːn]['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

on	realising	the	dulness	of	only	pretending	to	eat	;	and	then	,	instead	of
在	意识到	这	沉闷	的	仅有的	假装	到	吃	;	和	然后	,	反而	的

['taɪdiɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

tidying	everything	up	,
整理	一切	向上	,

意识到只是假装吃饭很无聊之后；然后，他没有收拾残局，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [pleɪts] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lent]

and	washing	the	saucepans	and	plates	like	good	children	,	they	leant
和	洗涤	这	平底锅	和	盘子	喜欢	好的	孩子们	,	他们	倾斜

[dɪs'kɑːnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

disconsolately	against	the	window	-	sills	,
沮丧地	反对	这	窗户	-	门槛	,

他们像乖孩子一样洗着锅碗瓢盆，然后沮丧地倚在窗台上。

['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [θruː] ['lɪt(ə)l][hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [ɪn]
staring **out** **into** **the** **white** **world** **outside** **through** **little** **holes** **they** **had** **scratched** **in**
凝视 出去 进入 这 白色的 世界 外部 通过 小的 孔 他们 有 刮痕 在
[ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] ,
the **frost** **on** **the** **panes** **,**
这 霜 在 这 窗格 ,

他们透过在玻璃窗霜上刮出的小孔，凝视着窗外白色的世界。

[ænd; ənd] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd][felt] [krɔːs] .
and **flattened** **their** **noses** **,** **and** **felt** **cross** **.**
和 扁平的 他们的 鼻子 , 和 毛毡 叉 .

他们把鼻子压扁，感到很生气。

- [daunt] [pʊʃ] [soʊ] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)l][dʒuːn] , - [sed] ['eɪprəl] , ['gɪvɪŋ] [dʒuːn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃʌv] .
' Don't **push** **so** **,** **you** **awful** **June** **,** **' said** **April** **,** **giving** **June** **an** **impatient** **shove** **.**
- 不 推 所以 , 你 可怕 六月 , - 说 四月 , 给予 六月 一个 不耐烦 推 .

“别这样推我，你这个讨厌的琼，”艾普丽尔说着，不耐烦地推了琼一把。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən]['beɪbiːz] ,
They **often** **talked** **English** **together** **,** **though** **they** **were** **German** **babies** **,**
他们 经常 谈话 英语 一起 , 尽管 他们 是 德语 婴儿 ,

虽然他们是德国婴儿，但他们经常用英语交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tɔːk] ,
and **if** **it** **was** **not** **quite** **like** **the** **English** **that** **little** **girls** **in** **England** **talk** **,**
和 如果 它 曾是 不是 相当 喜欢 这 英语 那 小的 女孩们 在 英格兰 讲话 ,

如果它和英国小女孩说的英语不太一样的话，

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['eni] - [eɪt] -
neither **was** **it** **,** **I** **am** **sure** **,** **any** **-** **8** **-**
两者都不 曾是 它 , 我 是 当然 , 任何 - 8 -

我确信，也不是任何8号。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [maɪt]
worse **than** **the** **German** **would** **be** **that** **English** **children** **of** **the** **same** **age** **might**
更糟 比 这 德语 会 是 那 英语 孩子们 的 这 相同的 年龄 可能
[traɪ][tuː; tə][tɔːk] .
try **to** **talk** **.**
尝试 到 讲话 .

比德国人更糟糕的是，同龄的英国孩子可能会试图和他们说话。

- [daunt] [pʊʃ] [soʊ] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)l][dʒuːn]
' Don't **push** **so** **,** **you** **awful** **June**
- 不 推 所以 , 你 可怕 六月

别这么咄咄逼人，你这个讨厌的琼

- - [aɪ] ['dʌznt] [pʊʃ] , - [sed] [dʒuːn]['blændli] : [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
' ' I **doesn't** **push** **,** **' said** **June** **blandly** **:** **and** **pushed** **with** **all** **her** **might** **.**
- - 我 不 推 , - 说 六月 平淡地 : 和 推动 和 全部 她 可能 .

“我不推，”琼淡淡地说，然后使出浑身解数推了过去。

[dʒuːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] ['beɪbi] ,
June **was** **a** **short** **,** **thick** **baby** **,**
六月 曾是 一个 短的 , 厚的 婴儿 ,

琼是个矮胖小子，

[ænd; ənd] ['kudnt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
and **couldn't** **reach** **up** **to** **the** **windows** **as** **comfortably** **as** **the** **other**
和 不能 抵达 向上 到 这 视窗 作为 舒适地 作为 这 其他
[tuː] ;
two **;**
二 ;

而且他不像另外两个人那样能够轻松地够到窗户；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['eɪprəl][hæd; həd] [skrætʃt] ['lʌvli] [bɪg] [aɪ] - [hoʊlz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][neɪlz][ɪn]

and	besides	,	April	had	scratched	lovely	big	eye	-	holes	with	her	nails	in
和	除了	,	四月	有	刮痕	迷人的	大的	眼睛	-	孔	和	她	指甲	在

[ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] ,

the	ice	on	the	pane	,
这	冰	在	这	窗格	,

而且，艾普丽尔还用指甲在窗玻璃的冰面上划出了漂亮的大眼洞。

[ænd; ənd][dʒu:n] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] .

and	June	coveted	them	.
和	六月	令人垂涎的	他们	.

琼对它们垂涎已久。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kʌvət] [mi:nz] ?

Do	you	know	what	covet	means	?
做	你	知道	什么	贪图	方法	?

你知道"covet"是什么意思吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['si:zɪz] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [si:] ['sʌmbɑ:di] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	a	dreadful	feeling	that	seizes	people	when	they	see	somebody	else	with	the
它	是	一个	可怕	感觉	那	逮捕	人们	什么时候	他们	看	某人	别的	和	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ænd; ənd] ['hævnt] [gɑ:t] ,

things	they	would	like	and	haven't	got	,
事物	他们	会	喜欢	和	还没有	得到	,

当人们看到别人拥有自己想要却没有的东西时，会产生一种可怕的感觉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst] .

and	makes	them	feel	as	though	they	were	going	to	burst	.
和	制作	他们	感觉	作为	尽管	他们	是	去	到	爆裂	.

让他们感觉自己快要爆炸了。

[dʒu:n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [su:n] [get]['eɪprəlz][hoʊlz] ,

June	was	sure	she	would	burst	if	she	didn't	soon	get	April's	holes	,
六月	曾是	当然	她	会	爆裂	如果	她	没有	很快	得到	四月的	孔	,

琼确信，如果她再不尽快得到艾普丽尔的洞，她就会爆炸。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] ['eɪprəl]

so	she	pushed	and	wriggled	with	all	her	strength	,	and	when	April
所以	她	推动	和	扭动	和	全部	她	力量	,	和	什么时候	四月

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

于是她使出浑身力气推搡扭动，而当艾普丽尔抗议时，

['mɪrli] [rɪ'pi:tɪd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] - [aɪ] ['dʌznt] [pʊʃ] . -

merely	repeated	reassuringly	'	I	doesn't	push	.	'
仅仅	重复	令人安心	-	我	不	推	.	-

只是反复强调"我不会推"。

[bʌt; bət]['eɪprəl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ,

But	April	was	not	to	be	put	off	like	that	,
但	四月	曾是	不是	到	是	放	离开	喜欢	那	,

但艾普丽尔并没有就此罢休。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][legz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

and	finding	that	her	legs	were	being	violently	dragged	away	from	beneath
和	寻找	那	她	腿	是	存在	暴力	拖拽	离开	从	下面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她发现自己的双腿正被猛地从身下拖开，

[swuːp] [daʊn] [ɑːn][dʒuːn] , [huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
swooped down on June , who would not let her go ,
俯冲 向下 在 六月 , WHO 会 不是 让 她 去 ,

她猛扑向琼，琼不肯放她走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] ,
and they both rolled over on the floor together ,
和 他们 两个都 滚动 超过 在 这 地面 一起 ,

他们俩一起在地板上翻滚起来。

[waɪl] [meɪ] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
while May sat on her window - sill kicking her heels in great delight ,
尽管 可能 卫星 在 她 窗户 - 窗台 踢 她 高跟鞋 在 伟大的 喜 ,

梅坐在窗台上，高兴地踢着脚后跟。

[ænd; ənd] [egd] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] . - [naɪn] -
and egged them on with cheers . - 9 -
和 鸡蛋 他们 在 和 干杯 . - 9 -

并用欢呼声煽动他们。-9-

[ðen] - , [ðer; ðər] [frentʃ] [nɜːrs] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [ə'gæst]
Then Séraphine , their French nurse , came in , and threw up her hands aghast
然后 - , 他们的 法语 护士 , 来了 在 , 和 扔 向上 她 双手 惊愕
[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
at what she saw ,
在 什么 她 锯 ,

这时，他们的法国护士塞拉芬走了进来，看到眼前的情景，惊恐地举起了双手。

— [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['litəd] [wɪð; wɪθ][bræn][ænd; ənd] ['dɑːlz] [her] ,
— the room all littered with bran and doll's hair ,
— 这 房间 全部 垃圾 和 麸 和 娃娃的 头发 ,

房间里到处散落着麸皮和娃娃的头发，

[ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði]['soʊfə] [struːn] [wɪð; wɪθ]
the table covered with the remains of the feast , the sofa strewn with
这 桌子 涵盖 和 这 遗迹 的 这 盛宴 , 这 沙发 散落的 和
['sɔːspæn] ,
saucepans ,
平底锅 ,

桌子上堆满了宴席剩下的食物，沙发上散落着锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and the two babies rolling over and over each other on the floor .
和 这 二 婴儿 滚动 超过 和 超过 每个 其他 在 这 地面 .

两个婴儿在地板上翻滚嬉戏。

- [hæd; həd] [bɪn] [miːk] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
Séraphine had been meek , and soft , and delicate when first she came to
- 有 到过 温顺 , 和 柔软的 , 和 精美的 什么时候 第一的 她 来了 到
[biː; bi][ðə; ði]['beɪbiːz] - [nɜːrs] ,
be the babies ' nurse ,
是 这 婴儿 - 护士 ,

塞拉芬刚来当婴儿保姆时，性格温顺、柔弱、娇弱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][wɔːrn] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
but that had all worn off long ago ,
但 那 有 全部 磨损 离开 长的 前 ,

但那一切早已消逝殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [roʊ'bʌst][ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['fɔːrɪst] [er] ,
and she had grown robust in the healthy forest air ,
和 她 有 生长 强壮的 在 这 健康 森林 空气 ,

她在清新的森林空气中变得非常健康。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['kʌntri] [fuːd] ,

and	round	and	rosy	on	the	wholesome	country	food	,
和	圆形的	和	红润	在	这	健康	国家	食物	,

以及健康乡村食物带来的圆润红润的肤色，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['roʊzinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	with	her	roundness	and	rosiness	had	come	a	determination	to
和	和	她	圆润	和	玫瑰色	有	来	一个	决心	到

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ;

have	her	own	way	and	circumvent	the	babies	;
有	她	自己的	方式	和	规避	这	婴儿	;

她圆润的身躯和红润的肤色，也让她下定决心要按自己的方式行事，绕过那些婴儿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['æftər] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['blɪsf(ə)l] [mʌnθs] ,

and	they	,	after	lording	it	over	her	during	those	first	few	blissful	months	,
和	他们	,	后	领主	它	超过	她	期间	那些	第一的	很少	幸福的	几个月	,

在最初几个月幸福美满的日子里，他们一直对她颐指气使。

[hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [groʊn] [tuː; tə]

had	found	to	their	sorrowful	surprise	that	she	had	unaccountably	grown	to
有	成立	到	他们的	悲伤	惊喜	那	她	有	无故	生长	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

be	a	match	for	them	.
是	一个	匹配	为了	他们	.

令他们悲痛万分的是，他们惊讶地发现，她竟然莫名其妙地长成了和他们势均力敌的对手。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

On	this	occasion	also	she	was	a	match	for	them	.
在	这	场合	还	她	曾是	一个	匹配	为了	他们	.

这一次，她也与他们势均力敌。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [kraɪd] [mɒn] [djuː] !

First	she	threw	up	her	hands	and	shrilly	cried	Mon	Dieu	!
第一的	她	扔	向上	她	双手	和	尖锐地	哭	星期一	上帝	!

她先是举起双手，尖声喊道："我的天哪！"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mes] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

Then	she	ordered	them	to	clear	up	all	the	mess	they	had	made	;
然后	她	订购	他们	到	清除	向上	全部	这	混乱	他们	有	制成	;

然后她命令他们清理掉他们造成的所有混乱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

and	then	,	exasperated	by	the	unwilling	slowness	of	their	movements	,
和	然后	,	恼怒	经过	这	不情愿	缓慢	的	他们的	移动	,

然后，他们因对方行动迟缓而不情愿而感到恼火，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] ['ʌltɪmətli]

and	still	more	so	by	the	conviction	that	it	was	she	who	would	ultimately
和	仍然	更多的	所以	经过	这	定罪	那	它	曾是	她	WHO	会	最终

[hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ,

have	to	do	the	clearing	up	,
有	到	做	这	清理	向上	,

而且她还坚信，最终必须由她来收拾残局。

[swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['æftər] [ə; eɪ] - - -

swept	them	off	,	after	a	-	10	-
扫荡	他们	离开	,	后	一个	-	-	-

在 a-10- 之后，将它们扫走

['moʊmənts][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kept] ['kerfəli]

moment's	**impatient**	**watching**	**,**	**into**	**the**	**three**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**,**	**kept**	**carefully**
瞬间	不耐烦	观看	,	进入	这	三	角落	的	这	房间	,	保留	小心

[klɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] .

clear	**for**	**such**	**emergencies**	**.**
清除	为了	这样的	紧急情况	.

片刻焦急的注视，转向房间的三个角落，那里都保持着畅通，以应对此类紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['beɪbi] ,

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fourth**	**baby**	**,**
它	曾是	一个	好的	事物	那里	曾是	不是	一个	第四	婴儿	,

幸好没有第四个孩子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['kɔːrnər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

for	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**corner**	**to**	**put**	**it**	**in**	**,**	**because**	**,**
为了	那里	会	有	到过	不	角落	到	放	它	在	,	因为	,

因为根本没有地方可以放它，因为，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kɔːrnər][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ruːmz; rʊmz] ,

though	**there**	**was**	**a**	**fourth**	**corner**	**in**	**this**	**,**	**as**	**in**	**most**	**rooms**	**,**
尽管	那里	曾是	一个	第四	角落	在	这	,	作为	在	最多	房间	,

虽然像大多数房间一样，这里还有第四个角落，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][stoʊv] .

it	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**stove**	**.**
它	曾是	占领	经过	这	火炉	.

里面放着炉子。

['eɪprəl] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][wʌn][deɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

April	**pointed**	**this**	**out**	**one**	**day**	**to**	**her**	**mother**	**,**
四月	尖	这	出去	一	天	到	她	母亲	,

有一天，艾普丽尔把这件事告诉了她妈妈。

[huː] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] .

who	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**all**	**very**	**conveniently**	**arranged**	**.**
WHO	同意	那	它	曾是	全部	非常	方便	安排	.

他们都认为这一切安排得非常周到。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hɜːrd] - ['entrəns] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Their	**mother**	**in**	**the**	**next**	**room**	**heard**	**Séraphine's**	**entrance**	**and**	**exclamation**	**of**
他们的	母亲	在	这	下一个	房间	听到	-	入口	和	感叹	的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

隔壁房间的母亲听到了塞拉芬进来的声音和一声惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ment] ['kɔːrnərz] .

and	**then**	**the**	**sudden**	**stillness**	**which**	**she**	**knew**	**from**	**experience**	**meant**	**corners**	**.**
和	然后	这	突然	寂静	哪个	她	知道	从	经验	意思是	角落	.

然后，她突然感到一阵寂静，她根据经验知道，这意味着到了角落。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

She	**got**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**.**
她	得到	向上	和	看起来	出去	这	窗户	.

她起身看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɔːf] ['snoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrdn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**had**	**left**	**off**	**snowing**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**was**	**covered**	**up**	**with**	**the**
它	有	左边	离开	下雪了	,	和	这	花园	曾是	涵盖	向上	和	这

['lʌvliɪst] [smuːð] ,

loveliest	**smooth**	**,**
最可爱的	光滑的	,

雪停了，花园里覆盖着一层美丽的、光滑的积雪。

[θɪk] , [waɪt] [koʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .

thick	,	white	coat	,	and	all	the	trees	looked	like	Christmas	trees	.
厚的	,	白色的	外套	,	和	全部	这	树木	看起来	喜欢	圣诞节	树木	.

它披着厚厚的白色外套，所有的树看起来都像圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [lɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['fʊtmɑːk] ['evriwer] [ɑːn]

It	made	one	long	,	somehow	,	to	run	out	and	make	footmarks	everywhere	on
它	制成	一	长的	,	不知何故	,	到	跑步	出去	和	制作	脚印	到处	在

[ðə; ði] ['spɑːtləsnəs] .

the	spotlessness	.
这	一尘不染	.

不知为何，这让人很想冲出去，在这片洁净无瑕的土地上留下一个个脚印。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

She	waited	a	little	while	,	so	as	not	to	interfere	with	Séraphine's	ideas	of
她	等待	一个	小的	尽管	,	所以	作为	不是	到	干扰	和	-	想法	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

她等了一会儿，以免干涉塞拉芬对正义的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriətli] [greɪv] [feɪs] ,

and	then	went	into	the	playroom	with	an	appropriately	grave	face	,
和	然后	去	进入	这	游戏室	和	一个	适当	严重	脸	,

然后他神情严肃地走进了游戏室。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɔːrnərz] ,

and	called	them	out	of	their	corners	,
和	称为	他们	出去	的	他们的	角落	,

并把他们从角落里叫出来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [æz; əz] ['mʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] ['tʃɪldrən]

and	gave	them	a	short	lecture	as	mothers	have	to	do	when	children
和	给予	他们	一个	短的	演讲	作为	母亲们	有	到	做	什么时候	孩子们

[ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .

are	not	good	.
是	不是	好的	.

然后像所有母亲在孩子不听话时那样，给他们上了一堂简短的课。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	told	them	,	when	she	had	done	,
她	讲述	他们	,	什么时候	她	有	完毕	,

她做完这一切后，告诉了他们：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] , [ænd; ənd] - - -

that	of	all	things	in	the	world	she	disliked	having	to	lecture	,	and	-	11	-
那	的	全部	事物	在	这	世界	她	不喜欢	拥有	到	演讲	,	和	-	-	-

她最讨厌的事情莫过于说教，而且——11——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [seɪv]

she	would	be	so	grateful	if	only	they	would	keep	out	of	corners	and	save
她	会	是	所以	感激的	如果	仅有的	他们	会	保持	出去	的	角落	和	节省

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

her	the	trouble	of	it	;
她	这	麻烦	的	它	;

如果他们能别跑到角落里来，省得她受麻烦，她会非常感激的；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n]

upon	which	there	was	a	sudden	outburst	of	enthusiasm	,	and	a	confusion
之上	哪个	那里	曾是	一个	突然	爆发	的	热情	,	和	一个	困惑

[ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

of	arms	and	legs	,
的	武器	和	腿	,

于是，现场突然爆发出一阵热情，手脚乱舞起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ,

and	a	great	amount	of	kissing	,
和	一个	伟大的	数量	的	接吻	,

还有大量的亲吻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['skauəd]

and	then	they	made	a	determined	attack	on	the	saucepans	and	scoured
和	然后	他们	制成	一个	决定	攻击	在	这	平底锅	和	彻底清洗

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌgʊdˈwɪl] [ðæt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪdi] [əˈgen] ,

with	such	goodwill	that	in	ten	minutes	everything	was	tidy	again	,
和	这样的	善意	那	在	十	分钟	一切	曾是	整齐的	再次	,

然后他们下定决心要把锅碗瓢盆都洗干净，而且非常认真负责，十分钟之内就把一切都收拾得井井有条了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd]['geɪtərz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help]

and	they	could	pull	on	their	boots	and	gaiters	and	go	out	and	help
和	他们	可以	拉	在	他们的	靴子	和	绑腿	和	去	出去	和	帮助

[ðer; ðər] ['mʌðər] [spɔɪl][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ,

their	mother	spoil	the	beautiful	,
他们的	母亲	剧透	这	美丽的	,

她们可以穿上靴子和绑腿，出去帮妈妈宠爱美丽的女孩们。

['fæsɪneɪtɪŋ] [snoʊ] .

fascinating	snow	.
迷人	雪	.

迷人的雪景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋk] [raɪt] [ɪn] , [dʒuːn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [meɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,

But	they	sank	right	in	,	June	up	to	her	ears	,	May	up	to	her	neck	,
但	他们	沉没	正确的	在	,	六月	向上	到	她	耳朵	,	可能	向上	到	她	脖子	,

但它们一下子就陷了进去，六月的水淹到了耳朵，五月的水淹到了脖子。

[ænd; ənd]['eɪprəl][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	April	up	to	her	shoulders	,	and	it	was	quite	impossible	to
和	四月	向上	到	她	肩膀	,	和	它	曾是	相当	不可能的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

水淹到了艾普丽尔的肩膀，她根本动弹不得。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ræpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

So	the	mother	ordered	the	sleigh	,	and	had	them	wrapped	up	to	the
所以	这	母亲	订购	这	雪橇	,	和	有	他们	包装	向上	到	这

[aɪz] [ɪn][fəːz] ,

eyes	in	furs	,
眼睛	在	毛皮	,

于是母亲叫来了雪橇，并让人用毛皮把她们裹到眼睛以下。

[ænd; ənd][fɜːr] [hʊdz] [pʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sleɪɪŋ] [əˈlɔːŋ]

and	fur	hoods	pulled	over	their	foreheads	,	and	took	them	sleighing	along
和	毛皮	引擎盖	拉	超过	他们的	额头	,	和	采取	他们	雪橇	沿着

[ðə; ði] ['wɪntri] [roʊdz] .

the	wintry	roads	.
这	冬季	道路	.

他们拉起毛皮兜帽遮住额头，乘着雪橇沿着冬日的道路前行。

[wer] [ðiːz] ['beɪbiːz] [lɪvd] ,
Where these babies lived ,
在哪里 这些 婴儿 居住地 ,

这些婴儿居住的地方，

[wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [fɜːr] [bægz] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [weɪst] ,
when you drive in winter you sit in fur bags up to your waist ,
什么时候 你 驾驶 在 冬天 你 坐 在 毛皮 包 向上 到 你的 腰部 ,

冬天开车的时候，你得坐在齐腰高的毛皮袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [soʊ] ['kʌvərd] [ʌp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪz] [kæn; kən]
and the rest of you is so covered up that nothing but your eyes can
和 这 休息 的 你 是 所以 涵盖 向上 那 没有什么 但 你的 眼睛 能
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

而你身体的其他部分都被遮盖住了，只露出眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frɔːst] - ['bɪtn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
If you don't do that you are frost - bitten , which is a very disagreeable thing to
如果 你 不 做 那 你 是 霜 - 被咬 , 哪个 是 一个 非常 令人不快的 事物 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果你不这样做，就会被冻伤，那可是一件非常难受的事。

[ænd; ənd] [meɪ] [end] [ɪn] [jʊr; jər] [noʊz] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bjuːti] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ]
and may end in your nose crumbling away , and your beauty crumbling away
和 可能 结尾 在 你的 鼻子 摇摇欲坠 离开 , 和 你的 美丽 摇摇欲坠 离开
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

最终可能导致你的鼻子脱落，你的美貌也随之消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [koʊld] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
It is no use my telling you how cold the thermometer showed it to be ,
它 是 不 使用 我的 讲述 你 如何 寒冷的 这 温度计 显示 它 到 是 ,

我告诉你温度计显示有多冷也没用，

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] - - -
for children who live in London and - 12 -
为了 孩子们 WHO 居住 在 伦敦 和 - - -

对于居住在伦敦的儿童来说，12岁

[goʊ] [fɔːr; fər] [wɔːks] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɔːr] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ['niːdnt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
go for walks every day in the Park or Kensington Gardens needn't bother much about
去 为了 散步 每一个 天 在 这 公园 或者 肯辛顿 花园 不必 打扰 很多 关于
[θə'mɔmitəz] ,
thermometers ,
温度计 ,

每天去公园或肯辛顿花园散步，无需太在意温度计。

[soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
so you wouldn't understand .
所以 你 不会 理解 .

所以你不会明白的。

[bʌt; bət] [wer] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [lɪvd] ,
But where April and her sisters lived ,
但 在哪里 四月 和 她 姐妹 居住地 ,

但艾普丽尔和她的姐妹们居住的地方，

[juː; jʊ] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]
you look anxiously at the thermometer hanging outside your window before you go
你 看 焦虑地 在 这 温度计 绞刑 外部 你的 窗户 前 你 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

出门前，你会焦虑地看着挂在窗外的温度计。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [fəːz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,
so as to know how many furs to put on ,
所以 作为 到 知道 如何 许多 毛皮 到 放 在 ,

这样才能知道要穿多少件皮草，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ventʃər] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
or whether you can venture out at all .
或者 无论 你 能 风险投资 出去 在 全部 .

或者你是否还能出门。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Sometimes it is so cold that for days you are shut up in the house ,
有时 它 是 所以 寒冷的 那 为了 天 你 是 关闭 向上 在 这 房子 ,

有时天气太冷，你会被关在屋里好几天。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
especially if you happen to be a baby .
尤其 如果 你 发生 到 是 一个 婴儿 .

尤其是如果你恰好是个婴儿的话。

[ðə; ði]['beɪbiːz] - ['mʌðər] ['veri] ['nɪrli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ,
The babies ' mother very nearly decided to oil them all over ,
这 婴儿 - 母亲 非常 几乎 决定 到 油 他们 全部 超过 ,

婴儿的母亲差点决定给婴儿们全身涂满油。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː] [huː] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
as the people do who live more or less at the North Pole ,
作为 这 人们 做 WHO 居住 更多的 或者较少的 在 这 北 极 ,

就像那些生活在北极附近的人们一样，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][soʊ] [mʌtʃ] ;
so that they should not feel the cold so much ;
所以 那 他们 应该 不是 感觉 这 寒冷的 所以 很多 ;

这样他们就不会那么怕冷了；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['beɪbiːz][ɑːr; ər][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['tʃiːfli] [ðæt] ['mʌðərz]
but then she remembered that babies are sent into the world chiefly that mothers
但 然后 她 记得 那 婴儿 是 发送 进入 这 世界 主要 那 母亲们
[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
may have something to kiss all the time ,
可能 有 某物 到 吻 全部 这 时间 ,

但随后她想起，婴儿来到这个世界的主要目的是为了让母亲们随时都有东西可以亲吻。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪs] [ɔɪld] ['beɪbiːz] ?
and how can you kiss oiled babies ?
和 如何 能 你 吻 涂油 婴儿 ?

你怎么能亲吻涂满油的婴儿呢?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [huː]
She soon found out in the sleigh that this was one of the days when people who
她 很快 成立 出去 在 这 雪橇 那 这 曾是 一 的 这 天 什么时候 人们 WHO
[ɑːr; ər][nɑːt] [ɔɪld] [ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət][hoʊm] ,
are not oiled are better at home ,
是 不是 涂油 是 更好的 在 家 ,

她很快就在雪橇上发现，今天这种没涂油的人最好还是待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sent] ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ə'gen] .

and	she	turned	back	and	sent	April	and	May	in	again	.
和	她	转向	后退	和	发送	四月	和	可能	在	再次	.

于是她转身又派了艾普丽尔和梅去。

[dʒuːn] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

June	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	that	she	took	her	a	little
六月	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	那	她	采取	她	一个	小的

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

琼苦苦哀求让她留下，于是她带她又往前走了一段路。

['gɪvɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒuːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd][fæt]['beɪbiːz][ɑːr; ər]['nevər][soʊ][koʊld]

giving	in	because	June	was	the	fattest	,	and	fat	babies	are	never	so	cold
给予	在	因为	六月	曾是	这	最胖的	,	和	胖的	婴儿	是	绝不	所以	寒冷的

[æz; əz] [liːn] [wʌnz] .

as	lean	ones	.
作为	倾斜	一个	.

屈服了，因为六月是最胖的，而胖乎乎的婴儿永远不会像瘦弱的婴儿那样怕冷。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði]

That	is	why	,	I	suppose	,	everybody	who	lives	up	in	those	forests	where	the
那	是	为什么	,	我	认为	,	大家	WHO	生活	向上	在	那些	森林	在哪里	这

['beɪbiːz][dɪd] ,

babies	did	,
婴儿	做过	,

我想，这就是为什么所有住在婴儿出生的那些森林里的人，

[ɑːr; ər][soʊ][fæt] .

are	so	fat	.
是	所以	胖的	.

他们太胖了。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bɪtər]

They	eat	and	drink	a	great	deal	all	the	summer	,	so	that	when	the	long	,	bitter
他们	吃	和	喝	一个	伟大的	交易	全部	这	夏天	,	所以	那	什么时候	这	长的	,	苦的

['wɪntər] - - -

winter	-	13	-
冬天	-	-	-

他们整个夏天都大量吃喝，所以当漫长而严酷的冬季来临时——13——

[kʌmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['naɪsli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] ['niːdnt] [bai] [soʊ] ['meni]

comes	they	may	be	nicely	protected	against	the	cold	,	and	needn't	buy	so	many
来	他们	可能	是	很好	受保护	反对	这	寒冷的	,	和	不必	买	所以	许多

[fəːz] ;

furs	;
毛皮	;

这样一来，它们就能很好地抵御寒冷，无需购买那么多皮草；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	though	that	sort	of	figure	may	not	be	pretty	at	a	party	,
和	尽管	那	种类	的	数字	可能	不是	是	漂亮的	在	一个	派对	,

虽然这种身材在聚会上可能不太讨喜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn][ə; eɪ][frɔːst] .

it	is	very	convenient	in	a	frost	.
它	是	非常	方便的	在	一个	霜	.

在严寒天气里非常方便。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒu:n] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:] ,

But	the	mother	and	June	soon	had	to	turn	back	too	,
但	这	母亲	和	六月	很快	有	到	转动	后退	也	,

但母亲和琼很快也不得不返回。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['aɪlæʃɪz] [froʊz] [taɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɜ:r] [raʊnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ]

for	their	eyelashes	froze	tight	on	to	the	long	fur	round	their	faces	and	they
为了	他们的	睫毛	冻住了	紧的	在	到	这	长的	毛皮	圆形的	他们的	面孔	和	他们

['kudnt] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ['eni] [mɔ:r] ,

couldn't	open	their	eyes	any	more	,
不能	打开	他们的	眼睛	任何	更多的	,

因为它们的睫毛紧紧地粘在了脸周围的长毛上，它们再也睁不开眼睛了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] [dʌl] .

which	made	it	dreadfully	dull	.
哪个	制成	它	极其糟糕	乏味的	.

这让它变得极其乏味。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][groʊp][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ,

So	they	went	home	again	,	and	had	to	grope	their	way	in	,
所以	他们	去	家	再次	,	和	有	到	摸索	他们的	方式	在	,

于是他们又回家了，只好摸索着进门。

[ænd; ənd] [θɔ:] [ðer; ðər] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ;

and	thaw	their	eyelashes	at	the	fire	;
和	解冻	他们的	睫毛	在	这	火	;

然后用火融化睫毛；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][help]

and	then	the	mother	sat	down	and	wondered	what	she	could	do	to	help
和	然后	这	母亲	卫星	向下	和	想知道	什么	她	可以	做	到	帮助

[ðə; ði]['beɪbi:z]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

the	babies	over	the	long	days	that	had	to	be	got	through	before	it	was
这	婴儿	超过	这	长的	天	那	有	到	是	得到	通过	前	它	曾是

[taɪm][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['i:stər] [egz] .

time	to	hide	the	Easter	eggs	.
时间	到	隐藏	这	复活节	鸡蛋	.

然后，母亲坐下来，想着在藏复活节彩蛋之前漫长的日子里，她能做些什么来帮助孩子们呢?

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [hu:] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [snəud] [ʌp] [tu:] [ɪn]

The	schoolmaster	who	came	every	day	to	teach	them	was	snowed	up	too	in
这	校长	WHO	来了	每一个	天	到	教	他们	曾是	下雪了	向上	也	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

每天来给他们上课的老师也被大雪困在了家里。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

so	they	had	no	lessons	to	keep	them	busy	.
所以	他们	有	不	课程	到	保持	他们	忙碌的	.

所以他们没有课可上，没事可做。

- ['kudnt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [hɜ:r'self] , [wɪtʃ]

Séraphine	couldn't	teach	them	,	because	she	didn't	know	anything	herself	,	which
-	不能	教	他们	,	因为	她	没有	知道	任何事物	她自己	,	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz] ;

was	the	best	of	reasons	;
曾是	这	最好的	的	原因	;

塞拉芬无法教他们，因为她自己什么都不懂，这反而是最好的理由；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [frentʃ] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuːn] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊvər]

all	she	could	do	was	to	sing	French	songs	without	any	tune	in	them	over
全部	她	可以	做	曾是	到	唱歌	法语	歌曲	没有	任何	调	在	他们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] ,

and	over	again	till	the	babies	had	learnt	them	,
和	超过	再次	直到	这	婴儿	有	学会了	他们	,

她所能做的就是一遍又一遍地唱着没有旋律的法语歌，直到孩子们学会为止。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] .

by	which	time	the	mother	in	the	next	room	was	almost	distracted	.
经过	哪个	时间	这	母亲	在	这	下一个	房间	曾是	几乎	愣	.

这时，隔壁房间的母亲几乎被分散了注意力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðer; ðər]['dɑːlz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

They	had	cooked	their	dolls	,	they	had	no	lessons	,
他们	有	煮熟	他们的	娃娃	,	他们	有	不	课程	,

他们把玩偶煮熟了，他们没有上过课。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

they	couldn't	get	out	and	run	in	the	garden	,
他们	不能	得到	出去	和	跑步	在	这	花园	,

他们没法出去在花园里奔跑，

— [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [kiːp] [lɔːŋ] - - -

—	I	don't	believe	any	baby	in	the	world	could	keep	long	-	14	-
—	我	不	相信	任何	婴儿	在	这	世界	可以	保持	长的	-	-	-

我不相信世界上有哪个婴儿能坚持那么久——14——

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːr]['eni] ['mʌðər] , ['noʊɪŋ] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] , [biː; bi]

out	of	a	corner	under	such	conditions	,	or	any	mother	,	knowing	its	difficulties	,	be
出去	的	一个	角落	在下面	这样的	状况	,	或者	任何	母亲	,	会心	它是	困难	,	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

在这种情况下走出困境，或者任何一位母亲，了解其中的困难，都会感到高兴。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʌðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

This	particular	mother	didn't	believe	it	either	,	and	sat	and	wondered	what	she
这	特别的	母亲	没有	相信	它	任何一个	,	和	卫星	和	想知道	什么	她

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

这位母亲也不相信，她坐在那里，想着自己能做些什么。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ['nɪrli] [ɪn]

She	sat	and	wondered	in	front	of	the	big	fireplace	,	with	her	feet	nearly	in
她	卫星	和	想知道	在	正面	的	这	大的	壁炉	,	和	她	脚	几乎	在

[ðə; ðɪ]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

她坐在大壁炉前，若有所思，双脚几乎要伸进火里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

It	had	begun	to	snow	again	harder	than	ever	,
它	有	开始	到	雪	再次	更难	比	曾经	,

雪又开始下起来了，而且比以往任何时候都下得更大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] ['getɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r]

and	she	knew	there	was	no	chance	of	the	babies	getting	out	for	two	or
和	她	知道	那里	曾是	不	机会	的	这	婴儿	获得	出去	为了	二	或者

[θri:] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

她知道，至少两三天内，婴儿们没有机会逃出去。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,

It	grew	dark	,	and	when	the	tea	was	brought	in	,
它	生长	黑暗的	,	和	什么时候	这	茶	曾是	带来	在	,

天色渐暗，茶水端上来的时候，

[ænd; ənd] [freʃ] [pi:t] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fʊl]

and	fresh	peat	had	been	thrown	on	the	fire	,	and	the	room	was	all	full
和	新鲜的	泥炭	有	到过	抛掷	在	这	火	,	和	这	房间	曾是	全部	满的

[ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] ,

of	firelight	,
的	火光	,

火里还加了新鲜的泥炭，房间里充满了火光。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ]

she	called	the	babies	and	invited	them	to	come	and	have	tea	with
她	称为	这	婴儿	和	受邀	他们	到	来	和	有	茶	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她把孩子们叫过来，邀请他们和她一起喝茶。

[ænd; ənd][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʊtstu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	sit	comfortably	on	a	row	of	footstools	in	front	of	the	fire	,
和	坐	舒适地	在	一个	排	的	脚凳	在	正面	的	这	火	,

然后舒适地坐在火炉前一排脚凳上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmli] [raʊnd] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] - [stɜ:rn] [aɪ]

instead	of	solemnly	round	the	schoolroom	table	with	Séraphine's	stern	eye
反而	的	庄严地	圆形的	这	教室	桌子	和	-	船尾	眼睛

['petrɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

petrifying	them	from	behind	the	teapot	.
石化	他们	从	在后面	这	茶壶	.

而不是像往常那样，庄严肃穆地围坐在教室的桌子旁，塞拉芬躲在茶壶后面，用严厉的目光吓唬他们。

[ðeɪ] [lʌvd] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	loved	having	tea	with	their	mother	,
他们	喜爱	拥有	茶	和	他们的	母亲	,

他们喜欢和母亲一起喝茶。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒæm][ɑ:n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

although	there	was	no	jam	on	the	bread	and	butter	as	there	was	in
虽然	那里	曾是	不	果酱	在	这	面包	和	黄油	作为	那里	曾是	在

[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

the	schoolroom	.
这	教室	.

虽然面包和黄油上没有像教室里那样涂果酱。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dʒæm] ['betər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] -

They	liked	their	mother	without	jam	better	a	thousand	times	than	Séraphine
他们	喜欢	他们的	母亲	没有	果酱	更好的	一个	千	时代	比	-

[wɪð; wɪθ][dʒæm] ,

with	jam	,
和	果酱	,

他们觉得不加果酱的母亲比加了果酱的塞拉芬好吃一千倍。

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][dʒæm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

—	even	if	it	had	been	the	best	jam	in	the	world	,	which	,	of	course	,
—	甚至	如果	它	有	到过	这	最好的	果酱	在	这	世界	,	哪个	,	的	课程	,

——即便它是世界上最好的果酱，当然，

[æz; əz] ['evri] ['beɪbi] [noʊz] , [ɪz]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['strɔ:beri] .

as	every	baby	knows	,	is	apricot	if	it	isn't	strawberry	.
作为	每一个	婴儿	知道	,	是	杏	如果	它	不是	草莓	.

每个宝宝都知道，如果不是草莓，那就是杏子。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [fetʃ] ['fʊtstu:l] ,

They	flew	to	fetch	footstools	,
他们	飞翔	到	拿来	脚凳	,

他们飞去取脚凳，

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðem; ðəm] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪərlaɪt] ,

and	sat	on	them	munching	their	bread	and	butter	in	the	pleasant	firelight	,
和	卫星	在	他们	咀嚼	他们的	面包	和	黄油	在	这	令人愉快的	火光	,

['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][toʊz] - - -

warming	their	toes	-	15	-
变暖	他们的	脚趾	-	-	-

他们坐在火堆上，在温暖的火光中嚼着涂了黄油的面包，烤着脚趾。-15-

[æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] , [ænd; ənd]

at	the	blaze	like	their	mother	,	and	getting	hotter	,	and	happier	,	and
在	这	火焰	喜欢	他们的	母亲	,	和	获得	更热	,	和	更快乐	,	和

[mɔ:r] ['bʌtəri] ['evri] ['mɪnɪt] .

more	buttery	every	minute	.
更多的	黄油味	每一个	分钟	.

像他们的母亲一样在火焰旁，每分钟都变得更热、更快乐、更香甜。

[ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [ti:] [ɪn][hɜ:r; hər]

Then	their	mother	poured	them	each	out	a	cup	of	her	own	tea	in	her
然后	他们的	母亲	倾倒	他们	每个	出去	一个	杯子	的	她	自己的	茶	在	她

[oʊn] ['prɪti] [kʌps] ,

own	pretty	cups	,
自己的	漂亮的	杯子	,

然后，他们的母亲用自己漂亮的茶杯给她们每人倒了一杯茶。

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:səz] [ænd; ənd] [spu:nz] [ɔ:l]['prɑ:pər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [mʌgz] [ðeɪ]

with	saucers	and	spoons	all	proper	,	instead	of	the	mortifying	mugs	they
和	碟子	和	勺子	全部	恰当的	,	反而	的	这	令人羞愧	马克杯	他们

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] ;

had	in	the	schoolroom	;
有	在	这	教室	;

餐具也都是正规的碟子和勺子，而不是教室里那些令人难堪的杯子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

and	the	tea	was	so	hot	and	sweet	and	delicious	that	it	made
和	这	茶	曾是	所以	热的	和	甜的	和	可口的	那	它	制成

[ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][in'saidz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [raʊnd] [ɪn][hɑ:t] ['flænl]

them	feel	as	though	their	insides	were	being	wrapped	round	in	hot	flannel
他们	感觉	作为	尽管	他们的	内部	是	存在	包装	圆形的	在	热的	绒布

['petɪkəʊts] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

petticoats	with	sugar	on	them	,
衬裙	和	糖	在	他们	,

那茶又热又甜又好喝，喝下去感觉就像五脏六腑都被裹在撒满糖的热法兰绒衬裙里一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	is	the	loveliest	feeling	in	the	world	.
哪个	是	这	最可爱的	感觉	在	这	世界	.

这是世界上最美好的感觉。

- [naʊ] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['pɑːli] ['flɪndərz] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Now	we're	sitting	like	Polly	Flinders	,	'	said	the	mother	.
-	现在	是	坐着	喜欢	波莉	弗林德斯	,	-	说	这	母亲	.

"现在我们就像波莉·弗林德斯一样坐着，"母亲说道。

- [wɒts] ['flɪndərz] ? - [æskt] ['eɪprəl] .

'	What's	Flinders	?	'	asked	April	.
-	是什么	弗林德斯	?	-	问	四月	.

"弗林德斯是什么？"艾普丽尔问道。

- [ɪz] ['flɪndərz] [wʌn][gɜːrl] ? - [æskt] [dʒuːn] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

'	Is	Flinders	one	girl	?	'	asked	June	,	scooping	up	the	sugar	at	the	bottom	of
-	是	弗林德斯	一	女孩	?	-	问	六月	,	舀取	向上	这	糖	在	这	底部	的

[hɜːr; hər][kʌp] .

her	cup	.
她	杯子	.

"弗林德斯是一个女孩吗？"琼一边问，一边用勺子舀起杯底的糖。

[meɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

May	said	nothing	,	but	put	out	her	tongue	as	far	as	it	would	go	,
可能	说	没有什么	,	但	放	出去	她	舌头	作为	远的	作为	它	会	去	,

梅什么也没说，只是尽可能地伸出了舌头。

[ænd; ənd] [ðen] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	whisked	it	right	round	her	mouth	several	times	running	with
和	然后	搅拌	它	正确的	圆形的	她	嘴	一些	时代	跑步	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

considerable	skill	.
大量	技能	.

然后她熟练地将食物在嘴边快速地绕了几圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bʌtər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

There	was	some	butter	on	her	nose	,	and	some	on	her	chin	,
那里	曾是	一些	黄油	在	她	鼻子	,	和	一些	在	她	下巴	,

她鼻子上沾了些黄油，下巴上也沾了些黄油。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	though	she	had	a	handkerchief	,	and	a	pocket	to	keep	it	in	,
和	尽管	她	有	一个	手帕	,	和	一个	口袋	到	保持	它	在	,

虽然她有手帕，也有口袋可以放手帕，

[ænd; ənd] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

and	every	convenience	for	cleaning	herself	,	she	preferred	taking	her	tongue	,
和	每一个	方便	为了	打扫	她自己	,	她	首选	采取	她	舌头	,

她喜欢用舌头来清洁自己，而且使用各种方便的工具。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['iːðər] [taɪm][ɔːr] ['bʌtər] .

and	so	not	wasting	either	time	or	butter	.
和	所以	不是	浪费	任何一个	时间	或者	黄油	.

这样既不浪费时间也不浪费黄油。

- ['dɪdnt] [aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['pɑːli] ['flɪndərz] ? - [æskt] [ðə; ði] - - -

'	Didn't	I	ever	tell	you	about	Polly	Flinders	?	'	asked	the	-	16	-
-	没有	我	曾经	告诉	你	关于	波莉	弗林德斯	?	-	问	这	-	-	-

"我不是跟你说过波莉·弗林德斯的事吗？"16岁的女孩问道。

['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['meɪz] [tʌŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [tɪl] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər]

mother	,	who	had	watched	May's	tongue	,	fascinated	,	till	the	last	bit	of	butter
母亲	,	WHO	有	观看	五月份	舌头	,	着迷	,	直到	这	最后的	少量	的	黄油

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['kæptʃərd] .

had	been	safely	captured	.
有	到过	安全	捕获	.

母亲饶有兴致地看着梅的舌头，直到最后一点黄油都被安全地舔干净为止。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
' **Didn't** **you** **ever** **hear** **how** **she**
- 没有 你 曾经 听到 如何 她

你难道没听说过她是怎么.....

[sæt] [ɪn][ðə; ði]['sindəz]
Sat **in** **the** **cinders**
星期六 在 这 煤渣

坐在煤渣堆里

['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] ?
Warming **her** **little** **toes** **?**
变暖 她 小的 脚趾 ?

给她的小脚趾暖暖身子?

[hɜːr; hər] ['mʌmi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
Her **mummy** **came** **and** **caught** **her**
她 木乃伊 来了 和 捕捉 她

她妈妈来了，抓住了她。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
And **whipped** **her** **little** **daughter**
和 鞭打 她 小的 女儿

她鞭打了她的小女儿

[fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][naɪs] [nuː] [kloʊðz] . -
For **spoiling** **her** **nice** **new** **clothes** **.** **'**
为了 破坏 她 好的 新的 衣服 . -

因为她弄脏了她漂亮的新衣服。

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['flɪndərz] .
LITTLE **POLLY** **FLINDERS** **.**
小的 波莉 燧石 .

小波莉·弗林德斯。

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['flɪndərz]
Little **Polly** **Flinders**
小的 波莉 弗林德斯

小波莉·弗林德斯

[sæt] [ɑːn][ðə; ði]['sindəz] ,
Sat **on** **the** **cinders** **,**
星期六 在 这 煤渣 ,

坐在煤渣上，

['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] ;
Warming **her** **little** **toes** **;**
变暖 她 小的 脚趾 ;

暖暖她的小脚趾;

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Her **mother** **came** **and** **caught** **her** **,**
她 母亲 来了 和 捕捉 她 ,

她母亲来了，抓住了她。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
And **whipp'd** **her** **little** **daughter** **,**
和 - 她 小的 女儿 ,

她还鞭打了自己的小女儿。

[fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][naɪs] [nuː] [kloʊðz] .
For **spoiling** **her** **nice** **new** **clothes** **.**
为了 破坏 她 好的 新的 衣服 .

因为她弄脏了她漂亮的新衣服。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The babies looked at each other in astonishment .
这 婴儿 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

婴儿们惊讶地对视着。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌmi] ! - [kraɪd]['eɪprəl] .
' Oh , what a mummy ! ' cried April .
- 哦 , 什么 一个 木乃伊 ! - 哭 四月 .

"哦，好漂亮的木乃伊！"艾普丽尔喊道。

- [pʊr] ['flɪndərz] ! - [kraɪd] [meɪ] .
' Poor Flinders ! ' cried May .
- 贫穷的 弗林德斯 ! - 哭 可能 .

"可怜的弗林德斯！"梅喊道。

- [dɪd][ðə; ði] ['mʌmi] [wɪp] [ðæt] ['flɪndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [stɪk] ?
' Did the mummy whip that Flinders with the hand , or with one stick ?
- 做过 这 木乃伊 鞭 那 弗林德斯 和 这 手 , 或者 和 一 戳 ?

"木乃伊是用手还是用一根棍子鞭打弗林德斯的？"

- [æskt] [dʒuːn] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
' asked June , deeply interested .
- 问 六月 , 深 感兴趣的 .

"琼问道，语气中充满了浓厚的兴趣。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
' I should think with her hand , ' said the mother .
- 我 应该 思考 和 她 手 , - 说 这 母亲 .

"我应该用她的手来思考，"母亲说。

- [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['mʌmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
' You see , she had spoilt all the nice clothes her mummy had made her
- 你 看 , 她 有 被宠坏了 全部 这 好的 衣服 她 木乃伊 有 制成 她
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
for Christmas ,
为了 圣诞节 ,

你看，她把妈妈给她做的漂亮圣诞礼物衣服都弄脏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] . -
and it was very annoying . '
和 它 曾是 非常 恼人的 . -

这真是太令人恼火了。

- [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪp] ['glaɪk] ! - [ɪk'skleɪmd] [meɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Yes , but to whip gleich ! ' exclaimed May indignantly .
- 是的 , 但 到 鞭 格莱希 ! - 惊呼 可能 愤慨地 .

"是啊，但要鞭打格莱希！"梅愤愤不平地喊道。

- [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [wʌn] ['mʌmi] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['eɪprəl] ,
' I never did see one mummy like that before , ' said April ,
- 我 绝不 做过 看 一 木乃伊 喜欢 那 前 , - 说 四月 ,

"我以前从来没见过这样的木乃伊，"艾普丽尔说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
shaking her head with grave disapproval .
摇晃 她 头 和 严重 不赞成 .

她摇了摇头，一脸不赞同。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Their mother was silent .
他们的 母亲 曾是 沉默的 .

他们的母亲沉默不语。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['pɑ:li] - - -
She had known the story of Polly - 17 -
她 有 已知 这 故事 的 波莉 - - -

她知道波莉-17-的故事

['flɪndərz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['bleɪmwɜ:rði] [ɪn]
Flinders all her life , but had not noticed anything particularly blameworthy in
弗林德斯 全部 她 生活 , 但 有 不是 注意到 任何事物 特别 应受谴责的 在
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['flɪndərz] .
the conduct of Mrs . Flinders .
这 执行 的 太太 . 弗林德斯 .

她一生都在关注弗林德斯，但并没有注意到弗林德斯夫人的行为有什么特别值得谴责的地方。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['flɪndərz] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt]
Indeed , as a child she had thought Mrs . Flinders had only done what
的确 , 作为 一个 孩子 她 有 想法 太太 . 弗林德斯 有 仅有的 完毕 什么
[wʌz; wəz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ,
was quite natural ,
曾是 相当 自然的 ,

事实上，她小时候就认为弗林德斯太太只是做了件很自然的事。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['pɑ:li] [dɪ'zɜ:rvd] .
and no more than the aggravating Polly deserved .
和 不 更多的 比 这 加重 波莉 应得的 .

而这仅仅是令人恼火的波莉应得的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] , ['ðerfɔ:r] , [sʌm; səm]['moʊmənts][tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][hɜ:r; hər] [vju:z] ;
It took her , therefore , some moments to readjust her views ;
它 采取 她 , 所以 , 一些 时刻 到 重新调整 她 浏览 ;

因此，她花了些时间重新调整了自己的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi:z][wɜ:r; wər][soʊ]['fræŋkli] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [vju:z]
but the babies were so frankly horrified that she was sure her views
但 这 婴儿 是 所以 坦率地说 惊恐万分 那 她 曾是 当然 她 浏览
['ni:dɪd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] .
needed readjusting .
需要 重新调整 .

但孩子们实在是吓坏了，她确信自己需要重新调整看法。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [peɪl] [blu:] [dres] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪsɪz] .
' It was a pretty pale blue dress , ' she murmured , trying to justify Mrs .
- 它 曾是 一个 漂亮的 苍白 蓝色的 裙子 , - 她 低声说道 , 尝试 到 证明合法 太太 .
['flɪndərz] .
Flinders .
弗林德斯 .

"那是一件漂亮的浅蓝色连衣裙，"她低声说道，试图为弗林德斯太太辩解。

- [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fʊts] [wʌz; wəz][koʊld] ! - [kraɪd] [meɪ] .
' But her foots was cold ! ' cried May .
- 但 她 脚 曾是 寒冷的 ! - 哭 可能 .

"可是她的脚好冷啊！"梅喊道。

- [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] [tʌks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['mʌmi] . -
' With ever so many tucks in it , all put in by the mummy . '
- 和 曾经 所以 许多 褶皱 在 它 , 全部 放 在 经过 这 木乃伊 . -

"里面有很多褶裥，都是妈妈缝的。"

- [bʌt; bət] ['flɪndərz] - [fʊts] [wʌz; wəz][koʊld] ! -
' But Flinders ' foots was cold ! '
- 但 弗林德斯 - 脚 曾是 寒冷的 ! -

"但是弗林德斯的脚很冷！"

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θri:] ['beɪbi:z] , ['fɪksɪŋ][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][sɪks] [raʊnd] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .

shouted	**the**	**three**	**babies**	**,**	**fixing**	**their**	**mother**	**with**	**six**	**round**	**reproachful**	**eyes**	**.**
喊叫	这	三	婴儿	,	定影	他们的	母亲	和	六	圆形的	责备的	眼睛	.

三个婴儿大声喊叫着，用六只圆圆的、充满责备的眼睛盯着他们的母亲。

- [bʌt; bət] ['flɪndərz] - [fʊts] [wʌz; wəz][koʊld]

'	**But**	**Flinders**	'	**Foots**	**was**	**cold**
-	但	弗林德斯	-	脚	曾是	寒冷的

但弗林德斯的脚很冷

- - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [sæʃ] , [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ɑ:n][ɪts]['ɛndz] — [oʊ] , ['beɪbi:z] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	'	**And**	**a**	**beautiful**	**new**	**sash**	**,**	**with**	**fringes**	**on**	**its**	**ends**	**—**	**oh**	**,**	**babies**	**,**	**such**	**a**
-	-	和	一个	美丽的	新的	窗扇	,	和	边缘	在	它是	结束	—	哦	,	婴儿	,	这样的	一个

[sæʃ] ! -

sash	**!**	'	-
窗扇	!	-	

“还有一条漂亮的新腰带，两端带有流苏——哦，宝贝们，多么漂亮的腰带啊！”

- [bʌt; bət] ['flɪndərz] - [fʊts] [wʌz; wəz][koʊld] ! - ['lɪtərəli] [rɔ:rd] [ðə; ði]['beɪbi:z] ,

'	**But**	**Flinders**	'	**FOOTS**	**was**	**cold**	**!**	'	**literally**	**roared**	**the**	**babies**	**,**
-	但	弗林德斯	-	脚	曾是	寒冷的	!	-	字面上地	咆哮	这	婴儿	,

“可是弗林德斯的脚好冷啊！”孩子们大声喊道。

[ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

astounded	**and**	**perplexed**	**beyond**	**measure**	**at**	**their**	**mother's**	**support**	**of**	**the**
震惊	和	困惑	超过	措施	在	他们的	母亲的	支持	的	这

[rɔ:ŋ] [saɪd] .

wrong	**side**	**.**
错误的	边	.

母亲竟然支持错误的一方，这让他们感到无比震惊和困惑。

[ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][koʊld][toʊz] ,

They	**knew**	**very**	**well**	**the**	**agonies**	**of**	**cold**	**toes**	**,**
他们	知道	非常	出色地	这	痛苦	的	寒冷的	脚趾	,

他们非常清楚脚趾冰冷的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**beyond**	**their**	**comprehension**	**how**	**their**	**mother**	**could**	**for**	**a**
和	它	曾是	超过	他们的	理解	如何	他们的	母亲	可以	为了	一个

['moʊmənt] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,

moment	**think**	**more**	**of**	**the**	**dress**	**,**
片刻	思考	更多的	的	这	裙子	,

他们无法理解，他们的母亲怎么会有那么一瞬间把注意力放在了那件裙子上。

[spɔɪlt] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz] . - - -

spoilt	**by**	**an**	**accident**	**,**	**than**	**of**	**the**	**toes**	**.**	**-**	**18**	**-**
被宠坏了	经过	一个	事故	,	比	的	这	脚趾	.	-	-	-

因意外事故造成的损伤，比脚趾的损伤更严重。-18-

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [left] [ɔ:f] [dɪ'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['flɪndərz] , [ænd; ənd] [læft] ,

Then	**the**	**mother**	**left**	**off**	**defending**	**Mrs**	**.**	**Flinders**	**,**	**and**	**laughed**	**,**
然后	这	母亲	左边	离开	防守	太太	.	弗林德斯	,	和	笑了	,

然后，母亲停止了为弗林德斯太太辩护，笑了起来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['beɪbi:z][ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [hed]

and	**getting**	**up**	**went**	**behind**	**the**	**row**	**of**	**agitated**	**babies**	**and**	**kissed**	**each**	**head**
和	获得	向上	去	在后面	这	排	的	激动	婴儿	和	亲吻	每个	头

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**after**	**the**	**other**	**,**
一	后	这	其他	,

然后他起身走到一排躁动不安的婴儿身后，一个接一个地亲吻了他们的小脑袋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	was	a	sign	that	she	gave	in	and	agreed	with	them	.
哪个	曾是	一个	符号	那	她	给予	在	和	同意	和	他们	.

这表明她屈服了，同意了他们的说法。

- [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] [wɪpt] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , - [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wʊd] [hæv; həv]

'	She	needn't	have	whipped	her	,	'	she	said	soothingly	,	'	a	corner	would	have
-	她	不必	有	鞭打	她	,	-	她	说	舒缓地	,	-	一个	角落	会	有

[dʌn] [kwaɪt][æz; əz] [wel] ,

done	quite	as	well	,
完毕	相当	作为	出色地	,

“她没必要鞭打她，”她轻声安慰道，“把她罚站到墙角就足够了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kerləs] ['pɑːli] . -

and	she	did	deserve	that	,	for	she	was	evidently	a	careless	Polly	.	'
和	她	做过	应得	那	,	为了	她	曾是	显然	一个	粗心	波莉	.	-

她确实罪有应得，因为她显然是个粗心大意的傻瓜。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər] ?

'	And	if	there	didn't	was	no	corner	?
-	和	如果	那里	没有	曾是	不	角落	?

如果没有，那就没有角落了？

- [sə'dʒestɪd] [dʒuːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldnəs][ʌv; əv]['fænsi] [ðæt] [tʊk] ['evriːˌbɑːdiːz] [breθ] [ə'weɪ]

'	suggested	June	with	a	boldness	of	fancy	that	took	everybody's	breath	away
-	建议	六月	和	一个	大胆	的	想要	那	采取	每个人的	气息	离开

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

and	produced	a	sudden	silence	.
和	生产	一个	突然	沉默	.

琼大胆地提出了一个天马行空的建议，令在场的所有人都屏住了呼吸，现场顿时鸦雀无声。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Nobody	spoke	after	that	for	several	seconds	.
无人	辐	后	那	为了	一些	秒	.

之后几秒钟，没有人说话。

['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

April	and	May	sat	thinking	it	out	.
四月	和	可能	卫星	思维	它	出去	.

四月和五月坐下来思考这个问题。

[dʒuːn] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] , [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

June	felt	she	must	have	said	something	clever	,	and	swelled	with	pride	.
六月	毛毡	她	必须	有	说	某物	聪明的	,	和	肿胀	和	自豪	.

琼觉得自己肯定说了些聪明话，顿时感到无比自豪。

- [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːrnərz] , - [sed] ['eɪprəl][æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

'	There	is	always	corners	,	'	said	April	at	last	,	turning	on	her	,
-	那里	是	总是	角落	,	-	说	四月	在	最后的	,	转弯	在	她	,

“总会有转折的，”艾普丽尔最后说道，转过身对她说。

- [ju ɛn 'di][diː'ju] [bist] [dæs; dɑːs] - [ʃɑːf] [dæs; dɑːs][iːz] - , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] ['nɜːrvəs]

'	und	Du	bist	das	grösste	Schaf	das	es	giebt	,	'	she	added	in	nervous
-	和	杜	比斯特	das	-	SCHAF	das	es	-	,	-	她	额外	在	紧张的

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

“und Du bist das grösste Schaf das es giebt，”她用紧张的德语补充道，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['wɪðərɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['redi] .

not	having	a	sufficiently	withering	bit	of	English	ready	.
不是	拥有	一个	足够	枯萎	少量	的	英语	准备好	.

手头没有足够犀利的英语表达。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] , [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt]

And	if	you	,	my	dear	little	boys	and	girls	who	read	this	,	don't	know	what	that
和	如果	你	,	我的	亲爱的	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	,	不	知道	什么	那

[miːnz] ,

means	,
方法	,

如果你们，我亲爱的小男孩和小女孩们，读到这篇文章时不知道这意味着什么，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['pɪti][jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪgnərəns] .

I	can	only	pity	your	exceeding	ignorance	.
我	能	仅有的	遗憾	你的	超过	无知	.

我只能对你的无知感到惋惜。

[ðen] ['eɪprəl] , ['hævɪŋ] ['setld] [dʒuːn] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [er] - [bɔːl][dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

Then	April	,	having	settled	June	,	who	sat	looking	like	an	air	-	ball	just	after	it
然后	四月	,	拥有	定居	六月	,	WHO	卫星	寻找	喜欢	一个	空气	-	球	只是	后	它

[hæz; həz] [bɪn] [prɪkt] ,

has	been	pricked	,
有	到过	刺痛	,

然后，四月安顿好了六月，六月坐在那里，看起来像个刚被扎破的空气球。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [ɪz] [ðæt] - - -

turned	to	her	mother	,	'	Is	that	-	19	-
转向	到	她	母亲	,	-	是	那	-	-	-

她转向母亲问道："那是-19-吗？"

[ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['mʌmi] , [ə'baʊt] ['flɪndərz] ? -

a	song	,	mummy	,	about	Flinders	?	'
一个	歌曲	,	木乃伊	,	关于	弗林德斯	?	-

妈妈，这是一首关于弗林德斯的歌吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn]

she	asked	,	clasping	her	hands	round	her	knees	and	propping	her	chin	on
她	问	,	紧握	她	双手	圆形的	她	膝盖	和	支撑	她	下巴	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她双手抱膝，下巴抵在膝盖上，问道。

- [jes] , [its] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [aɪ] [lɜːrnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . -

'	Yes	,	it's	a	song	—	a	nursery	rhyme	I	learnt	when	I	was	little	.	'
-	是的	,	它是	一个	歌曲	—	一个	苗圃	韵	我	学会了	什么时候	我	曾是	小的	.	-

"是的，这是一首歌——一首我小时候学过的童谣。"

- [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['mjuːzɪk] ? -

'	But	has	it	got	music	?	'
-	但	有	它	得到	音乐	?	-

"但是它有音乐吗？"

- ['mjuːzɪk] ? -

'	Music	?	'
-	音乐	?	-

'音乐？'

[ðə; ði] ['mʌðər] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

the	mother	racked	her	brains	to	try	and	remember	the	music	belonging
这	母亲	架子	她	大脑	到	尝试	和	记住	这	音乐	属于

[tuː; tə] ['pɑːli] ['flɪndərz] ,

to	Polly	Flinders	,
到	波莉	弗林德斯	,

母亲绞尽脑汁地回忆波莉·弗林德斯的歌曲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
and **found** **none** **.**
和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə][hɜːr; hər] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She **had** **a** **vague** **idea** **her** **nurse** **used** **to** **hum** **the** **words** **to** **her** **,**
她 有 一个 模糊的 主意 她 护士 用过的 到 哼 这 字 到 她 ,

她隐约记得她的护士过去常常哼唱那些歌词给她听。

[bʌt; bət][noʊ] ['defɪnət] [tuːn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
but **no** **definite** **tune** **would** **come** **into** **her** **mind** **.**
但 不 定 调 会 来 进入 她 头脑 .

但她脑海中却想不出具体的曲调。

- [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
' I never heard any music to it , ' she said at last .
- 我 绝不 听到 任何 音乐 到 它 , - 她 说 在 最后的 .

“我从来没听过这首歌的配乐，”她最后说道。

- [hɛə] [ʃɛŋks] ['sɔŋz] [ɔːl][hæv; həv]['mjuːzɪk] , - [sed] ['eɪprəl] — [hɛə] ['ʃɛŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]
' Herr Schenk's songs all have music , ' said April — Herr Schenk was the
- 先生 申克的 歌曲 全部 有 音乐 , - 说 四月 — 先生 申克 曾是 这
['skuːlmæstər] — - [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] - . -
schoolmaster — ' and so have Séraphine's . '
校长 — - 和 所以 有 - . -

“申克先生的歌都有音乐，”艾普丽尔说——申克先生是学校的老师——“塞拉芬的歌也有音乐。”

- [oʊ] [jes] , - [sed] [meɪ] , - - [hæv; həv] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hæv; həv]
' Oh yes , ' said May , ' Séraphine's have lovely music , and if Séraphine's have
- 哦 是的 , - 说 可能 , - - 有 迷人的 音乐 , 和 如果 - 有
['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,
lovely music ,
迷人的 音乐 ,

“哦，是的，”梅说，“塞拉芬的音乐很美妙，如果塞拉芬的音乐很美妙，

['mʌmiːz] ['sɔŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] ['lʌvliər] . -
mummy's songs must have much lovelier . '
木乃伊的 歌曲 必须 有 很多 更可爱 . -

妈妈的歌一定更动听。

[ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] - [tjuːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['lʌvli] ,
The mother thought Séraphine's tunes were not so very lovely ,
这 母亲 想法 - 曲调 是 不是 所以 非常 迷人的 ,

母亲觉得塞拉芬的曲子并不怎么好听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊnli] [tuː] [wel] ,
and she knew them all only too well ,
和 她 知道 他们 全部 仅有的 也 出色地 ,

她对他们都非常了解。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt]
for how often had she been obliged to go into another room out of earshot
为了 如何 经常 有 她 到过 有义务 到 去 进入 其他 房间 出去 的 听力范围
[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drʌmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] - ['hedz] ?
while they were being drummed into the babies ' heads ?
尽管 他们 是 存在 鼓声 进入 这 婴儿 - 头部 ?

她有多少次被迫躲到另一个房间，以免听到那些敲打婴儿脑袋的鼓声？

[æz; əz][fɔːr; fər][hɛə] [ʃɛŋks] ['sɔŋz] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hɪmz] — ['veri] [sloʊ] ['dʒɜːrmən]

As	for	Herr	Schenk's	songs	,	he	taught	the	babies	hymns	—	very	slow	German
作为	为了	先生	申克的	歌曲	,	他	教授	这	婴儿	赞美诗	—	非常	慢的	德语

[hɪmz] - - -

hymns	-	20	-
赞美诗	-	-	-

至于申克先生的歌，他教孩子们唱赞美诗——非常慢的德语赞美诗——20

[kɔːld] [kə'ræl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

called	chorales	;	and	as	there	was	no	piano	in	the	schoolroom	,
称为	合唱	;	和	作为	那里	曾是	不	钢琴	在	这	教室	,

被称为合唱曲；由于教室里没有钢琴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	he	sang	right	down	in	his	boots	,	and	they	sang	right	up	in	the	air	,
和	他	唱	正确的	向下	在	他的	靴子	,	和	他们	唱	正确的	向上	在	这	空气	,

他穿着靴子就唱了起来，靴子也跟着唱了起来，歌声响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,

and	they	all	sang	out	of	tune	,
和	他们	全部	唱	出去	的	调	,

他们都唱得跑调了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd] [wɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['ɔːf(ə)n]

the	effect	was	so	doleful	and	weird	that	the	mother	in	the	next	room	often
这	影响	曾是	所以	悲伤的	和	诡异的	那	这	母亲	在	这	下一个	房间	经常

['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː] ,

wondered	how	it	was	she	didn't	lift	up	her	voice	too	,
想知道	如何	它	曾是	她	没有	举起	向上	她	嗓音	也	,

这种效果如此悲伤和怪异，以至于隔壁房间的母亲常常纳闷，为什么她自己也没有提高音量。

[ænd; ənd] [wiːp] .

and	weep	.
和	哭泣	.

然后哭泣。

[hɜːr; hər][dɔːg] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Her	dog	simply	couldn't	bear	it	at	all	,
她	狗	简单地	不能	熊	它	在	全部	,

她的狗完全无法忍受。

[ænd; ənd] [hauld] [soʊ] ['mɪzrəbli] [wen] [ðə; ði] [kə'ræl] [bɪ'gæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	howled	so	miserably	when	the	chorales	began	that	he	had	to	be
和	嚎叫	所以	惨痛地	什么时候	这	合唱	开始	那	他	有	到	是

[tɜːrnd] [aʊt] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['les(ə)n] - [taɪm] .

turned	out	every	day	at	lesson	-	time	.
转向	出去	每一个	天	在	课	-	时间	.

当合唱开始时，他哭得非常凄惨，以至于每天上课时间都要把他赶出去。

- [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['flɪndərz] , ['mʌmi] , - [sed] ['eɪprəl] .

'	Make	music	for	Flinders	,	mummy	,	'	said	April	.
-	制作	音乐	为了	弗林德斯	,	木乃伊	,	-	说	四月	.

"妈妈，为弗林德斯谱写音乐吧。"艾普丽尔说道。

- [meɪk] ['mjuːzɪk] ? - ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

'	Make	music	?	'	echoed	the	mother	,	taken	aback	.
-	制作	音乐	?	-	回声	这	母亲	,	已采取	背	.

"做音乐？"母亲惊讶地重复道。

- [jes] , [meɪk] [wʌn] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbiːz][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Yes	,	make	one	tune	,	and	then	the	babies	can	sing	it	.	'
-	是的	,	制作	一	调	,	和	然后	这	婴儿	能	唱歌	它	.	-

"是的，创作一首曲子，然后孩子们就可以唱了。"

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] . -
' But I can't . '
- 但 我 不能 . -

但我做不到。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hɛə] ['ʃɛŋk] [ænd; ənd] - [kæn; kən] ? -
' But if Herr Schenk and Séraphine can ? '
- 但 如果 先生 申克 和 - 能 ? -

“但如果申克先生和塞拉芬可以呢？”

- [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:nt] [ðer; ðər] [oʊn] [tju:nz] . -
' But those aren't their own tunes . '
- 但 那些 不是 他们的 自己的 曲调 . -

但那些并不是他们自己创作的曲子。

- [oʊ] , [bʌt; bət] ['mʌmi:z] [kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['eɪprəl] ,
' Oh , but mummies can make everything , ' said April ,
- 哦 , 但 木乃伊 能 制作 一切 , - 说 四月 ,

“哦，可是木乃伊什么都能造出来啊，”艾普丽尔说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [smaɪl][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] .
looking up at her mother with the sweetest smile of absolute confidence .
寻找 向上 在 她 母亲 和 这 最甜美的 微笑 的 绝对 信心 .

她仰头望着母亲，脸上带着无比甜美、充满自信的笑容。

['eɪprəlz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən]
April's smile was so pretty that it made you think her much prettier than
四月的 微笑 曾是 所以 漂亮的 那 它 制成 你 思考 她 很多 更漂亮 比
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] .
she was really .
她 曾是 真的 .

艾普丽尔的笑容太美了，让人觉得她比实际更漂亮。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['eɪndʒəlz]['evər] [smaɪld] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]
The mother used to feel sure that if angels ever smiled they must do it just
这 母亲 用过的 到 感觉 当然 那 如果 天使 曾经 微笑 他们 必须 做 它 只是
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

母亲过去一直坚信，如果天使会微笑，那一定就是这样的。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [tju:nz] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
' But I can't make tunes , ' repeated the mother , beginning to feel uncomfortable ,
- 但 我 不能 制作 曲调 , - 重复 这 母亲 , 开始 到 感觉 不舒服 ,

“但我不会作曲，”母亲重复道，开始感到不自在。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['flɪndərz] ['fæməli][ə'loʊn] . - - -
and wishing she had left the Flinders family alone . - 21 -
和 祝 她 有 左边 这 弗林德斯 家庭 独自的 . - - -

她后悔当初没去招惹弗林德斯一家。-21-

- [oʊ] ! - [kraɪd][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
' Oh ! ' cried all the babies together , and laughed aloud .
- 哦 ! - 哭 全部 这 婴儿 一起 , 和 笑了 大声 .

“哦！”所有的宝宝们一起叫了起来，然后哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][laɪk] [ðæt] , [soʊ][ðer; ðər] ['mʌmi] ['ni:dnt] [θɪŋk] [soʊ] .
They were not to be taken in like that , so their mummy needn't think so .
他们 是 不是 到 是 已采取 在 喜欢 那 , 所以 他们的 木乃伊 不必 思考 所以 .

他们不应该被那样对待，所以他们的妈妈不必那样想。

[wʌz; wəz][ðər; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌmiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ?

Was	there	ever	anything	that	mummies	could	not	do	?
曾是	那里	曾经	任何事物	那	木乃伊	可以	不是	做	?

木乃伊难道就没有做不到的事吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌmi] ?

And	their	mummy	?
和	他们的	木乃伊	?

他们的木乃伊呢?

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðə; ðiː][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ]

They	looked	at	each	other	and	shrieked	with	laughter	,	the	idea	was	so
他们	看起来	在	每个	其他	和	尖叫	和	笑声	,	这	主意	曾是	所以

['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

very	ridiculous	.
非常	荒谬的	.

他们互相看了一眼，然后放声大笑，这个想法实在太荒谬了。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['beɪbiːz] ? - [sed] [ðə; ðiː] ['mʌðər] ['kwɪkli] .

'	Do	you	know	how	I	feel	,	babies	?	'	said	the	mother	quickly	.
-	做	你	知道	如何	我	感觉	,	婴儿	?	-	说	这	母亲	迅速地	.

"宝贝们，你们知道我的感受吗？"母亲急忙说道。

- [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] .

'	Just	like	a	game	of	Oranges	and	Lemons	.
-	只是	喜欢	一个	游戏	的	橙子	和	柠檬	.

就像玩"橘子和柠檬"的游戏一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	am	sure	it	would	do	me	a	great	deal	of	good	.
我	是	当然	它	会	做	我	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我相信这会对我大有裨益。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? -

Shall	we	play	?	'
将	我们	玩	?	-

我们来玩吧?

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

But	this	had	no	effect	.
但	这	有	不	影响	.

但这并没有产生任何效果。

- [noʊ] , [noʊ] , - [ðeɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , - [wiː; wi]['oʊnli]['wɒnts]

'	No	,	no	,	'	they	cried	,	jumping	up	and	crowding	round	her	,	'	we	only	wants
-	不	,	不	,	-	他们	哭	,	跳	向上	和	拥挤	圆形的	她	,	-	我们	仅有的	想要

['flɪndərz] !

Flinders	!
弗林德斯	!

"不，不，"他们喊道，跳起来围住她，"我们只想找弗林德斯！"

[meɪk] ['mjuːzɪk] , ['mʌmi] ! -

Make	music	,	mummy	!	'
制作	音乐	,	木乃伊	!	-

妈妈，演奏音乐吧!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðer; ðər] [swiːt] , - ['mʌmi] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

And	then	they	began	to	call	her	their	sweet	,	pwecious	mummy	,	their	little
和	然后	他们	开始	到	称呼	她	他们的	甜的	,	-	木乃伊	,	他们的	小的

[dɪr] ,

dear	mummykins	,
亲爱的	木乃伊	,

然后他们开始叫她他们甜美、可爱的妈妈，他们亲爱的小妈妈们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [neɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
and **all** **the** **nice** **names** **they** **could** **think** **of** **;**
和 全部 这 好的 姓名 他们 可以 思考 的 ;

以及他们能想到的所有好听的名字;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi]
and **as** **they** **all** **tried** **to** **kiss** **her** **at** **once** **,** **she** **had** **to** **say** **she**
和 作为 他们 全部 尝试 到 吻 她 在 一次 , 她 有 到 说 她
[wʊd] [traɪ] ,
would **try** **,**
会 尝试 ,

当他们都同时试图亲吻她时，她只好说她会试试。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
if **only** **to** **save** **herself** **from** **suffocation** **.**
如果 仅有的 到 节省 她自己 从 窒息 .

哪怕只是为了避免窒息。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] — ['pɑ:li] ['flɪndərz] , [ə'pærəntli] [soʊ] ['hɑ:rmləs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Here **was** **a** **thing** **—** **Polly** **Flinders** **,** **apparently** **so** **harmless** **,** **turning** **on** **her**
这里 曾是 一个 事物 — 波莉 弗林德斯 , 显然 所以 无害 , 转弯 在 她
[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [hɜ:r; hər] !
and **rending** **her** **!**
和 渲染 她 !

事情是这样的——波莉·弗林德斯，表面上看起来那么无害，却反过来攻击她，把她撕成了碎片！

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ðen] , [waɪl] [aɪ][traɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **You** **will** **have** **to** **go** **away** **,** **then** **,** **while** **I** **try** **,** **'** **she** **said** **,**
- 你 将要 有 到 去 离开 , 然后 , 尽管 我 尝试 , - 她 说 ,

"那你得先离开一会儿，我试试看，"她说。

['fi:lɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [steɪ]
feeling **very** **wretched** **,** **though** **with** **a** **faint** **hope** **that** **they** **would** **prefer** **to** **stay**
感觉 非常 可怜 , 尽管 和 一个 头晕的 希望 那 他们 会 更喜欢 到 停留
[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ,
and **play** **games** **,**
和 玩 游戏 ,

虽然感到非常沮丧，但心中仍怀着一丝希望，希望他们宁愿留下来玩游戏。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ɔ:f] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ['ræðər][ðæn; ðən] - - -
and **let** **her** **off** **making** **a** **tune** **rather** **than** **-** **22** **-**
和 让 她 离开 制作 一个 调 相当 比 - - -

放她走吧，让她唱首歌而不是——22——

[bi:; bi] ['bænɪʃt] .
be **banished** **.**
是 被放逐 .

被放逐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lækrəti] .
But **they** **made** **for** **the** **schoolroom** **door** **with** **the** **greatest** **alacrity** **.**
但 他们 制成 为了 这 教室 门 和 这 最 敏捷 .

但他们却以最快的速度冲向了教室门口。

- [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] , - [ðeɪ] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðeɪ]
' **And** **then** **you** **calls** **us** **when** **it** **is** **ready** **,** **'** **they** **cried** **cheerfully** **,** **as** **they**
- 和 然后 你 呼叫 我们 什么时候 它 是 准备好 , - 他们 哭 愉快地 , 作为 他们
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

"等做好了，你们再打电话告诉我们，"他们一边兴高采烈地喊着，一边消失了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tu:n]

I	don't	suppose	any	of	you	children	who	read	this	story	have	ever	written	a	tune
我	不	认为	任何	的	你	孩子们	WHO	读	这	故事	有	曾经	书面	一个	调

,

,

,

我想，读到这个故事的孩子们，大概没有一个人写过曲子吧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['prɔdidʒiz] ,

for	if	you	have	you	are	what	is	known	as	prodigies	,
为了	如果	你	有	你	是	什么	是	已知	作为	神童	,

因为如果你拥有这些能力，你就是所谓的神童。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['hæpɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]

which	are	an	unpleasant	variety	of	children	,	happily	,	for	the	peace	of
哪个	是	一个	令人不快的	种类	的	孩子们	,	快乐地	,	为了	这	和平	的

['perənts] , [ɪk'si:dɪŋli] [rer] .

parents	,	exceedingly	rare	.
父母	,	非常	稀有的	.

这些孩子虽然令人讨厌，但幸运的是，为了让父母安心，这种情况极其罕见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:dədʒi]['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,

But	you	leave	off	being	a	prodigy	after	a	certain	age	,
但	你	离开	离开	存在	一个	神童	后	一个	肯定	年龄	,

但过了某个年纪，你就不再是神童了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,

and	this	mother	was	much	too	old	to	be	one	,
和	这	母亲	曾是	很多	也	老的	到	是	一	,

而且这位母亲年纪太大了，不可能是位母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [li:st] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

and	had	never	shown	the	least	symptoms	of	being	one	at	any	time	;
和	有	绝不	所示	这	至少	症状	的	存在	一	在	任何	时间	;

而且从未表现出丝毫的症状；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tu:n] ,

and	when	she	was	left	alone	to	write	the	tune	,
和	什么时候	她	曾是	左边	独自的	到	写	这	调	,

当她独自一人创作这首曲子时，

[ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

and	knew	it	had	somehow	got	to	be	done	,
和	知道	它	有	不知何故	得到	到	是	完毕	,

他知道这件事无论如何都必须要做。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'loʊn]

she	felt	as	uncomfortable	as	you	would	if	you	were	shut	up	in	a	room	alone
她	毛毡	作为	不舒服	作为	你	会	如果	你	是	关闭	向上	在	一个	房间	独自的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][toʊld][tu:; tə][kəm'poʊz]['mju:zɪk] .

with	a	piano	and	told	to	compose	music	.
和	一个	钢琴	和	讲述	到	撰写	音乐	.

如果你被单独关在一个房间里，面前只有一架钢琴，还要你作曲，你也会感到很不自在。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t] ['mʌðərz] [du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

But	what	will	not	mothers	do	for	their	children	?
但	什么	将要	不是	母亲们	做	为了	他们的	孩子们	?

但是，母亲们为了孩子，什么事都愿意做呢?

[ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [raɪt] [tju:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

You	ask	your	mother	to	write	tunes	for	you	,
你	问	你的	母亲	到	写	曲调	为了	你	,

你请你母亲为你写曲子，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

and	see	if	she	will	not	do	it	at	once	!
和	看	如果	她	将要	不是	做	它	在	一次	!

看看她会不会立刻就这么做!

[ðɪs] ['mʌðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

This	mother	went	over	to	the	piano	and	sat	down	,
这	母亲	去	超过	到	这	钢琴	和	卫星	向下	,

这位母亲走到钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pɑːli] ['flɪndərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	first	of	all	wished	she	had	never	heard	of	Polly	Flinders	and	her
和	第一的	的	全部	希望	她	有	绝不	听到	的	波莉	弗林德斯	和	她

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

首先，她希望自己从未听说过波莉·弗林德斯和她的脚趾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	she	wished	that	,	having	heard	of	them	,
然后	她	希望	那	,	拥有	听到	的	他们	,

然后她希望，既然听说过他们，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

she	had	kept	the	knowledge	of	them	from	her	children	.
她	有	保留	这	知识	的	他们	从	她	孩子们	.

她一直对孩子们隐瞒这些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ægənaiz]['oʊvər][ə; eɪ] [tuːn] .

And	then	she	began	to	agonise	over	a	tune	.
和	然后	她	开始	到	烦恼	超过	一个	调	.

然后她开始为一首曲子苦恼。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]['lɔːftɪli] - - -

You	know	there	are	some	people	who	can	loftily	-	23	-
你	知道	那里	是	一些	人们	WHO	能	傲慢地	-	-	-

你知道有些人可以高高在上——23——

[raɪt] [daʊn] [tjuːnz] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [piˈænoʊ] ;

write	down	tunes	ten	miles	away	from	the	nearest	piano	;
写	向下	曲调	十	英里	离开	从	这	最近的	钢琴	;

把距离最近的钢琴十英里外的曲子记下来;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ægənaiz] ,

but	this	mother	wasn't	one	of	that	sort	,	and	she	sat	and	agonised	,
但	这	母亲	不是	一	的	那	种类	,	和	她	卫星	和	痛苦的	,

但这位母亲并非那种类型，她坐着，痛苦万分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['paːliːz]

with	the	soft	pedal	on	so	that	the	babies	should	not	hear	the	bones	of	Polly's
和	这	柔软的	踏板	在	所以	那	这	婴儿	应该	不是	听到	这	骨头	的	波莉的

['mjuːzɪk(ə)l]['skelɪt(ə)n] ['rætlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] .

musical	skeleton	rattling	before	the	skin	had	been	produced	.
音乐	骨骼	嘎嘎作响	前	这	皮肤	有	到过	生产	.

踩下柔和的踏板，这样婴儿们就不会听到波莉的音乐骨骼在皮肤形成之前发出嘎嘎作响的声音。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk] - ['peɪpər] ,

Then	,	as	she	had	no	music	-	paper	,
然后	,	作为	她	有	不	音乐	-	纸	,

后来，由于她没有乐谱，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [tuːn] [daʊn] ,

she	got	a	pencil	and	a	sheet	of	note	-	paper	and	wrote	the	tune	down	,
她	得到	一个	铅笔	和	一个	床单	的	笔记	-	纸	和	写道	这	调	向下	,

她拿了一支铅笔和一张记事纸，把曲调记了下来。

[ðə; ði] ['ægəni] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] .

the	agonies	at	this	stage	becoming	acute	.
这	痛苦	在	这	阶段	成为	急性	.

此时的痛苦变得剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] ,

And	then	she	stared	at	it	gloomily	,
和	然后	她	凝视	在	它	阴郁地	,

然后她忧郁地盯着它看。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] ['ɑːnəsti]

trying	to	persuade	herself	that	there	was	at	least	a	sort	of	rude	honesty
尝试	到	说服	她自己	那	那里	曾是	在	至少	一个	种类	的	粗鲁的	诚实

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

她试图说服自己，这至少带有一种粗鲁的坦诚。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

and	hoped	the	babies	would	be	pleased	.
和	希望	这	婴儿	会	是	高兴	.

希望孩子们会高兴。

- [kʌm] [ɪn] , ['beɪbiːz] ! -

'	Come	in	,	babies	!	'
-	来	在	,	婴儿	!	-

“进来吧，宝贝们！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['feɪntli] .

she	called	faintly	.
她	称为	淡淡的	.

她虚弱地喊了一声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] : — - - -

This	is	the	tune	:	—	-	24	-
这	是	这	调	:	—	-	-	-

这是曲调：——24——

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['flɪndərz] .

LITTLE	POLLY	FLINDERS	.
小的	波莉	燧石	.

小波莉·弗林德斯。

[[-]

[	[	MusicXML	]

[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	needn't	have	been	in	any	doubt	as	to	the	babies	liking	it	,
和	她	不必	有	到过	在	任何	怀疑	作为	到	这	婴儿	喜欢	它	,

她完全不必怀疑孩子们会喜欢它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	loved	it	.
为了	他们	喜爱	它	.

因为他们很喜欢。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] ,

They	rushed	in	when	she	called	them	,	tumbling	over	each	other	in	their	hurry	,
他们	匆忙	在	什么时候	她	称为	他们	,	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	,

她一叫他们，他们就冲了进来，慌乱中互相推搡着。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət]

and	crowded	round	the	mother	who	was	still	sitting	very	much	depressed	at
和	挤	圆形的	这	母亲	WHO	曾是	仍然	坐着	非常	很多	郁闷	在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

人们围拢在仍然神情沮丧地坐在钢琴前的母亲身边。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][noʊts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['flɪndərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][hɜ:r; hər]

holding	the	notes	to	which	the	reluctant	Flinders	had	been	reduced	in	her
保持	这	笔记	到	哪个	这	不情愿的	弗林德斯	有	到过	减少	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她手里拿着那些不情愿的弗林德斯被迫留下的纸条，

[ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] - - -

and	scrutinizing	them	with	profound	-	25	-
和	仔细审查	他们	和	深刻的	-	-	-

并以深刻的视角审视它们——25

[dɪs'feɪvər] .

disfavour	.
不受欢迎	.

不受欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] ,

But	when	she	had	played	and	sung	the	tune	to	the	babies	,
但	什么时候	她	有	玩	和	唱	这	调	到	这	婴儿	,

但当她为孩子们演奏并演唱完这首曲子后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [oʊ] ,

and	it	had	been	received	with	acclamations	of	delight	,	oh	,
和	它	有	到过	已收到	和	掌声	的	喜	,	哦	,

它受到了热烈的欢呼，哦，

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:f][hɜ:r; hər][maɪnd] !

what	a	load	it	was	off	her	mind	!
什么	一个	加载	它	曾是	离开	她	头脑	!

她如释重负！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [pli:zd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði]['beɪbi:z] .

I	don't	know	who	was	most	pleased	,	the	mother	or	the	babies	.
我	不	知道	WHO	曾是	最多	高兴	,	这	母亲	或者	这	婴儿	.

我不知道最高兴的是母亲还是孩子们。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

They	insisted	on	being	taught	it	at	once	,
他们	坚持	在	存在	教授	它	在	一次	,

他们坚持要立刻学习这门语言。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	in	a	very	few	minutes	were	dancing	about	the	room	singing	it	so
和	在	一个	非常	很少	分钟	是	跳舞	关于	这	房间	歌唱	它	所以

['vɪgərəsli] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd]

vigorously	that	what	with	the	dancing	and	the	singing	the	whole	house	seemed
大力	那	什么	和	这	跳舞	和	这	歌唱	这	所有的	房子	似乎

[tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['flɪndərz] .

to	shake	to	the	strains	of	Polly	Flinders	.
到	摇	到	这	菌株	的	波莉	弗林德斯	.

短短几分钟内，他们就在房间里载歌载舞，欢快地唱着歌，以至于整栋房子都随着《波莉·弗林德斯》的旋律摇晃起来。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] ['pɑːliːz] ['mʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt]

Indeed	,	when	they	reached	the	part	where	Polly's	mother	catches	her	on	that
的确	,	什么时候	他们	达到	这	部分	在哪里	波莉的	母亲	捕获物	她	在	那

[haɪ] [noʊt] ,

high	note	,
高的	笔记	,

事实上，当他们唱到波莉的母亲听到她唱高音的那部分时，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ]

their	voices	rose	to	the	occasion	with	such	a	shriek	of	goodwill	that	a	row
他们的	声音	玫瑰	到	这	场合	和	这样的	一个	尖叫	的	善意	那	一个	排

[ʌv; əv] [staʊt] ['tʃaɪnə][pɔts] ,

of	stout	china	pots	,
的	肥硕	中国	锅	,

他们的声音因这声充满善意的欢呼而高亢起来，以至于一排结实的瓷锅，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ɑːn]

which	had	always	up	to	then	stood	with	great	dignity	and	composure	on
哪个	有	总是	向上	到	然后	站立	和	伟大的	尊严	和	镇定	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

此前它一直庄严而沉稳地摆放在壁炉架上。

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf] .

got	such	a	fright	and	trembled	so	that	they	nearly	tumbled	off	.
得到	这样的	一个	惊吓	和	颤抖	所以	那	他们	几乎	翻滚	离开	.

他们吓得浑身颤抖，差点摔下去。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['pɑːli] ['flɪndərz]

The	Strains	of	'	Polly	Flinders
这	菌株	的	-	波莉	弗林德斯

《波莉·弗林德斯》的旋律

- [wel] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

'	Well	,	the	mother	had	found	out	how	to	amuse	her	babies	.
-	出色地	,	这	母亲	有	成立	出去	如何	到	娱乐	她	婴儿	.

"嗯，这位母亲找到了逗宝宝们开心的方法。"

[tɪl] ['iːstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Till	Easter	,	with	its	fresh	supply	of	presents	,	should	come	,
直到	复活节	,	和	它是	新鲜的	供应	的	礼物	,	应该	来	,

直到复活节到来，届时将会有新鲜的礼物送达。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,

she	would	teach	them	the	English	nursery	rhymes	,
她	会	教	他们	这	英语	苗圃	韵律	,

她会教他们唱英文童谣。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tjuːnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	make	up	tunes	so	that	they	might	sing	them	.
和	制作	向上	曲调	所以	那	他们	可能	唱歌	他们	.

并谱写曲调，以便他们可以演唱。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	least	it	would	be	something	new	to	them	,
在	至少	它	会	是	某物	新的	到	他们	,

至少对他们来说会是新鲜事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][[ɑːn]['dʒɜːrmən] [kə'ræl] , ['verid] ['lætərli] [baɪ] -

for	they	had	been	brought	up	on	German	chorales	,	varied	latterly	by	Séraphine's
为了	他们	有	到过	带来	向上	在	德语	合唱	,	多种多样	后来	经过	-

[trɑː] - [lɑː] - [lɑːz] .

tra	-	la	-	la's	.
tra	-	拉	-	拉的	.

因为他们从小就听德国圣咏，后来又被塞拉芬的啦啦啦歌声所改变。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['beɪbiːz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]

Their	mother	had	sung	little	German	songs	to	them	as	babies	,	dear	little
他们的	母亲	有	唱	小的	德语	歌曲	到	他们	作为	婴儿	,	亲爱的	小的

['sɔŋz] [ə'baʊt] - - -

songs	about	-	26	-
歌曲	关于	-	-	-

他们的母亲在他们还是婴儿时就给他们唱过德语小歌，那些可爱的小歌大约是26首。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [baɪ] [hɑːrt] ;

Sternleins	,	and	Engeleins	,	and	Kindleins	,	and	they	knew	all	those	by	heart	;
-	,	和	-	,	和	-	,	和	他们	知道	全部	那些	经过	心	;

斯特恩莱因斯、恩格莱因斯、金德莱因斯，他们把这些名字都背得滚瓜烂熟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ,

but	they	had	not	yet	heard	of	the	deeds	of	Jack	and	Jill	,
但	他们	有	不是	然而	听到	的	这	契约	的	杰克	和	吉尔	,

但他们当时还不知道杰克和吉尔的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'toʊk] [mɪs] ['mʌfɪt] (['klɪrli] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	fate	that	overtook	Miss	Muffet	(	clearly	a	warning	to	all	who	make	a
和	这	命运	那	超越	错过	玛菲特	(	清楚地	一个	警告	到	全部	WHO	制作	一个

['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['tʌfɪt]) ,

practice	of	sitting	on	tuffets	)	,
实践	的	坐着	在	矮凳	)	,

以及玛菲特小姐的遭遇（这显然是对所有习惯坐在矮凳上的人的警告），

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

and	the	base	behaviour	of	the	gentleman	in	Where	are	you	going	to	,
和	这	根据	行为	的	这	绅士	在	在哪里	是	你	去	到	,

以及《你要去哪里》中那位绅士的卑劣行为。

[maɪ] ['prɪti] [meɪd] ; [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['mɛriːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['gɑːrdn] ,

my	pretty	maid	;	or	of	the	Contrary	Mary's	extraordinary	garden	,
我的	漂亮的	女佣	;	或者	的	这	相反	玛丽的	非凡的	花园	,

我美丽的侍女；或者说，反叛玛丽非凡的花园，

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] [braɪb][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [kriːm] ['ɔːfərd] ['kɜːrli] ['lɑːks] ,

or	the	glorious	bribe	of	cushions	and	cream	offered	Curly	Locks	,
或者	这	辉煌	贿赂	的	靠垫	和	奶油	提供	卷曲	锁	,

或者，用靠垫和乳霜作为诱饵来贿赂卷发女孩，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][paɪ] [ðæt] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kɪŋ] [kʌt]
or **of** **that** **wonderful** **pie** **that** **burst** **into** **song** **the** **moment** **the** **astonished** **king** **cut**
或者 的 那 精彩的 馅饼 那 爆裂 进入 歌曲 这 片刻 这 惊讶 国王 切
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

或者，当惊讶的国王切开那块美味的馅饼时，馅饼竟然唱起了歌。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːli] ['flɪndərz] ,
The **mother** **,** **encouraged** **by** **the** **reception** **given** **to** **Polly** **Flinders** **,**
这 母亲 , 鼓励 经过 这 接待 给定 到 波莉 弗林德斯 ,

母亲受到波莉·弗林德斯所受到的欢迎而受到鼓舞，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜːrn] [ðiːz] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] [tuː] ,
determined **to** **try** **and** **turn** **these** **into** **music** **too** **,**
决定 到 尝试 和 转动 这些 进入 音乐 也 ,

我决心尝试把这些也变成音乐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi][æz; əz]
so **that** **the** **babies** **might** **have** **something** **to** **sing** **that** **should** **neither** **be** **as**
所以 那 这 婴儿 可能 有 某物 到 唱歌 那 应该 两者都不 是 作为
['fɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'ræl] [nɔːr][æz; əz] ['frɔːθi] [æz; əz][ðə; ði][trɑː] - [lɑː] - [lɑːz] ;
filling **as** **the** **chorales** **nor** **as** **frothy** **as** **the** **tra** **-** **la** **-** **la's** **;**
填充 作为 这 合唱 也不 作为 泡沫状的 作为 这 tra - 拉 - 拉的 ;

这样，婴儿们就可以唱些歌了，这些歌既不像合唱曲那样饱满，也不像啦啦啦的歌那样轻浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['meri] , ['meri] , [ðə; ði]['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **she** **set** **to** **work** **on** **Mary** **,** **Mary** **,** **the** **very** **next** **morning** **,**
和 她 放 到 工作 在 玛丽 , 玛丽 , 这 非常 下一个 早晨 ,

第二天一大早，她就开始着手研究《玛丽，玛丽》。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['kʌbədz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] [tɔɪz] .
while **the** **babies** **were** **clearing** **out** **their** **cupboards** **ready** **for** **the** **Easter** **toys** **.**
尽管 这 婴儿 是 清理 出去 他们的 橱柜 准备好 为了 这 复活节 玩具 .

孩子们正在清理橱柜，准备迎接复活节玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['iziə] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ; [ɪn'diːd] ,
It **was** **not** **any** **easier** **to** **do** **than** **the** **first** **had** **been** **;** **indeed** **,**
它 曾是 不是 任何 更轻松 到 做 比 这 第一的 有 到过 ; 的确 ,

这并不比第一次更容易做到；事实上，

[ðə; ði] ['ægəni] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,
the **agonies** **seemed** **worse** **than** **ever** **,**
这 痛苦 似乎 更糟 比 曾经 ,

痛苦似乎比以往任何时候都更加剧烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]
for **a** **strange** **antipathy** **to** **a** **person** **who** **could** **fill** **her** **garden** **with**
为了 一个 奇怪的 反感 到 一个 人 WHO 可以 充满 她 花园 和
[θɪŋz] [laɪk] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [soʊl] ,
things **like** **shells** **and** **bells** **and** **people** **laid** **hold** **of** **the** **mother's** **soul** **,**
事物 喜欢 贝壳 和 铃铛 和 人们 铺设 抓住 的 这 母亲的 灵魂 ,

人们莫名其妙地厌恶一个能用贝壳、铃铛之类的东西装点花园的人，结果抓住了母亲的灵魂。

[ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **grew** **and** **grew** **the** **more** **she** **thought** **of** **it** **.**
和 生长 和 生长 这 更多的 她 想法 的 它 .

她越想越觉得这件事越来越严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][get] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : — - -

But	**it**	**did**	**get**	**finished**	**and**	**written**	**out**	**at**	**last**	**,**	**and**	**here**	**it**	**is**	**:**	**—**	**-**	**27**
但	它	做过	得到	完成的	和	书面	出去	在	最后的	,	和	这里	它	是	:	—	-	-

-

-

-

但它最终还是完成了，并写成了文章，内容如下：——27——

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] .

MARY	**,**	**MARY**	**,**	**QUITE**	**CONTRARY**	**.**
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	.

玛丽，玛丽，真是太奇怪了。

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[[MusicXML]

[ðen] , ['æftər] [lʌntʃ] ,

Then	**,**	**after**	**lunch**	**,**
然后	,	后	午餐	,

然后，午饭后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

第2/3页

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbiːz][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
she gave the babies some pictures to cut out of the books they were already
她 给予 这 婴儿 一些 图片 到 切 出去 的 这 图书 他们 是 已经
[ɪn] ,
in ,
在 ,

她给了孩子们一些图片，让他们从现有的书里剪下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [peɪst] [tuː; tə] [peɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʌðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ;
and some paste to paste them into other books with ;
和 一些 粘贴 到 粘贴 他们 进入 其他 图书 和 ;

还有一些粘贴工具，可以将它们粘贴到其他书籍中;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ]
and though it would seem simpler to leave them in the books they
和 尽管 它 会 似乎 更简单 到 离开 他们 在 这 图书 他们
[wɜːr; wər][ɪn][æt; ət][fɜːrst] ,
were in at first ,
是 在 在 第一的 ,

虽然把它们留在它们最初所在的书中似乎更简单，

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
the babies didn't think so ,
这 婴儿 没有 思考 所以 ,

婴儿们可不这么认为。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['kʌvərd]
and cut out and pasted with such energy that they were very soon covered
和 切 出去 和 粘贴 和 这样的 活力 那 他们 是 非常 很快 涵盖
[wɪð; wɪθ] [peɪst] [ɔːl] ['oʊvər] ,
with paste all over ,
和 粘贴 全部 超过 ,

他们剪贴得非常用力，很快就全身都沾满了浆糊。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] - - -
and might have been used - 28 -
和 可能 有 到过 用过的 - - -

可能已被使用-28-

[æz; əz][skræp] - [bʊks] [ðəm'selvz] ;
as scrap - books themselves ;
作为 废料 - 图书 他们自己 ;

就像剪贴簿一样;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt]
and when she had seen them fairly started she went away and shut
和 什么时候 她 有 已见 他们 相当 开始 她 去 离开 和 关闭
[hɜːr'self][ʌp][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
herself up alone with Miss Muffet ,
她自己 向上 独自的 和 错过 玛菲特 ,

当她看到他们差不多开始行动时，她就走开了，把自己关在房间里，和玛菲特小姐单独待在一起。

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [noʊts] .

and	wrestled	with	her	till	she	too	had	been	forced	into	notes	.
和	摔跤	和	她	直到	她	也	有	到过	强制	进入	笔记	.

然后和她搏斗，直到她也被迫写下笔记。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] :

This	is	Miss	Muffet	:
这	是	错过	玛菲特	:

这是玛菲特小姐：

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .

LITTLE	MISS	MUFFET	.
小的	错过	玛菲特	.

小玛菲特小姐。

[[-] - - -

[	[	MusicXML	]	-	29	-

[[-] - - -

[[MusicXML]-29-

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi:z][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv] ['peɪstɪŋ] ,

Then	,	just	as	the	babies	were	getting	rather	tired	of	pasting	,
然后	,	只是	作为	这	婴儿	是	获得	相当	疲劳的	的	粘贴	,

这时，正当孩子们开始有点厌倦粘贴东西的时候，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm][wɪð; wɪθ] [θri:] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sælvər] ,

the	servant	came	into	the	playroom	with	three	letters	on	a	salver	,
这	仆人	来了	进入	这	游戏室	和	三	信件	在	一个	托盘	,

仆人端着一个托盘走进游戏室，托盘上放着三封信。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['beɪbi][ɪn][tɜ:rn] .

and	presented	them	solemnly	to	each	baby	in	turn	.
和	呈现	他们	庄严地	到	每个	婴儿	在	转动	.

然后郑重其事地将它们依次呈给每个婴儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['meni] ['letərz] ,

They	were	astonished	,	for	they	didn't	get	many	letters	,
他们	是	惊讶	,	为了	他们	没有	得到	许多	信件	,

他们感到惊讶，因为他们并没有收到很多信件。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][tu:; tə]

and	wondered	so	long	who	they	could	be	from	that	they	nearly	forgot	to
和	想知道	所以	长的	WHO	他们	可以	是	从	那	他们	几乎	忘了	到

['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] ;

open	them	and	see	;
打开	他们	和	看	;

他们想知道这些包裹是谁寄来的，以至于几乎忘记打开看看了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['letər] [ˌɪn'saɪd] ,

and	when	they	did	,	there	was	a	lovely	little	pink	letter	inside	,
和	什么时候	他们	做过	,	那里	曾是	一个	迷人的	小的	粉色的	信	里面	,

当它们打开时，里面是一封可爱的粉红色小信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ri:d] ,

written	in	a	large	round	hand	that	they	could	easily	read	,
书面	在	一个	大的	圆形的	手	那	他们	可以	容易地	读	,

用他们能轻松辨认的大而圆的字体写成，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

inviting	them	to	tea	in	the	library	at	four	o'clock	.
邀请	他们	到	茶	在	这	图书馆	在	四	点钟	.

邀请他们四点钟到图书馆喝茶。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

The	**letters**	**were**	**written**	**in**	**German**	**,**
这	信件	是	书面	在	德语	,

信件是用德语写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	**it**	**is**	**no**	**good**	**my**	**telling**	**you**	**all**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**were**	**in**	**them**	**,**
和	它	是	不	好的	我的	讲述	你	全部	这	好的	事物	那	是	在	他们	,

我跟你们说里面所有美好的事情也没用，

[fɔːr; fər][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

for	**I**	**daresay**	**you**	**don't**	**know**	**a**	**word**	**of**	**German**	**.**
为了	我	敢说	你	不	知道	一个	单词	的	德语	.

因为我敢说你一句德语都不会。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ðen] , [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] [ɔːl] ['naɪsli] [skreɪpt] [ɔːf] [ðem; ðəm] ,

At	**four**	**o'clock**	**,**	**then**	**,**	**the**	**three**	**babies**	**,**	**with**	**the**	**paste**	**all**	**nicely**	**scraped**	**off**	**them**	**,**
在	四	点钟	,	然后	,	这	三	婴儿	,	和	这	粘贴	全部	很好	刮擦	离开	他们	,

到了四点钟，三个婴儿身上的糊状物都被刮干净了。

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['fʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] ,

appeared	**in**	**the**	**library**	**,**	**and**	**there**	**were**	**the**	**three**	**footstools**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**,**
出现	在	这	图书馆	,	和	那里	是	这	三	脚凳	在	正面	的	这	火	,

图书馆里出现了它们，壁炉前摆放着三个脚凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [loʊ] [tʃer] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**the**	**mother's**	**low**	**chair**	**at**	**one**	**end**	**,**	**and**	**the**	**tea**	**table**	**drawn**	**up**	**close**	**beside**	**it**	**;**
和	这	母亲的	低的	椅子	在	一	结尾	,	和	这	茶	桌子	绘制	向上	关闭	旁	它	;

一端是母亲的矮椅，旁边紧挨着一张茶桌；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**it**	**was**	**a**	**party**	**,**
和	到	-	天	,	作为	它	曾是	一个	派对	,

而今天，因为这是一个聚会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] ,

there	**was**	**a**	**jug**	**of**	**chocolate**	**for**	**the**	**babies**	**instead**	**of**	**tea**	**,**
那里	曾是	一个	水壶	的	巧克力	为了	这	婴儿	反而	的	茶	,

给婴儿们准备的不是茶，而是一壶巧克力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [doʊ] [nʌts] ['freʃli] [beɪkt] ,

and	**a**	**plate**	**piled**	**up**	**with**	**dough**	**nuts**	**freshly**	**baked**	**,**
和	一个	盘子	堆积	向上	和	面团	坚果	新鲜的	烘焙	,

还有一盘堆得满满的新鲜出炉的甜甜圈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsntli] [bɪg] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][dʒæm][ɪn][ðer; ðər] ['midlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] [ðæt] ['lɜːks] ,

with	**a**	**decently**	**big**	**spoonful**	**of**	**jam**	**in**	**their**	**middles**	**instead**	**of**	**the**	**little**	**speck**	**that**	**lurks**	**,**
和	一个	体面地	大的	一勺	的	果酱	在	他们的	中间	反而	的	这	小的	斑点	那	潜伏者	,

中间不是只有一小点果酱，而是满满一大勺。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪli] , [ɪn][ðə; ði] [steɪl] - - -
looking so silly , in the stale - 30 -
寻找 所以 愚蠢的 , 在 这 陈旧 - - -

看起来好傻，在陈旧的30年代

[doʊ] [nʌts] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪliːɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;
dough nuts you buy in shops , and that tastes so much sillier than it looks ;
面团 坚果 你 买 在 商店 , 和 那 口味 所以 很多 更愚蠢 比 它 看起来 ;

你在商店里买的那种甜甜圈，味道比看起来要糟糕得多；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['koʊzi] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər]
and everything was so pleasant and cosy that the babies beamed all over
和 一切 曾是 所以 令人愉快的 和 舒适 那 这 婴儿 光束 全部 超过
[ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smuːðd]
their faces as they settled themselves down before the fire and smoothed
他们的 面孔 作为 他们 定居 他们自己 向下 前 这 火 和 平滑
[ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [niːz] .
their pinafores over their knees .
他们的 围裙 超过 他们的 膝盖 .

一切都那么愉快和舒适，孩子们在火炉前安顿下来，抚平围裙，脸上洋溢着灿烂的笑容。

- [wel] , ['mʌmi] ? - [sed] ['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɔːklət] [æz; əz] [ðeɪ]
' Well , mummy ? ' said April , when they had drunk as much chocolate as they
- 出色地 , 木乃伊 ? - 说 四月 , 什么时候 他们 有 醉 作为 很多 巧克力 作为 他们
[kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [hoʊld] ,
could conveniently hold ,
可以 方便 抓住 ,

“怎么样，妈妈？”艾普丽尔问道，此时她们已经喝光了能拿得动的所有巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [nʌt] ['ʃʊgər] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
and the dough nut sugar had been rubbed off their cheeks ,
和 这 面团 坚果 糖 有 到过 摩擦 离开 他们的 脸颊 ,

他们脸颊上的甜甜圈糖分都被擦掉了。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
— for she knew there must be something else going to happen ,
— 为了 她 知道 那里 必须 是 某物 别的 去 到 发生 ,

因为她知道肯定还会发生其他事情，

[ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [laɪk] [ðæt] .
or they wouldn't have been invited like that .
或者 他们 不会 有 到过 受邀 喜欢 那 .

否则他们就不会被这样邀请了。

- [wel] , ['beɪbiːz] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] .
' Well , babies ? ' said the mother , smiling at the three expectant faces .
- 出色地 , 婴儿 ? - 说 这 母亲 , 微笑 在 这 三 怀孕 面孔 .

“好了，宝宝们？”母亲笑着看着三张充满期待的脸庞说道。

- [wʌt] [dʌz] [wiː; wi][duː][nekst] , ['mʌmi] ? -
' What does we do next , mummy ? '
- 什么 做 我们 做 下一个 , 木乃伊 ? -

“接下来我们做什么，妈妈？”

- [nekst] ?
' Next ?
- 下一个 ?

'下一个?

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [tjuːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
Why , I've got two more tunes for you . '
为什么 , 我已经 得到 二 更多的 曲调 为了 你 . -

我还有两首歌要给你听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['meri][ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

And	she	pulled	Mary	and	Miss	Muffet	out	of	her	pocket	.
和	她	拉	玛丽	和	错过	玛菲特	出去	的	她	口袋	.

她从口袋里掏出了玛丽和玛菲特小姐。

- [oʊ] [ðæt] [ɪz][naɪs] ! -

'	Oh	that	is	nice	!	'
-	哦	那	是	好的	!	-

"哦，那太好了！"

[kraɪd] [meɪ] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] .

cried	May	,	jumping	up	and	down	on	her	stool	.
哭	可能	,	跳	向上	和	向下	在	她	凳子	.

梅一边在凳子上跳来跳去，一边喊道。

- [juːz] [wʌn] - ['mʌmi] , - [sed] [dʒuːn] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

'	You's	one	pwecious	mummy	,	'	said	June	,	with	strong	approval	.
-	你的	一	-	木乃伊	,	-	说	六月	,	和	强的	赞同	.

"你真是个可爱的妈妈，"琼赞许地说。

['eɪprəl] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lʊk] ,

April	gave	her	mother	a	look	,
四月	给予	她	母亲	一个	看	,

四月看了她母亲一眼，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] ['mʌmiːz] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] ? -

as	much	as	to	say	'	Didn't	I	know	mummies	could	do	everything	?	'
作为	很多	作为	到	说	-	没有	我	知道	木乃伊	可以	做	一切	?	-

就好像在说"难道我不知道妈妈们无所不能吗？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] - - -

But	she	had	no	idea	-	31	-
但	她	有	不	主意	-	-	-

但她毫不知情——31

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] , ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [tjuːnz] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd] [brɔːd]

of	what	it	had	been	like	,	making	those	tunes	in	cold	blood	and	broad
的	什么	它	有	到过	喜欢	,	制作	那些	曲调	在	寒冷的	血	和	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

想象一下，在光天化日之下，冷酷无情地创作出那些曲子是什么感觉。

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] .

MARY	,	MARY	,	QUITE	CONTRARY	.
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	.

玛丽，玛丽，真是太奇怪了。

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,

Mary	,	Mary	,	quite	contrary	,
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	,

玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] ,

With	silver	bells	and	cockle	shells	,
和	银	铃铛	和	鸟蛤	贝壳	,

用银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .
And pretty maids all of a row .
和 漂亮的 女佣 全部 的 一个 排 .

还有一排漂亮的侍女。

- [wel] , [maɪ]['blesɪd; blest]['beɪbiːz] , - [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['mʌðər] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld]
' Well , my blessed babies , ' began the mother , ' there was once a girl called
- 出色地 , 我的 蒙福 婴儿 , - 开始 这 母亲 , - 那里 曾是 一次 一个 女孩 称为
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“嗯，我亲爱的孩子们，”母亲开口说道，“从前有一个女孩名叫玛丽，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['liliz] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd]
who had a garden full of roses , and lilies , and buttercups , and
WHO 有 一个 花园 满的 的 玫瑰 , 和 百合花 , 和 毛茛 , 和
['deɪziz] ,
daisies ,
雏菊 ,

她拥有一个种满玫瑰、百合、毛茛和雏菊的花园，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ;
and all the other flowers we have here in the summer ;
和 全部 这 其他 花朵 我们 有 这里 在 这 夏天 ;

以及我们这里夏天盛开的其他所有花卉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
but she was so queer that instead of taking care of them and loving
但 她 曾是 所以 酷儿 那 反而 的 采取 关心 的 他们 和 爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但她性格古怪，非但没有照顾他们、爱护他们，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -
she dug them all up and threw them away . '
她 挖 他们 全部向上 和 扔 他们 离开 . -

她把它们全挖出来扔掉了。

- [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mɔi] , - [əb'zɜːrvd] [dʒuːn] , [huː] ['nevər][kʊd; kəd][seɪ][ɑː(r)] .
' What an awful Mawy , ' observed June , who never could say r's .
- 什么 一个 可怕 莫伊 , - 观察到 六月 , WHO 绝不 可以 说 r 的 .

“真是个糟糕的 Mawy，”琼评论道，她从来发不出 r 的音。

- [ðen] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi][pʊt]['sɪlvər] ['belz] , [ænd; ənd] ['kɑːkl]
' Then , where all the pretty things had been she put silver bells , and cockle
- 然后 , 在哪里 全部 这 漂亮的 事物 有 到过 她 放 银 铃铛 , 和 鸟蛤
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

然后，她把原来摆放漂亮东西的地方换成了银铃铛和贝壳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæðz] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv]
and in the borders along the sides of the paths where other people have
和 在 这 边界 沿着 这 侧面 的 这 路径 在哪里 其他 人们 有
['hɑːlihɑːk] ,
hollyhocks ,
蜀葵 ,

在小路两旁，其他人种植蜀葵的地方，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['prɪti] [meɪdz] . -
she put rows of pretty maids . '
她 放 行 的 漂亮的 女佣 . -

她安排了一排排漂亮的侍女。

- ['prɪti] - ? -
' Pretty Mädchens ? '
- 漂亮的 - ? -

“漂亮女孩？”

- [ænd; ənd] ['belz] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪŋz] ? -
' And bells what you rings ? '
- 和 铃铛 什么 你 戒指 ? -

“你敲响的钟声是什么？”

- [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [haʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪn] - [diː] - ['mɛr, 'mɜː] ? -
' And shells how there is at the bain - de - mer ? '
- 和 贝壳 如何 那里 是 在 这 贝恩 - 德 - 梅尔 ? -

“海滨浴场的贝壳怎么样？”

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪn] - [diː] - ['mɛr, 'mɜː] ,
The babies always spoke of the seaside as the bain - de - mer ,
这 婴儿 总是 辐 的 这 海滨 作为 这 贝恩 - 德 - 梅尔 ,

婴儿们总是把海边称为“bain-de-mer”。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['siləblz] ,
and pronounced it as though it had only two syllables ,
和 发音 它 作为 尽管 它 有 仅有的 二 音节 ,

并且发音时仿佛它只有两个音节。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['æksent] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] , [soʊ] : - . -
with a very big accent on the first one , so : BAINdmer . '
和 一个 非常 大的 口音 在 这 第一的 一 , 所以 : - . -

第一个字要重读，所以：BAINdmer。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
And then people used to come and look at her over the hedge ,
和 然后 人们 用过的 到 来 和 看 在 她 超过 这 对冲 ,

然后人们就会过来，隔着篱笆看她。

[ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] - - -
and laugh , and ask her how her - 32 -
和 笑 , 和 问 她 如何 她 - - -

然后笑着问她，她32岁了。

['gɑːrdn] [gruː] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['wʊdnt] [groʊ] ,
garden grew , for of course the bells and shells wouldn't grow ,
花园 生长 , 为了 的 课程 这 铃铛 和 贝壳 不会 生长 ,

花园里的植物生长了，因为铃铛和贝壳当然不会生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] [gruː] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌn]
and the pretty maids grew so slowly that you couldn't see any difference in one
和 这 漂亮的 女佣 生长 所以 缓慢地 那 你 不能 看 任何 不同之处 在 一
['sʌmər] [æt; ət] [ɔːl] .
summer at all .
夏天 在 全部 .

而那些漂亮的女仆们长得非常慢，以至于一个夏天下来，你根本看不出任何变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['meri] [kwaɪt] ['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

And	the	neighbours	called	her	Mary	quite	contrary	,	because	she	would	do
和	这	邻居	称为	她	玛丽	相当	相反	,	因为	她	会	做

[θɪŋz] ['dɪfrəntli] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

things	differently	to	everybody	else	,
事物	不同	到	大家	别的	,

邻居们都叫她玛丽，说她特立独行，因为她做事总是和别人不一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , [ænd; ənd] [kɔːld]

but	she	didn't	mind	a	bit	;	and	when	they	came	and	jeered	,	and	called
但	她	没有	头脑	一个	少量	;	和	什么时候	他们	来了	和	嘲笑	,	和	称为

[aʊt] " ['meri] ,

out	"	Mary	,
出去	"	玛丽	,

但她一点也不介意；当他们走过来嘲笑她，喊着"玛丽，

['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

Mary	,	quite	contrary	,	how	does	your	garden	grow	?
玛丽	,	相当	相反	,	如何	做	你的	花园	生长	?

玛丽，你真是个怪人，你的花园长得怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [bæk] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] " [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] ['ʃɛlz]

"	she	would	answer	back	quite	good	-	naturedly	"	With	silver	bells	and	cockle	shells
"	她	会	回答	后退	相当	好的	-	自然地	"	和	银	铃铛	和	鸟蛤	贝壳

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

and	pretty	maids	all	of	a	row	.
和	漂亮的	女佣	全部	的	一个	排	.

她会很和蔼地回答："带着银铃、贝壳和一排漂亮的侍女。"

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [tuːn] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

"	And	here's	the	tune	she	sang	it	to	,
"	和	这里是	这	调	她	唱	它	到	,

"这是她演唱这首歌的曲调，"

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [mɪs] ['mʌfɪt] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

and	when	I've	told	you	about	Miss	Muffet	we'll	go	and	sing	them	both	.	'
和	什么时候	我已经	讲述	你	关于	错过	玛菲特	出色地	去	和	唱歌	他们	两个都	.	-

等我把玛菲特小姐的故事讲完，我们一起去唱这两首歌吧。

- [bʌt; bət] ['mʌmi] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪ] , - [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪti] , [ɪn] ['mɛriːz] ['gɑːrdn] ? -

'	But	mummy	,	'	interrupted	May	,	'	was	that	pretty	,	in	Mary's	garden	?	'
-	但	木乃伊	,	-	中断	可能	,	-	曾是	那	漂亮的	,	在	玛丽的	花园	?	-

"可是妈妈，"梅打断道，"玛丽的花园里景色漂亮吗？"

- [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	I	think	our	sort	of	garden	is	much	prettier	,	'	said	the	mother	.
-	我	思考	我们的	种类	的	花园	是	很多	更漂亮	,	-	说	这	母亲	.

"我觉得我们这种花园更漂亮，"母亲说。

- [ænd; ənd][aɪ] !

'	And	I	!
-	和	我	!

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

And	I	!	'	cried	the	three	babies	with	conviction	.
和	我	!	-	哭	这	三	婴儿	和	定罪	.

"还有我！"三个婴儿坚定地喊道。

- [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] . -
' **Except** **for** **the** **pretty** **maids** **.** '
- 除了 为了 这 漂亮的 女佣 . -

"除了那些漂亮的侍女。"

- [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] - . -
' **Yes** **,** **except** **for** **the** **pretty** **Mädchens** **.** '
- 是的 , 除了 为了 这 漂亮的 - . -

"是的，除了那些漂亮的姑娘们。"

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . -
' **They** **must** **have** **looked** **little** **dears** **,** **all** **in** **a** **row** **.** '
- 他们 必须 有 看起来 小的 亲爱的们 , 全部 在 一个 排 . -

"它们排成一排，一定看起来很可爱。"

- [oʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] ['veri] [dɪrz] , - [sed] ['eɪprəl] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
' **Oh** **they** **must** **have** **looked** **little** **very** **dears** **,** ' **said** **April** **;** ' **they** **must** **have**
- 哦 他们 必须 有 看起来 小的 非常 亲爱的们 , - 说 四月 ; - 他们 必须 有
[lʊkt] [laɪk] [meɪ] ,
looked **like** **May** **,**
看起来 喜欢 可能 ,

"哦，他们一定看起来非常可爱，"艾普丽尔说；"他们一定看起来像五月。"

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪ] , - - -
' **she** **added** **,** **turning** **to** **May** **,** **-** **33** **-**
- 她 额外 , 转弯 到 可能 , - - -

她补充道，然后转向梅，-33-

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pliːzd] [pɜːr] .
who **gave** **a** **sort** **of** **pleased** **purr** **.**
WHO 给予 一个 种类 的 高兴 呼噜声 .

它发出了一声愉悦的咕噜声。

['eɪprəl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [meɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,
April **was** **always** **ready** **to** **fall** **upon** **May** **and** **fight** **things** **out** **if** **needs** **be** **,**
四月 曾是 总是 准备好 到 落下 之上 可能 和 斗争 事物 出去 如果 需求 是 ,

四月总是随时准备向五月发起进攻，必要时决一死战。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [æn; ən]
but **that** **did** **not** **prevent** **her** **thinking** **her** **,** **in** **times** **of** **peace** **,** **an**
但 那 做过 不是 防止 她 思维 她 , 在 时代 的 和平 , 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
exceedingly **beautiful** **person** **.**
非常 美丽的 人 .

但这并不妨碍她在和平时期认为她是一位极其美丽的人。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ʌp][tuː; tə] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd]
The **mother** **sometimes** **saw** **her** **go** **up** **to** **May** **the** **day** **after** **her** **head** **had**
这 母亲 有时 锯 她 去 向上 到 可能 这 天 后 她 头 有
[bɪn] [wɑːʃt] ,
been **washed** **,**
到过 洗过 ,

母亲有时会看到她在洗完头后的第二天就上山去见梅。

[wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kəːlz] , [ænd; ənd] [stroʊk] [hɜːr; hər]
when **her** **face** **was** **almost** **lost** **in** **a** **shower** **of** **curls** **,** **and** **stroke** **her**
什么时候 她 脸 曾是 几乎 丢失的 在 一个 淋浴 的 卷发 , 和 中风 她
[her] ['veri] ['dʒentli] ,
hair **very** **gently** **,**
头发 非常 轻轻地 ,

当她的脸几乎被卷发淹没时，轻轻地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] [seɪ] ['sɔːftli] - [tuː] ['prɪti] , [tuː] ['prɪti] [ɪz][jʊr; jər] [her] ! -

and	say	softly	'	Too	pretty	,	too	pretty	is	your	hair	!	'
和	说	轻轻	-	也	漂亮的	,	也	漂亮的	是	你的	头发	!	-

然后轻声说："你的头发太漂亮了，太漂亮了！"

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] ,

Or	she	would	take	up	her	hand	,	and	look	at	it	and	pat	it	,
或者	她	会	拿	向上	她	手	,	和	看	在	它	和	拍	它	,

或者她会抬起手，看着它，轻轻拍拍它。

[ænd; ənd] [seɪ] - [sʌtʃ] [dɪr] ['taɪni][hændz][juː; jʊ][gɑːt] ! -

and	say	'	Such	dear	tiny	hands	you	got	!	'
和	说	-	这样的	亲爱的	微小的	双手	你	得到	!	-

然后说："你的小手真可爱！"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['flætərɪŋ] ['ɪntəˌluːdz] [wʊd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	as	these	flattering	interludes	would	as	often	as	not	take	place	in	the
和	作为	这些	奉承	插曲	会	作为	经常	作为	不是	拿	地方	在	这

['briːðɪŋ] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

breathing	spaces	of	a	boxing	match	they	didn't	matter	much	,
呼吸	空间	的	一个	拳击	匹配	他们	没有	事情	很多	,

而且由于这些奉承的插曲往往发生在拳击比赛的间隙，所以它们并不重要。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [meɪ] , [huː] ['nevər] [kɛəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	certainly	had	no	effect	on	May	,	who	never	cared	whether	she	were
和	当然	有	不	影响	在	可能	,	WHO	绝不	关心	无论	她	是

[θɔːt] ['prɪti] [ɔːr][nɑːt] .

thought	pretty	or	not	.
想法	漂亮的	或者	不是	.

当然，这对梅没有任何影响，她从不在乎别人觉得她漂亮与否。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

Then	the	mother	began	to	tell	them	about	Miss	Muffet	,
然后	这	母亲	开始	到	告诉	他们	关于	错过	玛菲特	,

然后，母亲开始给他们讲玛菲特小姐的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][ðə; ði]['beɪbiːz] [æskt] [wʌz; wəz] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ? -

and	of	course	the	first	question	the	babies	asked	was	'	What	is	a	tuffet	?	'
和	的	课程	这	第一的	问题	这	婴儿	问	曾是	-	什么	是	一个	小矮凳	?	-

当然，宝宝们问的第一个问题是"什么是小凳子？"

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] . -

To	which	,	equally	of	course	,	the	mother	replied	'	A	thing	you	sit	on	.	'
到	哪个	,	同样地	的	课程	,	这	母亲	回复	-	一个	事物	你	坐	在	.	-

对此，母亲当然也回答说："就是你坐的东西。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][sɪts][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] , - ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] [ə'stuːt] [dʒuːn] ,

'	But	you	sits	on	such	a	many	things	,	'	objected	the	astute	June	,
-	但	你	坐着	在	这样的	一个	许多	事物	,	-	反对	这	精明	六月	,

"可是你坐的东西那么多啊，"精明的琼反驳道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['iznt] ['tʌfɪts] . -

'	and	they	still	isn't	tuffets	.	'
-	和	他们	仍然	不是	矮凳	.	-

"但它们仍然不是矮凳。"

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

'	I	think	it	must	have	been	a	three	-	legged	stool	,	'	said	the	mother	,
-	我	思考	它	必须	有	到过	一个	三	-	腿	凳子	,	-	说	这	母亲	,

"我想那一定是张三脚凳，"母亲说。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - - -

who	had	gone	the	length	of	examining	the	pages	of	-	34	-
WHO	有	已消失	这	长度	的	检查	这	页面	的	-	-	-

甚至有人仔细查阅了第34页的内容。

['nʌtɔːlz] [prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['dɪkʃəneri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

Nuttall's	Pronouncing	and	Defining	Dictionary	in	search	of	enlightenment	,
纳托尔的	发音	和	定义	字典	在	搜索	的	启示	,

纳托尔发音和释义词典，寻求启迪

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['tʌfɪt] [wɜːr; wər] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

and	had	found	that	tuffets	were	left	severely	alone	.
和	有	成立	那	矮凳	是	左边	严重	独自的	.

并发现矮凳被严重忽视了。

- [aɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]['soʊfə] , - [sed] [dʒuːn] .

'	I	thinks	it	must	have	been	one	sofa	,	'	said	June	.
-	我	思考	它	必须	有	到过	一	沙发	,	-	说	六月	.

“我想那一定是一张沙发，”琼说。

- [ə; eɪ]['soʊfə] ? -

'	A	sofa	?	'
-	一个	沙发	?	-

“沙发？”

- [jes] , [els] [tuː] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [sɪt] [tə'geðər] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn]['soʊfə] . -

'	Yes	,	else	two	people	can't	sit	together	on	anything	other	than	one	sofa	.	'
-	是的	,	别的	二	人们	不能	坐	一起	在	任何事物	其他	比	一	沙发	.	-

“是啊，不然两个人除了沙发以外就没法一起坐在其他任何地方了。”

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] [tuː] ['piːp(ə)l] , -

'	But	there	weren't	two	people	,	'
-	但	那里	不是	二	人们	,	-

“但当时并没有两个人，”

- [jes] , [ðə; ði]['spaɪdər][dɪd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . -

'	Yes	,	the	spider	did	sit	beside	her	.	'
-	是的	,	这	蜘蛛	做过	坐	旁	她	.	-

“是的，那只蜘蛛确实坐在她旁边。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdər] ['iznt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , - [sed] ['eɪprəl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

'	But	a	spider	isn't	a	people	,	'	said	April	,	looking	puzzled	.
-	但	一个	蜘蛛	不是	一个	人们	,	-	说	四月	,	寻找	困惑	.

“但是蜘蛛不是人啊，”艾普丽尔困惑地说。

- [jes] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] [dʒuːn] .

'	Yes	she	is	,	'	said	June	.
-	是的	她	是	,	-	说	六月	.

“是的，她是，”琼说道。

- [noʊ][ʃiː; ʃi] ['iznt] , - [sed] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

'	No	she	isn't	,	'	said	April	,	and	then	added	,
-	不	她	不是	,	-	说	四月	,	和	然后	额外	,

“不，她不是，”艾普丽尔说，然后又补充道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [truːθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , - [ʃiːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːnt] ['piːp(ə)l] ,

as	though	this	truth	had	just	dawned	on	her	,	'	she's	an	animal	,	and	animals	aren't	people	,
作为	尽管	这	真相	有	只是	黎明	在	她	,	-	她是	一个	动物	,	和	动物	不是	人们	,

仿佛她刚刚才意识到这个道理，“她是动物，而动物不是人。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] [legz] . -
they've got too many legs . '
他们有 得到 也 许多 腿 . -

它们腿太多了。

- [oʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , - [sed] [dʒuːn] , ['erəli] .
' Oh that doesn't matter , ' said June , airily .
- 哦 那 不 事情 , - 说 六月 , 轻盈地 .

"哦，那没关系，"琼轻描淡写地说。

- [oʊ] [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] ['eɪprəl] ; - [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] ['iznt][wʌn]['piːp(ə)l]['oʊnli] , [bʌt; bət]
' Oh yes it does , ' said April ; ' and there never isn't one people only , but
- 哦 是的 它 做 , - 说 四月 ; - 和 那里 绝不 不是 一 人们 仅有的 , 但
['ɔːlweɪz] [tuː] — -
always two — '
总是 二 一 -

"哦，是的，"艾普丽尔说，"而且从来不只有一个人，总是两个人——"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːrid] .
and then she stopped , and looked worried .
和 然后 她 停止 , 和 看起来 担心 .

然后她停了下来，看起来很担忧。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːpəlz] [dɪd][goʊ] [ə'weɪ] ?
' But if one of those peoples did go away ?
- 但 如果 一 的 那些 人民 做过 去 离开 ?

但如果其中某个民族真的消失了呢?

[ðen] ? - [æskt] [dʒuːn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪprəl] [lʊkt] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]['evər] .
Then ? ' asked June ; at which April looked more worried than ever .
然后 ? - 问 六月 ; 在 哪个 四月 看起来 更多的 担心 比 曾经 .

"然后呢？"琼问道；听到这话，艾普丽尔看起来比以往任何时候都更加担忧。

[naʊ] [ðɪs] ['mʌðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['græmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]
Now this mother wasn't much good at explaining grammar , and was sure that
现在 这 母亲 不是 很多 好的 在 解释 语法 , 和 曾是 当然 那
['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
even if she tried ,
甚至 如果 她 尝试 ,

这位母亲不太擅长讲解语法，而且她确信即使她努力尝试，

[ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] - - -
the babies would only be - 35 -
这 婴儿 会 仅有的 是 - - -

这些婴儿只有-35-

[mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
more puzzled than before ,
更多的 困惑 比 前 ,

比之前更加困惑了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]
so she proposed that instead of arguing they should come to the piano and
所以 她 建议的 那 反而 的 争论 他们 应该 来 到 这 钢琴 和
[lɜːrn] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
learn the tunes she had written .
学习 这 曲调 她 有 书面 .

于是她提议，与其争吵，不如到钢琴前来学习她创作的曲子。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .
LITTLE MISS MUFFET .
小的 错过 玛菲特 .

小玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
Little Miss Muffet
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat on a tuffet ,
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Eating her curds and whey ;
吃 她 凝乳 和 乳清 ;

吃她的凝乳和乳清；

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,
When down came a spider ,
什么时候 向下 来了 一个 蜘蛛 ,

当一只蜘蛛掉下来的时候，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
And sat down beside her ,
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] - [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
And frighten'd Miss Muffet away .
和 - 错过 玛菲特 离开 .

吓跑了玛菲特小姐。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
They set to work with even more ardour than the day before ,
他们 放 到 工作 和 甚至 更多的 热情 比 这 天 前 ,

他们比前一天更加卖力地投入工作。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [doʊ] [nʌts] ?
for had they not been feasting on unaccustomed chocolate and dough nuts ?
为了 有 他们 不是 到过 盛宴 在 不习惯 巧克力 和 面团 坚果 ?

难道他们不是一直在享用不熟悉的巧克力和甜甜圈吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊ] [nʌts] ,
And the dough nuts ,
和 这 面团 坚果 ,

还有甜甜圈，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekləs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [ə'tækt]
judging from the reckless enthusiasm with which the two tunes were attacked
评判 从 这 鲁莽 热情 和 哪个 这 二 曲调 是 遭到攻击
[ænd; ənd] [lɜːrnt] ,
and learnt ,
和 学会了 ,

从他们学习和练习这两首曲子的那种不顾一切的热情来看，

[hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [doʊ] [nʌts] ,
had got into their heads , which is not the usual place for dough nuts ,
有 得到 进入 他们的 头部 , 哪个 是 不是 这 通常 地方 为了 面团 坚果 ,

他们脑子里已经充斥着甜甜圈的味道，这可不是甜甜圈通常会出现的地方。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [laɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
and shows how beautifully light they must have been .
和 演出 如何 非常漂亮 光 他们 必须 有 到过 .

由此可见，它们一定非常轻盈。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
Then they tried to act Miss Muffet ,
然后 他们 尝试 到 行为 错过 玛菲特 ,

然后她们试着扮演玛菲特小姐，

[ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː] ,
and quarrelled over the preliminaries just as grown up people do ,
和 争吵 超过 这 预备工作 只是 作为 生长 向上 人们 做 ,

他们像成年人一样，为一些琐事争吵起来。

[iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
each one wanting the best part for herself .
每个 一 想要 这 最好的 部分 为了 她自己 .

每个人都想把最好的部分留给自己。

- [aɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] ! - ['ʃaʊtɪd] [dʒuːn] , [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .
' I'se Miss Muffet ! ' shouted June , defiance in her eye .
- 伊塞 错过 玛菲特 ! - 喊叫 六月 , 蔑视 在 她 眼睛 .

"我是玛菲特小姐！"琼喊道，眼中充满了挑衅。

- [noʊ] , [aɪ] ! - [kraɪd] [meɪ] .
' No , I ! ' cried May .
- 不 , 我 ! - 哭 可能 .

"不，是我！"梅喊道。

- [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] , ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] .
' No , I shall be Muffet , ' said April , very quietly and firmly .
- 不 , 我 将 是 玛菲特 , - 说 四月 , 非常 悄悄 和 牢牢 .

"不，我就是玛菲特，"艾普丽尔平静而坚定地说。

- [oʊ] [ðen] [aɪz] [ðə; ði] ['spaɪdər] , - [sed] [dʒuːn] .
' Oh then I'se the spider , ' said June .
- 哦 然后 伊塞 这 蜘蛛 , - 说 六月 .

"哦，那我就是蜘蛛了，"琼说道。

- [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪz] ['mʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] ['kwɪkli] .
' Yes , and I is Muffet , ' said April quickly .
- 是的 , 和 我 是 玛菲特 , - 说 四月 迅速地 .

"是的，我就是玛菲特，"艾普丽尔迅速说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] ?
' But I ?
- 但 我 ?

但我呢?

[wʌt] [ɪz] [aɪ] , [ðen] ? - [æskt] [meɪ] , [ə'griːvd] .
What is I , then ? ' asked May , aggrieved .
什么 是 我 , 然后 ? - 问 可能 , 受委屈的 .

"那我又算什么呢？"梅委屈地问道。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , - [sed] [dʒuːn] , ['ɔːlweɪz] ['redi]
' Oh , you can be the — the curds and whey , ' said June , always ready
- 哦 , 你 能 是 这 — 这 凝乳 和 乳清 , - 说 六月 , 总是 准备好
[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [səˈdʒestʃənz] . - - -
with brilliant suggestions . - 36 -
和 杰出的 建议 . - - -

"哦，你可以扮演——凝乳和乳清，"琼说道，她总是能提出绝妙的建议。-36-

- [noʊ] , [ðə; ði] ['tʌfɪt] , - [sed] ['eɪprəl] .
' No , the tuffet , ' said April .
- 不 , 这 小矮凳 , - 说 四月 .

"不，是小凳子，"艾普丽尔说。

[meɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] ,

May	absolutely	refused	to	be	the	curds	and	whey	,
可能	绝对地	拒绝	到	是	这	凝乳	和	乳清	,

梅绝对拒绝成为凝乳和乳清，

[ænd; ənd]['dɪdnt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

and	didn't	at	all	like	the	idea	of	being	a	tuffet	,
和	没有	在	全部	喜欢	这	主意	的	存在	一个	小矮凳	,

而且一点也不喜欢当小凳子的想法。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ə; eɪ][mjuːt][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

a	thing	for	others	to	sit	on	,	a	mute	and	inglorious	three	-	legged	stool	,
一个	事物	为了	其他的	到	坐	在	,	一个	沉默的	和	不光彩的	三	-	腿	凳子	,

一个供别人坐的东西，一个沉默而不起眼的三脚凳，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	nothing	to	say	and	nothing	to	do	;	but	she	generally	did	as	she
和	没有什么	到	说	和	没有什么	到	做	;	但	她	一般来说	做过	作为	她

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

她无话可说，也无事可做；但她通常都会服从吩咐。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

and	after	some	grumbling	was	persuaded	to	go	on	all	fours	,
和	后	一些	抱怨	曾是	被说服	到	去	在	全部	四	,

经过一番抱怨，最终被说服四肢着地。

[ˌwerə'pɑːn] ['eɪprəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

whereupon	April	took	her	seat	with	great	dignity	on	her	back	,
于是	四月	采取	她	座位	和	伟大的	尊严	在	她	后退	,

于是，艾普丽尔端坐在了她的背上，姿态十分端庄。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [dregz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] ,

and	holding	a	cup	with	chocolate	dregs	to	represent	the	curds	and	whey	,
和	保持	一个	杯子	和	巧克力	渣	到	代表	这	凝乳	和	乳清	,

手里拿着一杯巧克力残渣，代表凝乳和乳清。

['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

lifted	up	her	voice	and	gave	tongue	to	the	opening	lines	of	the	immortal
抬起	向上	她	嗓音	和	给予	舌头	到	这	开幕	线条	的	这	不朽

['dɪti] .

ditty	.
小调	.

她提高了嗓门，唱起了这首不朽小调的开头几句。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [jel] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

Then	there	was	a	wild	yell	such	as	never	yet	had	been	heard	to	issue
然后	那里	曾是	一个	荒野	叫喊	这样的	作为	绝不	然而	有	到过	听到	到	问题

[frʌm; frəm]['eni]['spaɪdər] ,

from	any	spider	,
从	任何	蜘蛛	,

随后传来一声前所未有的狂野嚎叫，这种声音从未从任何蜘蛛身上发出过。

[ænd; ənd][dʒuːn] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt][bɪt][ʌv; əv] ['tʌfɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

and	June	flung	herself	on	to	the	only	vacant	bit	of	tuffet	she	could	see	,
和	六月	扔	她自己	在	到	这	仅有的	空缺	少量	的	小矮凳	她	可以	看	,

琼猛地扑到她能看到的唯一一块空着的矮凳上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][ænd; ənd]

and	as	it	was	May's	head	and	as	she	was	a	very	fat	and
和	作为	它	曾是	五月份	头	和	作为	她	曾是	一个	非常	胖的	和

['hevi] ['spaɪdə] ,

heavy	spider	,
重的	蜘蛛	,

因为那是梅的头，而梅又是一只非常肥胖沉重的蜘蛛，

[ðə; ði] ['tʌfɪt] [kə'læpst] ['ʌndə][ðə; ði] [ʃɑːk] , ['flætnɪŋ] [ɪt'self][aʊt] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel]

the	tuffet	collapsed	under	the	shock	,	flattening	itself	out	straight	,	and	they	all	fell
这	小矮凳	倒塌	在下面	这	震惊	,	扁平化	本身	出去	直的	,	和	他们	全部	跌倒

,

,

,

矮凳在冲击下坍塌，笔直地摊开，它们都摔倒了。

[ʃriːk] ['laʊdli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .

shrieking	loudly	,	into	a	heap	.
尖叫	高声	,	进入	一个	堆	.

发出凄厉的尖叫，倒在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	such	a	tangle	of	arms	and	legs	that	the	mother	found	it
那里	曾是	这样的	一个	纠纷	的	武器	和	腿	那	这	母亲	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm][aʊt] ,

difficult	to	sort	them	out	,
难的	到	种类	他们	出去	,

孩子们手脚纠缠在一起，母亲很难把它们理顺。

[ænd; ənd][set] [iːtʃ] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	set	each	baby	on	the	feet	that	belonged	to	it	again	;	and	besides	,
和	放	每个	婴儿	在	这	脚	那	属于	到	它	再次	;	和	除了	,

把每个婴儿重新放回它原本的脚上；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [θʌmz] [fiːl] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [læf] ,

she	was	laughing	,	and	you	know	what	your	thumbs	feel	like	when	you	laugh	,
她	曾是	笑	,	和	你	知道	什么	你的	拇指	感觉	喜欢	什么时候	你	笑	,

她笑了，你知道笑的时候拇指是什么感觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊl] .

and	how	weak	they	get	,	and	how	they	won't	pull	.
和	如何	虚弱的	他们	得到	,	和	如何	他们	惯于	拉	.

它们变得多么虚弱，多么不肯拉动。

- [mɪs] [mʌfəts] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][ækt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm] , - - -

'	Miss	Muffet's	too	hard	to	act	,	'	she	said	,	comforting	them	,	-	37	-
-	错过	玛菲特的	也	难的	到	行为	,	-	她	说	,	令人感到安慰	他们	,	-	-	-

“玛菲特小姐演起来太难了，”她安慰他们说。-37-

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪərsəm] ['tʌfɪt] .

'	because	of	that	tiresome	tuffet	.
-	因为	的	那	令人厌烦	小矮凳	.

因为那个烦人的矮凳。

[traɪ] ['meri] , ['meri] .

Try	Mary	,	Mary	.
尝试	玛丽	,	玛丽	.

试试玛丽，玛丽。

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] [meɪdz] .

One	can	be	Mary	,	and	the	other	two	the	row	of	pretty	maids	.
一	能	是	玛丽	,	和	这	其他	二	这	排	的	漂亮的	女佣	.

一个可以是玛丽，另外两个可以是那排漂亮的侍女。

[tuː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ] . -

Two	are	just	enough	for	a	row	.	'
二	是	只是	足够的	为了	一个	排	.	-

两个人就够排一排了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [roʊ] — [ðen] ? - [in'kwaiəd][dʒuːn] .

'	And	if	one	went	away	from	that	row	—	then	?	'	inquired	June	.
-	和	如果	一	去	离开	从	那	排	—	然后	?	-	询问	六月	.

"如果有人离开了那排人——那又会怎样呢？"琼问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

But	her	mother	sat	down	to	the	piano	,	and	refused	to	argue	.
但	她	母亲	卫星	向下	到	这	钢琴	,	和	拒绝	到	争论	.

但她的母亲坐到钢琴前，拒绝争辩。

[ðɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] .

This	succeeded	better	.
这	成功了	更好的	.

这次效果更好。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

The	pretty	maids	sang	the	first	half	,	and	April	,
这	漂亮的	女佣	唱	这	第一的	一半	,	和	四月	,

漂亮的侍女们唱了上半场，然后是艾普丽尔，

['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ænsər] [ðer; ðər]

dancing	up	and	down	her	garden	path	in	front	of	them	,	answered	their
跳舞	向上	和	向下	她	花园	小路	在	正面	的	他们	,	回答	他们的

['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʃrɪlnəs] .

questions	with	cheerful	shrillness	.
问题	和	快乐	尖锐	.

她在他们面前的花园小路上跳来跳去，用欢快的尖嗓回答他们的问题。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

They	sang	it	over	and	over	again	.
他们	唱	它	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地唱着这首歌。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	mother	had	to	play	it	so	often	that	she	got	to	dislike	it	with	all
这	母亲	有	到	玩	它	所以	经常	那	她	得到	到	不喜欢	它	和	全部

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

母亲不得不经常播放这首歌，以至于她从心底里讨厌它。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	still	they	went	on	,	the	pretty	maids	beating	time	with	their	feet	,
和	仍然	他们	去	在	,	这	漂亮的	女佣	殴打	时间	和	他们的	脚	,

她们依然继续走着，漂亮的侍女们用脚打着节拍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['meri] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	the	busy	Mary	flying	up	and	down	faster	and	faster	and	more
和	这	忙碌的	玛丽	飞行	向上	和	向下	快点	和	快点	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['breθləsli] ,

and	more	breathlessly	,
和	更多的	气喘吁吁	,

忙碌的玛丽飞来飞去，速度越来越快，越来越气喘吁吁。

[hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'fleɪm] .

her	hair	streaming	out	behind	,	and	her	face	aflame	.
她	头发	流媒体	出去	在后面	,	和	她	脸	燃烧	.

她的头发在身后飘扬，脸颊绯红。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌðər] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mezmə,raɪzd] ,

At	last	the	mother	felt	as	though	she	were	being	mesmerized	,
在	最后的	这	母亲	毛毡	作为	尽管	她	是	存在	着迷	,

最后，母亲感觉自己仿佛被催眠了一般。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sp'lʌtərɪŋ] [nɔɪz] [meɪd]

and	hardly	noticed	what	they	were	doing	,	till	a	strange	spluttering	noise	made
和	几乎	注意到	什么	他们	是	正在做	,	直到	一个	奇怪的	喷溅	噪音	制成

[hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] ,

her	look	up	,
她	看	向上	,

她几乎没注意到他们在做什么，直到一阵奇怪的喷溅声让她抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] ['gæspɪŋ] ,

and	there	stood	the	pretty	maids	gasping	,
和	那里	站立	这	漂亮的	女佣	喘息	,

漂亮的侍女们站在那里，喘着粗气。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [wɪtʃ] ['eɪprəl][wʌz; wəz]

with	their	eyes	and	noses	and	mouths	full	of	chocolate	which	April	was
和	他们的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	满的	的	巧克力	哪个	四月	曾是

['dɪlɪdʒəntli] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

diligently	pouring	out	of	the	jug	on	to	their	heads	,
勤勉地	浇注	出去	的	这	水壶	在	到	他们的	头部	,

他们的眼睛、鼻子和嘴巴都沾满了巧克力，那是艾普丽尔正勤勤恳恳地从罐子里往他们头上倒的。

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] - [dɑ:k] , [dɑ:k] , [di:'ju] [mʌst] - ['wɜ:dən] , - — - [jes] , [jes] ,

muttering	as	she	did	so	'	Doch	,	doch	,	Du	musst	begossen	werden	,	'	—	'	Yes	,	yes	,
喃喃自语	作为	她	做过	所以	-	道赫	,	道赫	,	杜	必须	-	韦尔登	,	-	—	-	是的	,	是的	,

[ðaʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɔ:tərd] . - - - -

thou	must	be	watered	.	'	-	38	-
你	必须	是	浇水	.	-	-	-	-

她这样做时嘟囔着"Doch，doch，Du musst begossen werden，"——"是的，是的，你必须浇水。"-38-

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

Now	this	was	a	dreadful	thing	to	do	,
现在	这	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,

这真是一件极其糟糕的事情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ɪk'skju:zd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	could	only	be	excused	by	the	state	of	wild	excitement	into	which	she
和	可以	仅有的	是	已原谅	经过	这	状态	的	荒野	激动	进入	哪个	她

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meri] .

had	worked	herself	over	the	part	of	Mary	.
有	工作	她自己	超过	这	部分	的	玛丽	.

她之所以会这样，只能归咎于她为了扮演玛丽这个角色而陷入了极度兴奋的状态。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt]

The	mother	was	so	astonished	that	for	a	moment	she	sat	looking	on	without
这	母亲	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	她	卫星	寻找	在	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

母亲惊讶极了，一时语塞，呆呆地看着这一切发生。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tʃoʊkt] , [kwaɪt] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	pretty	maids	,	though	they	choked	,	quite	entered	into	the	spirit	of	the	thing	,
这	漂亮的	女佣	,	尽管	他们	窒息	,	相当	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,

虽然那些漂亮的侍女们被呛到了，但她们完全融入了其中的氛围。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðeɪ]

and	felt	that	as	they	were	growing	in	a	garden	it	was	only	right	they
和	毛毡	那	作为	他们	是	生长	在	一个	花园	它	曾是	仅有的	正确的	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːtərd] .

should	be	watered	.
应该	是	浇水	.

并认为既然它们生长在花园里，就理应得到浇水。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

And	besides	,	the	chocolate	was	very	nice	still	,	in	spite	of	its	being	cold	,
和	除了	,	这	巧克力	曾是	非常	好的	仍然	,	在	尽管如此	的	它是	存在	寒冷的	,

而且，尽管巧克力是冷的，但味道仍然很好。

[ænd; ənd] ['trikld] [ə'griːəbli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l][tuː; tə][hoʊld][æz; əz]

and	trickled	agreeably	down	into	the	mouths	they	were	careful	to	hold	as
和	涓涓细流	欣然	向下	进入	这	嘴	他们	是	小心	到	抓住	作为

[waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

wide	open	as	they	would	go	.
宽的	打开	作为	他们	会	去	.

然后顺着他们小心翼翼地张开的嘴巴缓缓流了下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][waɪd] [ɪ'nʌf] ,

But	they	wouldn't	go	wide	enough	,
但	他们	不会	去	宽的	足够的	,

但它们的宽度还不够。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	most	of	it	trickled	down	over	their	pinafores	to	the	edge	of	their
和	最多	的	它	涓涓细流	向下	超过	他们的	围裙	到	这	边缘	的	他们的

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

大部分水顺着她们的围裙流到裙摆边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɔːf][ɪn] [θɪk] [drɑːps][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['kɑːrpɪt] ,

and	then	dropped	off	in	thick	drops	on	to	their	mother's	favourite	carpet	,
和	然后	掉落	离开	在	厚的	滴	在	到	他们的	母亲的	最喜欢的	地毯	,

然后，它们像浓稠的尿液一样滴落在了母亲最喜欢的地毯上。

['meɪkɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [puːlz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

making	dark	and	horrid	pools	at	their	feet	.
制作	黑暗的	和	可怕的	游泳池	在	他们的	脚	.

在他们脚下形成黑暗可怕的水洼。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] !

Oh	,	it	was	a	dreadful	ending	to	a	party	!
哦	,	它	曾是	一个	可怕	结束	到	一个	派对	!

哦，这真是一场糟糕的派对结局！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ]

And	the	worst	of	it	was	they	were	so	excited	that	they	never	gave	a
和	这	最差	的	它	曾是	他们	是	所以	兴奋的	那	他们	绝不	给予	一个

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredfʊlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	to	the	dreadfulness	of	it	,
想法	到	这	可怕	的	它	,

最糟糕的是，他们兴奋不已，根本没有想到事情有多么可怕。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] .

which	made	it	very	difficult	for	their	mother	to	rebuke	them	.
哪个	制成	它	非常	难的	为了	他们的	母亲	到	训斥	他们	.

这使得他们的母亲很难责备他们。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , - [oʊ] ,

'	Oh	,	'	she	said	,	pointing	to	the	two	pools	on	the	carpet	,	'	Oh	,
-	哦	,	-	她	说	,	指向	到	这	二	游泳池	在	这	地毯	,	-	哦	,

"哦,"她指着地毯上的两个水洼说，"哦，

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

'	and	when	she	had	said	that	she	stopped	,	and	didn't	seem	able	to	go
-	和	什么时候	她	有	说	那	她	停止	,	和	没有	似乎	有能力的	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

她说完这句话后就停了下来，似乎再也说不下去了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt] - - -

I	don't	know	whether	she	was	trying	not	-	39	-
我	不	知道	无论	她	曾是	尝试	不是	-	-	-

我不知道她是不是故意不-39-

[tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] ['kɑːrpɪt] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] ['beɪbiːz] ,

to	cry	at	the	spoilt	carpet	,	or	trying	not	to	laugh	at	the	spoilt	babies	,
到	哭	在	这	被宠坏了	地毯	,	或者	尝试	不是	到	笑	在	这	被宠坏了	婴儿	,

对着被弄脏的地毯哭泣，或者努力不去嘲笑那些被宠坏的婴儿。

[huː] [lʊkt] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekts] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl]['oʊvər] ['tʃɔːklət] ,

who	looked	pitiable	objects	now	with	their	heads	all	over	chocolate	,
WHO	看起来	可怜的	对象	现在	和	他们的	头部	全部	超过	巧克力	,

他们现在看起来像一群可怜的家伙，脑袋上全是巧克力。

[waɪl] ['eɪprəl] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['empti] [dʒʌg][ɪn][hɜːr; hər]

while	April	stood	staring	at	them	in	consternation	,	the	empty	jug	in	her
尽管	四月	站立	凝视	在	他们	在	惊愕	,	这	空的	水壶	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

艾普丽尔惊愕地站在那里，手里拿着空水壶。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][taɪm]

After	you	have	been	very	excited	and	happy	there	is	always	a	horrible	time
后	你	有	到过	非常	兴奋的	和	快乐的	那里	是	总是	一个	可怕	时间

[ðæt] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [flæt] ,

that	comes	when	you	feel	so	flat	,
那	来	什么时候	你	感觉	所以	平坦的	,

当你感到非常兴奋和快乐之后，总会有一段糟糕的时期到来，让你感到无比沮丧和失落。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [steɪl] ,

and	dull	,	and	stale	,
和	乏味的	,	和	陈旧	,

而且乏味，而且陈旧，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːθ] [ðæn; ðən]

that	you	are	more	like	ginger	-	beer	without	the	ginger	and	the	froth	than
那	你	是	更多的	喜欢	姜	-	啤酒	没有	这	姜	和	这	泡沫	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

你更像是没有姜和泡沫的姜汁啤酒，而不是其他任何东西。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðer; ðər]

That	is	how	the	babies	felt	when	they	were	having	the	chocolate	washed	off	their
那	是	如何	这	婴儿	毛毡	什么时候	他们	是	拥有	这	巧克力	洗过	离开	他们的

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hedz] ,

faces	and	heads	,
面孔	和	头部	,

婴儿们被洗掉脸上和头上的巧克力时，就是这种感觉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntuː]

and	were	being	put	,	with	all	the	fizz	gone	out	of	them	,	into
和	是	存在	放	,	和	全部	这	嘶嘶	已消失	出去	的	他们	,	进入

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][bedz] .

premature	beds	.
过早	床	.

它们失去了所有的活力，被过早地送进了病床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,

It	was	very	difficult	to	get	the	chocolate	out	of	their	hair	,
它	曾是	非常	难的	到	得到	这	巧克力	出去	的	他们的	头发	,

要把他们头发上的巧克力弄掉非常困难。

[ænd; ənd] - [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [baɪ] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪtiləs] ['vɪgər]

and	Séraphine	expressed	her	disapproval	by	scrubbing	with	such	pitiless	vigour
和	-	表达	她	不赞成	经过	擦洗	和	这样的	无情	活力

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [deɪzd] .

that	they	felt	quite	dazed	.
那	他们	毛毡	相当	茫然	.

塞拉芬用极其无情的力道擦洗，以示不满，以至于他们都感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɑːʃt] [ɑːn] ['eni] [naɪt]

And	then	it	was	bewildering	besides	having	their	heads	washed	on	any	night
和	然后	它	曾是	扑朔迷离	除了	拥有	他们的	头部	洗过	在	任何	夜晚

[bʌt; bət] ['sætərdeɪ] .

but	Saturday	.
但	周六	.

更令人费解的是，除了星期六以外，他们每天晚上都要洗头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌp'set] [θɪŋz] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['regjələr] [weɪz] ,

It	seemed	to	upset	things	so	,	and	they	were	used	to	regular	ways	,
它	似乎	到	沮丧的	事物	所以	,	和	他们	是	用过的	到	常规的	方式	,

这似乎打乱了他们的计划，因为他们习惯了常规的生活方式。

— [hed] - ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] , [kliːn] [kloʊðz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	head	-	washing	on	Saturday	nights	,	clean	clothes	on	Sunday	morning	,
—	头	-	洗涤	在	周六	夜晚	,	干净的	衣服	在	星期日	早晨	,

——周六晚上洗头，周日早上穿干净衣服，

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæt] [ɪz]

a	smell	of	soap	-	suds	pervading	the	passages	on	Monday	—	that	is
一个	闻	的	肥皂	-	泡沫	普遍存在	这	段落	在	周一	—	那	是

[wʌt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] ,

what	had	always	happened	ever	since	the	world	,
什么	有	总是	发生	曾经	自从	这	世界	,

星期一，走廊里弥漫着肥皂泡的味道——自从世界……以来，一直都是这样。

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , [bɪ'gæn] .

with	people	in	it	wanting	washing	,	began	.
和	人们	在	它	想要	洗涤	,	开始	.

里面有人想洗衣服，于是就开始了。

[iːv] , [ɪkˈspleɪnd] [ˈeɪprəl][tuː; tə][dʒuːn][ɪn] [səbˈduːd] [ˈməːməz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdresɪŋ] , [juːst]
Eve , explained April to June in subdued murmurs while they were undressing , used
前夕 , 解释 四月 到 六月 在 低沉的 低语 尽管 他们 是 脱衣服 , 用过的
[tuː; tə] - - -
to - 40 -
到 - - -

夏娃，艾普丽尔一边和琼脱衣服，一边低声向她解释道，过去常常——40——

[wɑːʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈjeloʊ] [her] [ɑːn][ˈsætədiz; -deiz] [tuː] ,
wash her long yellow hair on Saturdays too ,
洗 她 长的 黄色的 头发 在 星期六 也 ,

她每周六也都会洗她那头长长的黄发。

[ˈdɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ;
dipping it up and down in the waters of Paradise ;
浸渍 它 向上 和 向下 在 这 水 的 天堂 ;

在天堂之水中上下浸泡；

[ænd; ənd][æz; əz][soʊp] [ˈwɔznt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [triːz] [ðer; ðər] ,
and as soap wasn't among the things that grew on the trees there ,
和 作为 肥皂 不是 之中 这 事物 那 生长 在 这 树木 那里 ,

而肥皂并不是那里树上长的东西，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [bəˈnænəz] [ɪnˈsted] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈæftər][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [soʊp][ðæn; ðən][laɪk]
she used bananas instead , which were after all much more like soap than like
她 用过的 香蕉 反而 , 哪个 是 后 全部 很多 更多的 喜欢 肥皂 比 喜欢
[bəˈnænəz] ;
bananas ;
香蕉 ;

她改用香蕉，毕竟香蕉更像是肥皂而不是香蕉；

[ænd; ənd][dʒuːn] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ˈoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] ,
and June asked whether she ate what was left over of the soap ,
和 六月 问 无论 她 吃 什么 曾是 左边 超过 的 这 肥皂 ,

琼问她是否吃了剩下的肥皂，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈeɪprəl] [sed] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [iːt] [soʊp] ,
when she had finished her washing , and April said people didn't eat soap ,
什么时候 她 有 完成的 她 洗涤 , 和 四月 说 人们 没有 吃 肥皂 ,

当她洗完衣服后，艾普丽尔说人们不会吃肥皂。

[ænd; ənd][dʒuːn] [sed] [ˈpiːp(ə)l][dɪd] [iːt] [bəˈnænəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn] [ˈhwispəz] ,
and June said people did eat bananas , and they talked it over in whispers ,
和 六月 说 人们 做过 吃 香蕉 , 和 他们 谈话 它 超过 在 低语 ,

琼说人们确实吃香蕉，他们还窃窃私语地讨论这件事。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈʃivəriŋ] [tuː; tə][bed] .
trying vainly to settle it , as they went shivering to bed .
尝试 徒劳地 到 定居 它 , 作为 他们 去 瑟瑟发抖 到 床 .

他们徒劳地试图解决问题，然后瑟瑟发抖地上床睡觉。

[ðə; ðiˈ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈmʌðər] [gɑːt][ʌp] ,
The next morning , when the mother got up ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 母亲 得到 向上 ,

第二天早上，当母亲起床时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
she went to her bedroom window and tried to look out ;
她 去 到 她 卧室 窗户 和 尝试 到 看 出去 ;

她走到卧室窗边，试着向外看去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

but	the	snow	was	heaped	up	outside	on	the	sills	half	way	to	the	top	.
但	这	雪	曾是	堆积如山	向上	外部	在	这	门槛	一半	方式	到	这	顶部	.

但是外面窗台上积雪已经堆积到一半了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

She	was	very	sorry	for	the	babies	,
她	曾是	非常	对不起	为了	这	婴儿	,

她对那些婴儿感到非常难过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

who	had	been	shut	up	now	for	more	than	a	week	.
WHO	有	到过	关闭	向上	现在	为了	更多的	比	一个	星期	.

他们已被关押超过一周了。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪˈprest] , [tuː] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ,

They	seemed	depressed	,	too	,	at	breakfast	time	,	and	May	had	a	cold	,
他们	似乎	郁闷	,	也	,	在	早餐	时间	,	和	可能	有	一个	寒冷的	,

早餐时，他们看起来也很沮丧，而且梅还感冒了。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sniːzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	kept	on	sneezing	into	her	bread	and	milk	.
和	保留	在	打喷嚏	进入	她	面包	和	牛奶	.

她不停地打喷嚏，把喷嚏喷到了面包和牛奶里。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

The	first	time	she	did	it	,	and	the	second	time	too	,	the	others	said	,
这	第一的	时间	她	做过	它	,	和	这	第二	时间	也	,	这	其他的	说	,

其他人说，她第一次这样做的时候，第二次也是这样。

[gəˈzʊndhaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]['dʒɜːrməni] [wen] [juː; jʊ] [sniːz] ;

Gesundheit	,	which	is	what	people	say	in	Germany	when	you	sneeze	;
gesundheit	,	哪个	是	什么	人们	说	在	德国	什么时候	你	喷嚏	;

Gesundheit，这是德国人在你打喷嚏时说的话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][stɑːp] ,

but	when	she	went	on	doing	it	and	didn't	seem	inclined	to	stop	,
但	什么时候	她	去	在	正在做	它	和	没有	似乎	倾斜	到	停止	,

但当她继续这样做，而且似乎没有停下来的打算时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [gəˈzʊndhaɪt] [ænd; ənd] [sed] ['pfuːi] [ɪnˈsted] ,

they	were	irritated	,	and	left	off	saying	Gesundheit	and	said	pfui	instead	,
他们	是	受刺激	,	和	左边	离开	说	gesundheit	和	说	pfui	反而	,

他们很不耐烦，不再说“Gesundheit”（西班牙语，意为“健康”），而是说了“pfui”（西班牙语，意为“呸”）。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]['dʒɜːrməni] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪsˈgʌstɪd] . - - -

which	is	what	people	say	in	Germany	when	they	are	disgusted	.	-	41	-
哪个	是	什么	人们	说	在	德国	什么时候	他们	是	厌恶	.	-	-	-

这是德国人在表示厌恶时会说的话。-41-

[meɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['hævɪŋ] ['pfuːi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒərd] ['mænər]

May	didn't	like	having	pfui	said	to	her	,	and	sniffed	in	a	very	injured	manner
可能	没有	喜欢	拥有	pfui	说	到	她	,	和	嗅了嗅	在	一个	非常	受伤	方式

;
;
;

梅不喜欢别人对她说“噗”，她很受伤地抽了抽鼻子；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

and	Séraphine	had	got	out	of	bed	the	wrong	side	,
和	-	有	得到	出去	的	床	这	错误的	边	,

塞拉芬起床时心情很差，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ;

and	was	shrouded	in	impenetrable	gloom	and	mystery	;
和	曾是	被遮蔽的	在	坚不可摧	愁云	和	神秘	;

笼罩在难以穿透的阴郁和神秘之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːt][ɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kræks]

and	there	was	a	strong	north	wind	blowing	which	got	in	at	all	the	cracks
和	那里	曾是	一个	强的	北	风	吹	哪个	得到	在	在	全部	这	裂缝

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ;

and	made	it	harder	than	ever	to	keep	warm	;
和	制成	它	更难	比	曾经	到	保持	温暖的	;

当时刮着强劲的北风，风从所有缝隙钻进来，使保暖比以往任何时候都更加困难；

[soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [bæd][ɔːl] [raʊnd] .

so	that	things	were	looking	rather	bad	all	round	.
所以	那	事物	是	寻找	相当	坏的	全部	圆形的	.

所以各方面的情况看起来都相当糟糕。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,

Long	before	it	had	been	time	to	get	up	,
长的	前	它	有	到过	时间	到	得到	向上	,

远在起床时间之前，

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][bedz] ['weðər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd]

April	and	June	had	talked	over	in	their	beds	whether	their	mother	would
四月	和	六月	有	谈话	超过	在	他们的	床	无论	他们的	母亲	会

[ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [tjuːnz] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['ɪnsɪdənt][ɔːr][nɑːt] .

invite	them	to	tea	and	tunes	again	after	the	chocolate	incident	or	not	.
邀请	他们	到	茶	和	曲调	再次	后	这	巧克力	事件	或者	不是	.

四月和六月在床上讨论着，巧克力事件之后，她们的妈妈是否还会再邀请她们去喝茶听音乐。

[dʒuːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːnz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

June	thought	she	would	,	because	June's	experience	of	mothers	was	that	they
六月	想法	她	会	,	因为	六月的	经验	的	母亲们	曾是	那	他们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [reɪs] ,

were	a	long	-	suffering	race	,
是	一个	长的	-	痛苦	种族	,

琼认为她会的，因为琼以往对母亲的印象是，她们是一个忍耐力极强的群体。

[ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] ; [bʌt; bət]['eɪprəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	slow	to	anger	;	but	April	had	been	the	chief	sinner	,	and	was
和	慢的	到	愤怒	;	但	四月	有	到过	这	首席	罪人	,	和	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [dauts] .

full	of	doubts	.
满的	的	疑虑	.

她不易动怒；但四月是罪魁祸首，而且疑心重重。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['brekfəst] ,

They	would	not	have	mentioned	it	for	the	world	at	breakfast	,
他们	会	不是	有	提及	它	为了	这	世界	在	早餐	,

早餐时，他们绝不会提起这件事。

[bʌt; bət] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['veri]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər]

but	looked	out	of	the	corners	of	their	eyes	very	often	at	their	mother
但	看起来	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	非常	经常	在	他们的	母亲

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] — [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

while	they	were	eating	their	bread	and	milk	—	so	often	,
尽管	他们	是	吃	他们的	面包	和	牛奶	—	所以	经常	,

但他们吃面包喝牛奶的时候，却经常用眼角余光偷看母亲——如此频繁，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðə; ði] ['spu:n,fʊlz] [went] [ə'streɪ] ,
indeed , that once or twice the spoonfuls went astray ,
的确 , 那 一次 或者 两次 这 一勺 去 误入歧途 ,

确实，有一两次勺子舀错了地方。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
and emptied themselves on to their bibs instead of into their mouths ,
和 清空 他们自己 在 到 他们的 围兜 反而 的 进入 他们的 嘴 ,

他们把尿液排泄到围兜上，而不是排泄到嘴里。

['gɪvɪŋ] [meɪ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] - ,
giving May an opportunity of calling out Schmutzfinck ,
给予 可能 一个 机会 的 呼叫 出去 - ,

给了梅一个公开指责施穆茨芬克的机会，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , ['greɪtli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]
which she did at once in a very loud voice , greatly to her relief and
哪个 她 做过 在 一次 在 一个 非常 大声 嗓音 , 非常 到 她 宽慰 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她立刻大声照做了，这让她感到非常欣慰和满足。

[ri'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
revenging herself in this way for the pfuis that had been hurled at her .
复仇 她自己 在 这 方式 为了 这 - 那 有 到过 投掷 在 她 .

她以此方式报复那些向她扔箭矢的人。

- - - -
Schmutzfinck - 42 -
- - - -

施穆茨芬克-42-

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['eni] [wʌn] ,
is not a polite thing to call any one ,
是 不是 一个 有礼貌的 事物 到 称呼 任何 一 ,

用这种话称呼别人很不礼貌。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɜ:rti] [ænd; ənd]
and means that the person who says it thinks you exceedingly dirty and
和 方法 那 这 人 WHO 说道 它 思考 你 非常 肮脏的 和
['dʒen(ə)rəli] [əb'dʒekʃənəbl] ;
generally objectionable ;
一般来说 令人反感的 ;

这意味着说这话的人认为你非常肮脏，令人反感；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [meɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , — [ʃi:; ʃi] [kwaɪt]
but it is wonderful what relief it gave May to say it , — she quite
但 它 是 精彩的 什么 宽慰 它 给予 可能 到 说 它 , — 她 相当
['braɪtnd] [ʌp] ,
brightened up ,
明亮 向上 ,

但梅说出这句话后如释重负，这真是太好了——她顿时精神焕发起来。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:f] ['snɪfɪŋ] .
and left off sniffing .
和 左边 离开 嗅闻 .

然后停止了嗅闻。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] ['enibɑːdi]

The	mother	was	reading	letters	,	and	didn't	seem	to	notice	what	anybody
这	母亲	曾是	阅读	信件	,	和	没有	似乎	到	注意	什么	任何人

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] - ,

was	doing	,	and	Séraphine	,
曾是	正在做	,	和	-	,

母亲正在读信，似乎没有注意到其他人在做什么，而塞拉芬

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɪbz] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fer]

whose	duty	it	was	to	see	that	the	bibs	didn't	get	more	than	their	fair
谁	责任	它	曾是	到	看	那	这	围兜	没有	得到	更多的	比	他们的	公平的

[ʃer] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

share	of	breakfast	,
分享	的	早餐	,

他的职责是确保那些被围兜围起来的孩子不会吃到超过他们应得的早餐份量。

['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['iːðər] [bɪbz][ɔːr]['beɪbiːz] , [bʌt; bət][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

never	bothered	about	either	bibs	or	babies	,	but	sat	staring	into	space	with	a
绝不	烦恼	关于	任何一个	围兜	或者	婴儿	,	但	卫星	凝视	进入	空间	和	一个

[waɪld] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [aɪ] .

wild	misgiving	eye	.
荒野	疑虑	眼睛	.

她既不关心围兜，也不关心婴儿，只是茫然地盯着前方，眼神中充满了不安。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There	are	some	days	,	you	know	,
那里	是	一些	天	,	你	知道	,

你知道，有些日子.....

[wen] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['piːp(ə)l][get] [aʊt][ʌv; əv][bed][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

when	the	best	of	people	get	out	of	bed	the	wrong	side	,
什么时候	这	最好的	的	人们	得到	出去	的	床	这	错误的	边	,

即使是最优秀的人，起床时心情也会很糟糕。

[ænd; ənd][kɑːnt][get] [raɪt] [ə'gen][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][set] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [rɔːŋ] [tuː] ,

and	can't	get	right	again	the	whole	day	,	and	set	other	people	wrong	too	,
和	不能	得到	正确的	再次	这	所有的	天	,	和	放	其他	人们	错误的	也	,

一整天都无法恢复正常，而且还会误导其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	perfectly	clear	from	Séraphine's	face	that	that	was	what	she
和	它	曾是	完美	清除	从	-	脸	那	那	曾是	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	done	that	morning	.
有	完毕	那	早晨	.

从塞拉芬的脸上可以清楚地看出，那天早上她就是这么做的。

['kɔːrnərz] [wʊd] [ə'weɪt][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

Corners	would	await	the	babies	that	day	at	every	turn	if	they	were	much	with
角落	会	等待	这	婴儿	那	天	在	每一个	转动	如果	他们	是	很多	和

- ,

Séraphine	,
-	,

如果孩子们和塞拉芬在一起，那么那天他们会处处碰壁。

[haʊ'evər] ['kerfəli] [ðeɪ] [maɪt] [klaɪm][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ;

however	carefully	they	might	climb	the	narrow	path	of	being	good	;
然而	小心	他们	可能	爬	这	狭窄的	小路	的	存在	好的	;

然而，无论他们多么小心翼翼地攀登通往善良的狭窄道路；

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kærid] ['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] ['æftər]

so	the	mother	carried	April	and	June	off	with	her	into	the	store	room	after
所以	这	母亲	携带	四月	和	六月	离开	和	她	进入	这	店铺	房间	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

于是，早餐后，母亲抱着艾普丽尔和琼去了储藏室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] ['gæmbəld] ['ɪnəsntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	while	she	was	ordering	the	dinner	they	gambolled	innocently	among	the
和	尽管	她	曾是	订购	这	晚餐	他们	嬉戏	天真地	之中	这

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

当她点餐的时候，他们天真无邪地在香肠堆里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] ,

and	played	at	hide	and	seek	between	the	barrels	of	pickled	cabbage	,
和	玩	在	隐藏	和	寻找	之间	这	桶	的	腌制	卷心菜	,

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][oʊld]['kɪt(ə)n] ,

and	visited	their	old	kitten	,
和	到访	他们的	老的	小猫	,

他们在腌白菜桶之间玩捉迷藏，还去看望了他们年迈的小猫。

[naʊ] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] [kæt] , [bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] - - -

now	grown	into	a	big	and	churlish	cat	,	but	beloved	-	43	-
现在	生长	进入	一个	大的	和	粗鲁	猫	,	但	心爱	-	-	-

现在长成了一只体型庞大、脾气暴躁的猫，但依然备受喜爱-43-

[stɪl] [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌnfər'getəbl] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

still	for	old	sake's	sake	and	for	its	unforgettable	sweetness	on	the	first	day
仍然	为了	老的	清酒	清酒	和	为了	它是	难忘	甜味	在	这	第一的	天

[ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	ever	saw	it	,
他们	曾经	锯	它	,

仍然是为了那古老的清酒，也是为了他们第一次见到它时那令人难忘的甜美滋味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['les(ə)n] - [taɪm][ɪn][hɛə] [ʃɛŋks] ['pɑːkɪt] ,

when	it	arrived	at	lesson	-	time	in	Herr	Schenk's	pocket	,
什么时候	它	到达的	在	课	-	时间	在	先生	申克的	口袋	,

当它出现在申克先生的口袋里，正好是上课时间的时候，

[ɪts] [frʌnt] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts]

its	front	paws	resting	on	the	edge	of	the	pocket	,	and	its	face	resting	on	its
它是	正面	爪子	休息	在	这	边缘	的	这	口袋	,	和	它是	脸	休息	在	它是

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

它的前爪搭在口袋边缘，脸埋在爪子上。

[ænd; ənd][ɪts] [bluː] [aɪz] , [groʊn] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [fɪrs] , [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [raʊnd] .

and	its	blue	eyes	,	grown	so	green	and	fierce	,	gazing	dreamily	round	.
和	它是	蓝色的	眼睛	,	生长	所以	绿色的	和	凶猛的	,	凝视	梦幻般地	圆形的	.

它的蓝色眼睛变得如此翠绿而凶狠，梦幻般地凝视着四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːm] - [kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

It	was	a	Tom	-	cat	,	but	the	babies	called	it	Rose	.
它	曾是	一个	汤姆	-	猫	,	但	这	婴儿	称为	它	玫瑰	.

那是一只公猫，但孩子们叫它玫瑰。

- [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['beɪbiːz][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	Now	what	shall	I	do	with	these	babies	of	mine	to	-	day	?	'
-	现在	什么	将	我	做	和	这些	婴儿	的	矿	到	-	天	?	-

“今天我该拿我的这些孩子怎么办呢？”

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [jɑː][tuː; tə] ['evri]

the	mother	was	asking	herself	all	the	time	she	was	saying	Ja	to	every
这	母亲	曾是	问	她自己	全部	这	时间	她	曾是	说	是	到	每一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] .

suggestion	of	the	cook's	.
建议	的	这	库克的	.

母亲一直在问自己，她对厨师的每一个建议都说了“是”。

['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Somebody	from	the	village	came	and	wanted	to	speak	to	her	,
某人	从	这	村庄	来了	和	通缉	到	说话	到	她	,

村里有人过来想和她谈谈，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði]['beɪbiːz]

and	as	it	turned	into	a	long	conversation	she	had	to	send	the	babies
和	作为	它	转向	进入	一个	长的	对话	她	有	到	发送	这	婴儿

[bæk] [tuː; tə] - ;

back	to	Séraphine	;
后退	到	-	;

由于谈话时间过长，她不得不把孩子们送回塞拉芬那里；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] ,

and	then	something	else	happened	that	kept	her	,
和	然后	某物	别的	发生	那	保留	她	,

然后又发生了另一件事让她留了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

and	it	was	nearly	an	hour	before	she	could	get	away	and	see	what
和	它	曾是	几乎	一个	小时	前	她	可以	得到	离开	和	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

was	going	on	in	the	schoolroom	.
曾是	去	在	在	这	教室	.

她花了将近一个小时才得以脱身，看看教室里发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [hæd; həd][pʊt]

But	the	babies	had	made	up	a	game	for	themselves	that	had	put
但	这	婴儿	有	制成	向上	一个	游戏	为了	他们自己	那	有	放

- [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['hæpi] .

Séraphine	to	flight	and	was	keeping	them	quite	happy	.
-	到	航班	和	曾是	保持	他们	相当	快乐的	.

但孩子们自己发明了一种游戏，把塞拉芬吓跑了，也让他们玩得非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [meɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wel] [ʌp] ,

They	had	got	May	on	to	the	sofa	,	covered	her	well	up	,
他们	有	得到	可能	在	到	这	沙发	,	涵盖	她	出色地	向上	,

他们把梅扶到沙发上，给她盖好被子。

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər]

told	her	she	was	very	ill	and	must	sleep	,	and	when	the	mother
讲述	她	她	曾是	非常	患病的	和	必须	睡觉	,	和	什么时候	这	母亲

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她告诉她自己病得很重，必须睡觉，这时母亲进来了。

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn][wɜːr; wər] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒɜːrmən]

April	and	June	were	striding	up	and	down	the	room	shouting	German
四月	和	六月	是	大步走	向上	和	向下	这	房间	喊叫	德语

['lʌlə,baɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] . - - -

lullabies	at	the	top	of	their	voices	.	-	44	-
摇篮曲	在	这	顶部	的	他们的	声音	.	-	-	-

四月和六月在房间里来回踱步，扯着嗓子喊着德语摇篮曲。-44-

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , - [ɪk'spleɪnd] [dʒuːn][ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	She	shall	sleep	,	'	explained	June	in	a	stentorian	whisper	to	her	mother	.
-	她	将	睡觉	,	-	解释	六月	在	一个	洪亮的	耳语	到	她	母亲	.

"她要睡觉了，"琼用洪亮的声音低声对母亲解释道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? -

'	But	how	can	she	with	such	a	noise	going	on	?	'
-	但	如何	能	她	和	这样的	一个	噪音	去	在	?	-

"可是周围这么吵闹，她怎么可能待得下去呢？"

- [ˌaɪ 'tiː]['iznt][wʌn] [nɔɪz] , [its] - , - [sed] [dʒuːn] [ə'fendɪd] ;

'	It	isn't	one	noise	,	it's	Wiegenlieder	,	'	said	June	offended	;
-	它	不是	一	噪音	,	它是	-	,	-	说	六月	被冒犯了	;

"这不是一种声音，这是摇篮曲，"琼生气地说；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃlɑːf] , - , [ʃlɑːf]

and	turning	away	began	again	to	roar	out	something	about	Schlaf	,	Kindlein	,	schlaf
和	转弯	离开	开始	再次	到	吼	出去	某物	关于	睡眠	,	-	,	睡眠

,

,

,

然后转身又开始大声喊叫着什么，Schlaf，Kindlein，schlaf，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] .

in	a	voice	that	shook	the	walls	.
在	一个	嗓音	那	摇晃	这	墙壁	.

声音震耳欲聋。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [sniːz] [soʊ]['bædli] ! -

'	Oh	,	she	did	sneeze	so	badly	!	'
-	哦	,	她	做过	喷嚏	所以	糟糕	!	-

"哦，她打喷嚏打得好厉害！"

['wɪspəd] ['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ; - [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] !

whispered	April	,	with	uplifted	hands	;	'	Oh	such	a	lot	of	times	!
低声说道	四月	,	和	提升	双手	;	-	哦	这样的	一个	很多	的	时代	!

"哦，好多次了！"艾普丽尔举起双手，低声说道。

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] ! -

Oh	such	a	very	lot	of	times	!	'
哦	这样的	一个	非常	很多	的	时代	!	-

哦，真是太多次了！

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]

And	seeing	that	May	had	got	her	arms	outside	the	cushion	she	had	put
和	看到	那	可能	有	得到	她	武器	外部	这	软垫	她	有	放

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

on	her	chest	,
在	她	胸部	,

看到梅的胳膊伸到了她放在胸前的垫子外面，

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['drægd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə'gen] , [smuːðd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

she	pounced	on	them	,	dragged	them	underneath	again	,	smoothed	the	cushion
她	猛扑	在	他们	,	拖拽	他们	下	再次	,	平滑	这	软垫

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pæts] ,

with	resounding	pats	,
和	高亢	轻拍	,

她扑向它们，把它们拖到下面，用响亮的拍打抚平了垫子。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['ʃaʊtɪd] [ʃlɑːf] , - , [ʃlɑːf] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	,	bending	down	,	shouted	schlaf	,	Kindlein	,	schlaf	,	into	her	ear	.
和	,	弯曲	向下	,	喊叫	睡眠	,	-	,	睡眠	,	进入	她	耳朵	.

然后弯下腰，对着她的耳朵喊道："施拉夫，金德莱因，施拉夫"。

- [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lʌləˌbaɪz] [wɜːr; wər] ['veri]

Séraphine	was	nowhere	to	be	seen	,	and	indeed	the	lullabies	were	very
-	曾是	无处	到	是	已见	,	和	的确	这	摇篮曲	是	非常

['mædnɪŋ] .

maddening	.
令人抓狂	.

塞拉芬不见踪影，而且那些摇篮曲确实令人烦躁不安。

[meɪ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][kwaɪt]

May	,	however	,	seemed	to	like	them	,	and	lay	on	the	sofa	quite
可能	,	然而	,	似乎	到	喜欢	他们	,	和	躺	在	这	沙发	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

不过，梅似乎很喜欢它们，她很舒服地躺在沙发上。

[ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wʌz; wəz]

and	pleased	at	doing	nothing	;	and	though	she	sneezed	a	good	deal	,	was
和	高兴	在	正在做	没有什么	;	和	尽管	她	打喷嚏	一个	好的	交易	,	曾是

['ʌðərwaɪz] [end'ʒɔɪɪŋ][hɜːr'self] .

otherwise	enjoying	herself	.
否则	享受	她自己	.

她什么都不做也感到很开心；虽然打了不少喷嚏，但除此之外，她过得很愉快。

- [ðæt] ['tʃaɪldz] [ɪrz] [kɑːnt][biː; bi]['veri] ['sensətɪv] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]

'	That	child's	ears	can't	be	very	sensitive	,	'	thought	the	mother	,	getting	away	as
-	那	孩子的	耳朵	不能	是	非常	敏感的	,	-	想法	这	母亲	,	获得	离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

quickly	as	possible	;
迅速地	作为	可能的	;

"那孩子的耳朵肯定不太灵敏，"母亲心想，然后尽快逃走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	she	shut	all	the	doors	between	the	schoolroom	and	the	drawing	-
和	她	关闭	全部	这	门	之间	这	教室	和	这	绘画	-

[ruːm] , [ænd; ənd] ,

room	,	and	,
房间	,	和	,

她关上了教室和客厅之间的所有门，然后.....

[æz; əz] ['lʌləˌbaɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [roʊt] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] .

as	lullabies	were	the	fashion	,	wrote	a	tune	for	Hush	-	a	-	bye	Baby	.
作为	摇篮曲	是	这	时尚	,	写道	一个	调	为了	嘘	-	一个	-	再见	婴儿	.

当时摇篮曲很流行，于是为《Hush-a-bye Baby》写了一首曲子。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] .

HUSH	-	A	-	BYE	,	BABY	.
嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	.

嘘，宝贝。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	on	the	tree	top	,
嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	在	这	树	顶部	,

嘘，宝贝，在树梢上。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] ;

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	;
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	;

风一吹，摇篮就会摇晃;

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,

When	the	bough	breaks	the	cradle	will	fall	,
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] ['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] . - - -

And	down	comes	baby	and	cradle	and	all	.	-	45	-
和	向下	来	婴儿	和	摇篮	和	全部	.	-	-	-

于是，婴儿连同摇篮一起被放下来了。-45-

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [braitə] .

By	lunch	time	things	were	looking	brighter	.
经过	午餐	时间	事物	是	寻找	更亮	.

到了午饭时间，情况开始好转。

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

Séraphine	had	been	so	deafened	by	the	singing	that	she	had	kept	out	of
-	有	到过	所以	耳聋	经过	这	歌唱	那	她	有	保留	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'loʊn] ;

the	way	and	left	the	babies	alone	;
这	方式	和	左边	这	婴儿	独自的	;

塞拉芬被歌声震得耳聋，便躲到一边，把孩子们独自留下。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [θriː] [tjuːnz] ;

the	mother	was	exhausted	but	pleased	,	for	she	had	managed	to	write	three	tunes	;
这	母亲	曾是	筋疲力尽的	但	高兴	,	为了	她	有	管理	到	写	三	曲调	;

母亲虽然筋疲力尽，但很高兴，因为她设法创作了三首曲子;

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪli] ,

the	thermometer	had	gone	up	several	degrees	,	the	sun	was	shining	gaily	,
这	温度计	有	已消失	向上	一些	学位	,	这	太阳	曾是	灼灼	兴高采烈地	,

温度计上升了几度，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	babies	would	be	able	to	go	and	skate	on	the	stream	at	the	end	of	the	garden	.
和	这	婴儿	会	是	有能力的	到	去	和	滑冰	在	这	溪流	在	这	结尾	的	这	花园	.

孩子们就可以去花园尽头的小溪里滑冰了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] ,

It	was	the	Thursday	in	Holy	Week	,
它	曾是	这	周四	在	圣	星期	,

那是圣周的星期四。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:] [set] [ɪn] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n]

and	if	a	thaw	set	in	soon	there	would	still	be	a	chance	of	a	green
和	如果	一个	解冻	放	在	很快	那里	会	仍然	是	一个	机会	的	一个	绿色的

['i:stər] ,

Easter	,
复活节	,

如果冰雪很快融化，我们仍然有可能迎来一个绿色的复活节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['æftər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	the	eggs	would	be	hidden	after	all	in	the	garden	.
和	这	鸡蛋	会	是	隐	后	全部	在	这	花园	.

最后，鸡蛋还是被藏在了花园里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [æt; ət] ['i:stər] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ,

Of	course	if	the	garden	is	frozen	up	at	Easter	,	or	if	it	rains	,
的	课程	如果	这	花园	是	冷冻	向上	在	复活节	,	或者	如果	它	雨	,

当然，如果复活节时花园结冰了，或者下雨了，

[ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

the	eggs	have	to	be	hidden	in	the	house	,	under	the	tables	and	chairs	,
这	鸡蛋	有	到	是	隐	在	这	房子	,	在下面	这	表格	和	椅子	,

鸡蛋必须藏在房子里，比如桌子底下、椅子底下。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [hæf] [sʌtʃ] [fʌn] ;

which	is	never	half	such	fun	;
哪个	是	绝不	一半	这样的	乐趣	;

这可就没那么有趣了;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [blu:] [ɑ:n] ['i:stər]

but	where	the	babies	lived	it	was	nearly	always	fine	and	blue	on	Easter
但	在哪里	这	婴儿	居住地	它	曾是	几乎	总是	美好的	和	蓝色的	在	复活节

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

但婴儿们居住的地方，复活节星期天几乎总是晴朗湛蓝的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [eg] - [hʌnt] [aʊt]

and	they	had	never	yet	been	prevented	from	having	their	egg	-	hunt	out
和	他们	有	绝不	然而	到过	阻止	从	拥有	他们的	蛋	-	打猎	出去

[ʌv; əv] [dɔ:z] .

of	doors	.
的	门	.

他们从未被阻止过在户外进行寻蛋活动。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skeɪts] ['æftər] [lʌntʃ] ,

The	mother	watched	them	go	off	with	their	skates	after	lunch	,
这	母亲	观看	他们	去	离开	和	他们的	冰鞋	后	午餐	,

午饭后，母亲看着他们穿着溜冰鞋离开。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌvld] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

jumping	and	running	down	the	path	that	had	been	shovelled	in	the	snow	,
跳	和	跑步	向下	这	小路	那	有	到过	铲	在	这	雪	,

沿着铲雪机铲出的小路跳跃奔跑，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] - , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	even	Séraphine	,	the	moment	she	got	out	of	the	house	into	the
和	甚至	-	,	这	片刻	她	得到	出去	的	这	房子	进入	这

['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] ,

blessed	sunshine	,
蒙福	阳光	,

甚至连塞拉芬，一走出家门，沐浴在温暖的阳光下，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] , ['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
began **to** **look** **happy** **,** **and** **as** **though** **life** **,** **after** **all** **,** **were** **a** **very** **pleasant**
开始 到 看 快乐的 , 和 作为 尽管 生活 , 后 全部 , 是 一个 非常 令人愉快的
[θɪŋ] . -
thing **.** **'**
事物 . -

他开始显得快乐起来，仿佛生活终究是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
And **so** **it** **is** **,** **'** **thought** **the** **mother** **,** **as** **she** **stood** **for** **a** **moment** **in** **the**
和 所以 它 是 , - 想法 这 母亲 , 作为 她 站立 为了 一个 片刻 在 这
- - -
- **46** **-**
- - -

“就是这样，”母亲心想，她站在那里，一时之间——46——

[sʌn] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [koʊld] [er] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sun **,** **breathing** **in** **the** **pure** **cold** **air** **,** **and** **sheltered** **by** **the** **house** **from** **the**
太阳 , 呼吸 在 这 纯的 寒冷的 空气 , 和 避难所 经过 这 房子 从 这
[nɔːrθ] [wɪnd] ,
north **wind** **,**
北 风 ,

阳光普照，呼吸着纯净的冷空气，屋子遮挡着北风，

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
' **and** **so** **it** **always** **will** **be** **,**
- 和 所以 它 总是 将要 是 ,

一直以来都是如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ]
as **long** **as** **there** **is** **sun** **to** **shine** **and** **people** **with** **the** **grace** **to** **say**
作为 长的 作为 那里 是 太阳 到 闪耀 和 人们 和 这 优雅 到 说
[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank **you** **.** **'**
感谢 你 . -

只要阳光依旧灿烂，只要人们还懂得感恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [roʊt] [θriː] [mɔːr] [tjuːnz] .
And **she** **went** **into** **the** **house** **and** **wrote** **three** **more** **tunes** **.**
和 她 去 进入 这 房子 和 写道 三 更多的 曲调 .

然后她走进屋子，又写了三首曲子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][felt] ['ræðər] [les] [ʃʊr]
When **they** **were** **finished** **she** **leant** **back** **in** **her** **chair** **and** **felt** **rather** **less** **sure**
什么时候 他们 是 完成的 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 毛毡 相当 较少的 当然
[ə'baʊt][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
about **the** **pleasantness** **of** **life** **.**
关于 这 愉悦 的 生活 .

当一切结束后，她向后靠在椅子上，对生活的美好感到有些不确定。

- [meɪ] [aɪ]['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] ! -
' **May** **I** **never** **make** **another** **!** **'**
- 可能 我 绝不 制作 其他 ! -

但愿我永远不要再犯同样的错误！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] . -
she **said** **to** **herself** **.** **'**
她 说 到 她自己 . -

她对自己说：“

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

To	-	morrow	is	Good	Friday	,	and	the	babies	go	to	church	.
到	-	明天	是	好的	星期五	,	和	这	婴儿	去	到	教会	.

明天是耶稣受难日，小宝宝们要去教堂。

[ɑːn] ['iːstər] [iːv] [ðə; ði] [eg] - ['bæskɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər]

On	Easter	eve	the	egg	-	basket	comes	,	and	each	one	will	be	busy	hiding	her
在	复活节	前夕	这	蛋	-	篮子	来	,	和	每个	一	将要	是	忙碌的	隐藏	她

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

复活节前夜，彩蛋篮会送到家门口，每个人都会忙着藏彩蛋。

[ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lʊk] [fɔːr; fər]

On	Easter	Sunday	they	will	go	to	church	again	,	and	in	the	afternoon	look	for
在	复活节	星期日	他们	将要	去	到	教会	再次	,	和	在	这	下午	看	为了

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

复活节星期天，他们会再次去教堂，下午会一起寻找彩蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

And	then	perhaps	the	snow	will	be	gone	,	and	lessons	will	begin	again	,
和	然后	也许	这	雪	将要	是	已消失	,	和	课程	将要	开始	再次	,

然后或许雪会融化，课程也会重新开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [groʊ] ['griːnər] [ænd; ənd] ['griːnər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] ,

and	the	garden	grow	greener	and	greener	every	day	,	and	never	,	never	,
和	这	花园	生长	更环保	和	更环保	每一个	天	,	和	绝不	,	绝不	,

花园一天比一天更加翠绿，而且永远，永远，

['nevər] [niːd] [aɪ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [tjuːnz] ! -

never	need	I	make	any	more	tunes	!	'
绝不	需要	我	制作	任何	更多的	曲调	!	-

我再也不用创作任何曲子了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

And	she	gave	a	deep	sigh	of	relief	,
和	她	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	,

她长长地舒了一口气。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [tjuːnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ]

for	you	see	she	had	only	made	the	tunes	to	please	the	babies	when	they
为了	你	看	她	有	仅有的	制成	这	曲调	到	请	这	婴儿	什么时候	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

had	nothing	else	to	please	them	,
有	没有什么	别的	到	请	他们	,

你看，她创作这些曲子只是为了取悦那些没有其他娱乐方式的婴儿。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	wouldn't	have	done	so	for	any	other	person	or	reason	in	the	world	.
和	不会	有	完毕	所以	为了	任何	其他	人	或者	原因	在	这	世界	.

而且，无论对世界上任何其他人还是出于任何其他原因，他都不会这样做。

[wen] , [æt; ət] [dʌsk] , [ðə; ði]['beɪbiːz] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] - [pæθ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər]

When	,	at	dusk	,	the	babies	came	tramping	up	the	snow	-	path	,	jingling	their
什么时候	,	在	黄昏	,	这	婴儿	来了	徒步旅行	向上	这	雪	-	小路	,	叮当	他们的

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

黄昏时分，孩子们沿着雪道走来，冰鞋发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	very	warm	and	cheerful	,	the	library	windows	were	ablaze	with	light	.
和	非常	温暖的	和	快乐	,	这	图书馆	视窗	是	燃烧	和	光	.

图书馆里温暖明亮，窗户里灯火通明。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - - -

Their	mother	met	them	at	the	-	47	-
他们的	母亲	遇见	他们	在	这	-	-	-

他们的母亲在-47- 接见了他们

[dɔ:r] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][koʊts] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]

door	,	and	told	them	to	take	off	their	coats	quickly	and	come	to
门	,	和	讲述	他们	到	拿	离开	他们的	外套	迅速地	和	来	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她打开门，让他们赶紧脱掉外套，到她跟前来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd][left] ['sʌmθɪŋ]

for	the	Easter	hare	had	been	to	see	her	and	had	left	something
为了	这	复活节	野兔	有	到过	到	看	她	和	有	左边	某物

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

因为复活节野兔来看望过她，并给他们留下了一些东西。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [her] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] ['i:stər] ['evər][goʊz][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	don't	think	the	sort	of	hare	that	is	called	Easter	ever	goes	to	England	,
我	不	思考	这	种类	的	野兔	那	是	称为	复活节	曾经	去	到	英格兰	,

我认为那种被称为"复活节"的野兔永远不会去英国。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜ:rməni] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]

but	in	Germany	they	are	supposed	to	bring	all	the	eggs	and	presents
但	在	德国	他们	是	据称	到	带来	全部	这	鸡蛋	和	礼物

[æt; ət] ['i:stər] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

at	Easter	in	a	basket	,
在	复活节	在	一个	篮子	,

但在德国，人们应该在复活节把所有的彩蛋和礼物都放在篮子里。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [brɪŋz] [ðə; ði]['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] .

just	as	Father	Christmas	brings	the	presents	at	Christmas	.
只是	作为	父亲	圣诞节	带来	这	礼物	在	圣诞节	.

就像圣诞老人会在圣诞节送礼物一样。

[ðə; ði]['beɪbi:z][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [heəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd]['bæskəts]

The	babies	had	often	seen	hares	in	the	garden	,	but	they	never	had	baskets
这	婴儿	有	经常	已见	野兔	在	这	花园	,	但	他们	绝不	有	篮子

,

,

,

孩子们经常在花园里看到野兔，但他们从来没有篮子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ri:əl]

and	it	was	only	the	mother	who	was	lucky	enough	to	meet	the	real
和	它	曾是	仅有的	这	母亲	WHO	曾是	幸运的	足够的	到	见面	这	真实的

['i:stər] [her] ,

Easter	hare	,
复活节	野兔	,

只有母亲有幸见到了真正的复活节野兔。

['bæskɪt][ænd; ənd][ɔːl] .

basket	and	all	.
篮子	和	全部	.

连篮子一起。

[æz; əz] ['iːstər] [taɪm] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [seɪ] ,

As	Easter	time	drew	near	she	would	come	in	from	the	garden	and	say	,
作为	复活节	时间	画	靠近	她	会	来	在	从	这	花园	和	说	,

复活节临近时，她会从花园里进来，说道：

- [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met] , ['beɪbiːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [wer] [ðə; ði] [ə'neməniz] [groʊ] ? -

'	Who	do	you	think	I	met	,	babies	,	in	the	copse	where	the	anemones	grow	?	'
-	WHO	做	你	思考	我	遇见	,	婴儿	,	在	这	矮林	在哪里	这	海葵	生长	?	-

“你们猜猜我在长满银莲花的树林里遇到了谁，宝贝们？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd]

And	they	would	listen	with	round	eyes	while	she	described	the	costume	and
和	他们	会	听	和	圆形的	眼睛	尽管	她	描述	这	戏服	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [her] .

conversation	and	conduct	of	the	Easter	hare	.
对话	和	执行	的	这	复活节	野兔	.

他们会睁大眼睛认真聆听她描述复活节兔子的装束、谈话内容和行为举止。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːps] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː]

They	used	to	prowl	round	the	copse	sometimes	for	hours	,	but	they	never	saw
他们	用过的	到	潜行	圆形的	这	矮林	有时	为了	小时	,	但	他们	绝不	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们过去常常在小树林附近徘徊几个小时，但从未见过他。

- ['hiːz] ['ræðər] [ʃaɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	He's	rather	shy	,	'	said	the	mother	.
-	他是	相当	害羞的	,	-	说	这	母亲	.

“他有点害羞，”母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [θɪŋz] [ðæt] ['iːstər] [her] [dɪd] .

It	was	wonderful	what	things	that	Easter	hare	did	.
它	曾是	精彩的	什么	事物	那	复活节	野兔	做过	.

那只复活节兔子所做的事真是太奇妙了。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

The	library	was	brilliant	with	lamps	and	candles	,	and	the	fire	was
这	图书馆	曾是	杰出的	和	灯	和	蜡烛	,	和	这	火	曾是

['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

blazing	up	the	great	chimney	,
炽烈	向上	这	伟大的	烟囱	,

图书馆里灯火通明，蜡烛和油灯交相辉映，壁炉里的火焰正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] ,

and	on	a	low	table	round	which	stood	three	little	chairs	,
和	在	一个	低的	桌子	圆形的	哪个	站立	三	小的	椅子	,

一张矮圆桌上摆放着三把小椅子，

[ðə; ði] ['iːstər] [her] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

the	Easter	hare	had	put	a	cloth	,
这	复活节	野兔	有	放	一个	布	,

复活节兔子放了一块布，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlz] - [tiː] [set] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [spuːnz] ,

and	a	new	dolls	'	tea	set	that	the	babies	had	never	seen	,	with	spoons	,
和	一个	新的	娃娃	-	茶	放	那	这	婴儿	有	绝不	已见	,	和	勺子	,

[ænd; ənd] - - -

and	-	48	-
和	-	-	-

还有一套婴儿们从未见过的全新娃娃茶具，配有勺子，以及-48-

[naɪvz] , [ænd; ənd]['taɪni]['næpkɪnz] ,

knives	,	and	tiny	napkins	,
刀具	,	和	微小的	餐巾纸	,

刀具和小餐巾纸，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['snoʊdrɑːp]

and	in	the	middle	of	the	table	a	little	flower	-	pot	with	a	whole	snowdrop
和	在	这	中间	的	这	桌子	一个	小的	花	-	锅	和	一个	所有的	雪花莲

[plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

plant	growing	in	it	.
植物	生长	在	它	.

桌子中央放着一个小花盆，里面长着一整株雪花莲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪts] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]

There	were	a	great	many	plates	of	cake	,	and	bread	and	butter	,	and
那里	是	一个	伟大的	许多	盘子	的	蛋糕	,	和	面包	和	黄油	,	和

['piːsɪz] [ʌv; əv][skɑːn; skoʊn] ,

pieces	of	scone	,
件	的	司康饼	,

有很多盘蛋糕、面包黄油和烤饼，

[ænd; ənd][dʒæm] ,

and	jam	,
和	果酱	,

还有果酱，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ðɪ]

for	the	plates	were	so	small	that	one	of	each	would	never	have	filled	the
为了	这	盘子	是	所以	小的	那	一	的	每个	会	绝不	有	已填	这

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

因为盘子太小了，每种食物只放一个根本不够孩子们吃饱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rædɪʃiz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	was	a	little	dish	of	white	radishes	on	one	side	of	the
和	那里	曾是	一个	小的	盘子	的	白色的	萝卜	在	一	边	的	这

['snoʊdrɑːp] ,

snowdrop	,
雪花莲	,

雪花莲旁边放着一小碟白萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [red] ['rædɪʃiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['snoʊdrɑːp] ,

and	a	little	dish	of	red	radishes	on	the	other	side	of	the	snowdrop	,
和	一个	小的	盘子	的	红色的	萝卜	在	这	其他	边	的	这	雪花莲	,

雪花莲的另一边放着一小碟红萝卜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['festɪv] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . -

and	it	looked	as	festive	a	banquet	as	any	one	could	wish	to	see	.	'
和	它	看起来	作为	节日	一个	宴会	作为	任何	一	可以	希望	到	看	.	-

那看起来是一场人们梦寐以求的盛大宴会。

[oʊ] ！ - [kraɪd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
Oh ! ' cried the babies when they came in .
哦 ！ - 哭 这 婴儿 什么时候 他们 来了 在 .

"哦！"婴儿们进来时惊叫起来。

- [ðə; ði] ['iːstər] [her] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
' The Easter hare did it all , ' said the mother ,
- 这 复活节 野兔 做过 它 全部 , - 说 这 母亲 ,

"这一切都是复活节兔子干的，"母亲说。

- [ænd; ənd][hæz; həz][lent][juː; jʊ][hɪz; ɪz][best] [tiː] [θɪŋz] .
' and has lent you his best tea things .
- 和 有 借出的 你 他的 最好的 茶 事物 .

他还把最好的茶具借给了你。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
He is coming in again to - night to fetch them ,
他 是 未来 在 再次 到 - 夜晚 到 拿来 他们 ,

他今晚还会再来接他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['gɪvɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [hɪm'self][dʒʌst][naʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt] [sper]
because he's giving rather a lot of parties himself just now , and can't spare
因为 他是 给予 相当 一个 很多 的 各方 他自己 只是 现在 , 和 不能 空闲的
[ðem; ðəm] [lɔːŋ] . -
them long . '
他们 长的 . -

因为他最近自己要举办很多派对，所以没法长时间待在他们身边。

- [oʊ] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi][ɪz] ! -
' Oh how dear he is ! '
- 哦 如何 亲爱的 他 是 ！ -

"哦，他真是太可爱了！"

[kraɪd]['eɪprəl] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪbl] , [waɪl] [meɪ] [hʌŋ] ['fɑːndli]['oʊvər][ðə; ði] ['rædɪʃiz] .
cried April , dancing round the little table , while May hung fondly over the radishes .
哭 四月 , 跳舞 圆形的 这 小的 桌子 , 尽管 可能 悬挂 深情地 超过 这 萝卜 .

四月欢呼着，绕着小桌子跳起舞来，而五月则深情地趴在萝卜上。

[bʌt; bət][dʒuːn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'saɪd] .
But June took her mother aside .
但 六月 采取 她 母亲 旁边 .

但琼把她母亲拉到一边去了。

- [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] ,
' I wants to say you something , ' she said , in a voice that sounded hollow ,
- 我 想要 到 说 你 某物 , - 她 说 , 在 一个 嗓音 那 听起来 空洞的 ,

"我想跟你说件事，"她用空洞的声音说道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [dres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] .
pulling her by her dress into a remote corner .
拉 她 经过 她 裙子 进入 一个 偏僻的 角落 .

揪着她的裙子把她拉到偏僻的角落。

- [wel] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bendɪŋ] [daʊn] .
' Well ? ' said the mother bending down .
- 出色地 ? - 说 这 母亲 弯曲 向下 .

"怎么样？"母亲弯下腰问道。

[dʒuːn][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] - - -
June put her arms round her mother's neck and drew her head - 49 -
六月 放 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 和 画 她 头 - - -

琼搂住母亲的脖子，把头拉了起来——49——

[kloʊz] .
close .
关闭 .

关闭。

- [aɪ] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['iːstər] [her] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
' I doesn't believe there is one Easter hare , ' she whispered in a loud and awful
- 我 不 相信 那里 是 一 复活节 野兔 , - 她 低声说道 在 一个 大声 和 可怕
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“我不相信世上真的有一只复活节野兔，”她用一种响亮而可怕的低语说道。

- [oʊ][juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː] ! -
' Oh you tickle me ! '
- 哦 你 痒痒 我 ! -

“哎呀，你挠我痒痒的！”

[kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] [streɪt] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
cried the mother , pulling herself up straight again with a jerk , and rubbing
哭 这 母亲 , 拉 她自己 向上 直的 再次 和 一个 混蛋 , 和 擦
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

母亲哭喊着，猛地坐直身子，揉了揉耳朵。

- [aɪ] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][ɪz] ['iːstər] [heəz] , - [kən'tɪnjuːd] [dʒuːn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
' I doesn't believe there ever is Easter hares , ' continued June , in a tone of
- 我 不 相信 那里 曾经 是 复活节 野兔 , - 持续 六月 , 在 一个 语气 的
['gluːmi] [kən'vɪkʃn] ,
gloomy conviction ,
阴沉 定罪 ,

“我不相信世上会有复活节野兔，”琼用一种阴郁而坚定的语气继续说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rʌbd] [hɜːr; hər]['tɪk(ə)ld] [ɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , - [nɔːr]['eni]['bæskəts] [tuː]
while her mother rubbed her tickled ear without answering , ' nor any baskets too
尽管 她 母亲 摩擦 她 挠痒 耳朵 没有 回答 , - 也不 任何 篮子 也
[nɑːt] .
not .
不是 .

她的母亲一边揉着她痒痒的耳朵，一边没有回答，“也没有任何篮子也没有。”

[aɪ] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][dɪd][wʌz; wəz]['eni] , ['iːðər] . -
I doesn't believe there ever did was any , either . '
我 不 相信 那里 曾经 做过 曾是 任何 , 任何一个 . -

我也不认为曾经有过这样的事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [mə'kænɪkli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] .
The mother stood looking down at her , mechanically rubbing her ear .
这 母亲 站立 寻找 向下 在 她 , 机械地 擦 她 耳朵 .

母亲站在那里低头看着她，机械地揉着耳朵。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['beɪbi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æt; ət][læst] ; - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]
' What a dreadful baby you are , ' she murmured at last ; ' why don't you
- 什么 一个 可怕 婴儿 你 是 , - 她 低声说道 在 最后的 ; - 为什么 不 你
[bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
believe in him ?
相信 在 他 ?

“你真是个可怕的孩子，”她最后喃喃自语道，“你为什么不相信他呢？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [bi'li:vd] ['evriθɪŋ] . -
When I was a little girl I believed everything . '
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 相信 一切 . -

小时候，我什么都信。

- [bʌt; bət][aɪ][nɑ:t] , - [sed] [dʒu:n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['traɪʌmf] ,
' But I not , ' said June , shaking her head with a sort of solemn triumph ,
- 但 我 不是 , - 说 六月 , 摇晃 她 头 和 一个 种类 的 庄严 胜利 ,

“但我不是，”琼摇着头，带着一种庄严的胜利感说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v]
as though she thought it was very clever of her not to believe
作为 尽管 她 想法 它 曾是 非常 聪明的 的 她 不是 到 相信

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

仿佛她觉得自己不相信所有事情的做法非常聪明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ju:θfl] ['jɪrz] ;
and a great advance on the easy faith of her mother's youthful years ;
和 一个 伟大的 进步 在 这 简单的 信仰 的 她 母亲的 青春 年 ;

与她母亲年轻时那种轻浮的信仰相比，有了很大的进步；

- [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [heəz] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['mʌmi:z] . -
' there isn't any hares with baskets , but only mummies . '
- 那里 不是 任何 野兔 和 篮子 , 但 仅有的 木乃伊 . -

“这里没有提着篮子的野兔，只有木乃伊。”

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Then the mother stooped down and whispered that it was to be a
然后 这 母亲 弯腰 向下 和 低声说道 那 它 曾是 到 是 一个

['si:krət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
secret between them ,
秘密 之间 他们 ,

然后母亲弯下腰，低声说这是他们之间的秘密。

[ænd; ənd][dʒu:n][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [æt; ət] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and June was so pleased at sharing a secret with her mother that she
和 六月 曾是 所以 高兴 在 分享 一个 秘密 和 她 母亲 那 她

[hæz; həz] ['feɪθfəli] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] , - - -
has faithfully kept it ever since , - 50 -
有 忠实 保留 它 曾经 自从 , - - -

琼很高兴能和母亲分享这个秘密，从那以后她就一直忠实地保守着这个秘密。-50-

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bri:ðd] [ə; eɪ] [daʊt] [tu:; tə]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,
and has never breathed a doubt to April and May ,
和 有 绝不 呼吸 一个 怀疑 到 四月 和 可能 ,

从未对艾普丽尔和梅表达过任何怀疑，

[hu:] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
who firmly believe in him to this day .
WHO 牢牢 相信 在 他 到 这 天 .

至今仍有人坚定地相信他。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
I saw the mother a little while ago , and she told me so .
我 锯 这 母亲 一个 小的 尽管 前 , 和 她 讲述 我 所以 .

我刚才见到了那位母亲，她告诉了我这件事。

[ðə; ði] [ti:] ['pɑ:rti]
The Tea Party
这 茶 派对

茶党

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti][bɪ'gæn] , ['veri] ['prɑːpərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [greɪs] ,

The	tea	party	began	,	very	properly	,	with	a	German	grace	,
这	茶	派对	开始	,	非常	适当地	,	和	一个	德语	优雅	,

茶会以德式优雅的仪式正式开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪprəl][sæt] [wer] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ;

and	then	April	sat	where	the	teapot	was	and	poured	out	the	tea	;
和	然后	四月	卫星	在哪里	这	茶壶	曾是	和	倾倒	出去	这	茶	;

然后，艾普丽尔坐在茶壶旁，把茶倒了出来;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌps] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

but	the	little	cups	came	back	to	be	filled	again	so	quickly	that	she	had	no
但	这	小的	杯子	来了	后退	到	是	已填	再次	所以	迅速地	那	她	有	不

[piːs] ,

peace	,
和平	,

但是那些小杯子很快就又被送回来重新装满，让她不得安宁。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	couldn't	get	on	with	her	bread	and	butter	,
和	不能	得到	在	和	她	面包	和	黄油	,

她连维持生计的工作都做不好。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ['wʊdnt] [weɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ,

and	as	May	and	June	wouldn't	wait	they	began	to	help	themselves	,
和	作为	可能	和	六月	不会	等待	他们	开始	到	帮助	他们自己	,

五月和六月等不及了，就开始自行取用。

[dʒuːn] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] - [wʌn] ,

June	drinking	three	cups	to	the	other	babies	'	one	,
六月	喝	三	杯子	到	这	其他	婴儿	-	一	,

六月喝了三杯水，而其他宝宝只喝了一杯。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fʊl] [ænd; ənd]

so	that	by	the	time	the	party	was	over	she	was	extremely	full	and
所以	那	经过	这	时间	这	派对	曾是	超过	她	曾是	极其	满的	和

[ʌn'pɑːpjələr] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

因此，当聚会结束时，她已经吃得非常饱，而且很不受欢迎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'pɑːpjələr] [wʌt]

But	she	liked	the	feeling	of	being	full	,	and	as	for	being	unpopular	what
但	她	喜欢	这	感觉	的	存在	满的	,	和	作为	为了	存在	不受欢迎的	什么

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?

did	she	care	?
做过	她	关心	?

但她喜欢吃饱的感觉，至于不受欢迎，她又何必在意呢?

[ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	laughed	till	the	tears	rolled	down	her	cheeks	at	the	discomfiture	of	the
她	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	在	这	沮丧	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

看到其他人尴尬的表情，她笑得眼泪都流出来了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd] [mɪlk] [dʒʌg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [feɪld]

when	they	found	that	even	turning	the	teapot	and	milk	jug	upside	down	failed
什么时候	他们	成立	那	甚至	转弯	这	茶壶	和	牛奶	水壶	上行	向下	失败的

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə'nʌðər] [drɑ:p] .

to	produce	another	drop	.
到	生产	其他	降低	.

当他们发现即使将茶壶和奶罐倒置，也无法再滴出一滴水时。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][faɪv] [kʌps] [i:tʃ] , [ænd; ənd][dʒu:n][hæd; həd][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] .

They	had	had	five	cups	each	,	and	June	had	had	fifteen	.
他们	有	有	五	杯子	每个	,	和	六月	有	有	十五	.

他们每人喝了五杯，而琼喝了十五杯。

[seɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [æt; ət] [sʌtʃ] [groʊs] [ˌʌn'fernəs] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ]

Saints	would	have	been	provoked	at	such	gross	unfairness	and	revolting
圣徒队	会	有	到过	挑衅	在	这样的	总的	不公平	和	令人作呕的

['gri:dɪnɪs] .

greediness	.
贪婪	.

圣徒们看到如此严重的不公和令人作呕的贪婪，一定会义愤填膺。

['eɪprəl] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] : - ['gʌtərsnaɪp] ! -

April	glared	at	her	across	the	table	:	'	Guttersnipe	!	'
四月	怒目而视	在	她	穿过	这	桌子	:	-	街头混混	!	-

艾普丽尔隔着桌子怒视着她："贱人！"

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

she	cried	,	in	a	voice	of	thunder	.
她	哭	,	在	一个	嗓音	的	雷	.

她发出雷鸣般的声音大喊。

- [lʊk] [hɪr] , ['beɪbi:z] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

'	Look	here	,	babies	,	'	interrupted	the	mother	from	the	other	end	of	the	room	,
-	看	这里	,	婴儿	,	-	中断	这	母亲	从	这	其他	结尾	的	这	房间	,

"看，孩子们，"母亲从房间另一头打断道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [wʊd] [bi:; bi] - - -

feeling	that	the	next	thing	to	happen	would	be	-	51	-
感觉	那	这	下一个	事物	到	发生	会	是	-	-	-

感觉接下来会发生的事是——51——

['eɪprəlz] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][dʒu:n][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

April's	flinging	herself	upon	June	and	sitting	on	her	and	jumping	up	and
四月的	投掷	她自己	之上	六月	和	坐着	在	她	和	跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

四月扑到六月身上，坐在她身上，上蹿下跳。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

this	being	a	favourite	form	of	punishment	,
这	存在	一个	最喜欢的	形式	的	惩罚	,

这是人们最常用的一种惩罚方式。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] [kʌps][ʌv; əv] [ti:] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['mʌsnt] [bi:; bi]

and	knowing	that	people	with	fifteen	cups	of	tea	inside	them	mustn't	be
和	会心	那	人们	和	十五	杯子	的	茶	里面	他们	不得	是

[dʒʌmpt] [ɑ:n] ;

jumped	on	;
跳了起来	在	;

而且要知道，肚子里装着十五杯茶的人是不能扑倒的；

- [lʊk] [hɪr] , ['beɪbiːz] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][tjuːnz] [aɪv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

'	look	here	,	babies	,	at	all	the	tunes	I've	made	for	you	to	-	day	.
-	看	这里	,	婴儿	,	在	全部	这	曲调	我已经	制成	为了	你	到	-	天	.

“宝贝们，看看我今天为你们创作的所有曲子。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌmi] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	good	mummy	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	好的	木乃伊	?

你听说过这么好的木乃伊吗?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -

Don't	you	want	me	to	tell	you	the	stories	belonging	to	them	?	'
不	你	想	我	到	告诉	你	这	故事	属于	到	他们	?	-

难道你不想让我给你讲讲他们的故事吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] .

She	knew	this	suggestion	would	bring	them	crowding	round	.
她	知道	这	建议	会	带来	他们	拥挤	圆形的	.

她知道这个提议会让他们围过来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] .

It	always	did	.
它	总是	做过	.

一直都是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [toʊld] ['stɔːriz] .

There	was	nothing	they	loved	so	much	as	being	told	stories	.
那里	曾是	没有什么	他们	喜爱	所以	很多	作为	存在	讲述	故事	.

他们最喜欢的就是听故事。

- [toʊld][ðem; ðəm] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wʌnz][ɪn] [frentʃ] ,

Séraphine	told	them	blood	-	curdling	ones	in	French	,
-	讲述	他们	血	-	凝固	一个	在	法语	,

塞拉芬用法语给他们讲了一些令人毛骨悚然的故事。

[ɔːl][ə'baʊt] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp] ['tʃɪldrən] [huː] ['dɪdnt] [praɪz][ænd; ənd]

all	about	bears	and	wolves	coming	to	gobble	up	children	who	didn't	prize	and
全部	关于	熊	和	狼	未来	到	咕噜	向上	孩子们	WHO	没有	奖	和

['tʃerɪʃ] [ðer; ðər]['nɜːrsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ;

cherish	their	nurses	as	much	as	they	deserved	;
珍惜	他们的	护士	作为	很多	作为	他们	应得的	;

讲述的是熊和狼来吞噬那些没有像他们应得的那样珍惜和爱护保姆的孩子的故事;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

you	know	the	sort	of	story	,	I	am	sure	,
你	知道	这	种类	的	故事	,	我	是	当然	,

我相信你肯定听过这类故事。

— [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [her] [traɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn][end][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp]

—	the	sort	that	makes	your	hair	try	to	stand	on	end	in	the	night	if	you	wake	up
—	这	种类	那	制作	你的	头发	尝试	到	站立	在	结尾	在	这	夜晚	如果	你	唤醒	向上

[ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	begin	to	think	of	them	.
和	开始	到	思考	的	他们	.

——那种如果你半夜醒来想起他们，就会感到毛骨悚然、汗毛倒竖的类型。

[ðə; ði]['beɪbiːz] - [her] ['kudnt] [stænd][ɑːn][end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

The	babies	'	hair	couldn't	stand	on	end	because	it	was	too	long	,	and
这	婴儿	-	头发	不能	站立	在	结尾	因为	它	曾是	也	长的	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

婴儿的头发太长了，所以立不起来；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ræpt] [ʌp][ɪn][kɜːrl]['pepərz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

it	was	safely	wrapped	up	in	curl	papers	;	but	even	if	it	could	have	it
它	曾是	安全	包装	向上	在	卷曲	文件	;	但	甚至	如果	它	可以	有	它

['wʊdnt] [hæv; həv] ,

wouldn't	have	,
不会	有	,

它被卷纸安全地包裹着；但即使它能做到，它也不会这么做。

[fɔːr; fər] ['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

for	happily	they	were	tough	babies	,	and	refused	to	be	anything
为了	快乐地	他们	是	艰难的	婴儿	,	和	拒绝	到	是	任何事物

[bʌt; bət][ə'mjuːzd][baɪ] - [berz] .

but	amused	by	Séraphine's	bears	.
但	觉得好笑	经过	-	熊	.

幸运的是，他们是坚强的孩子，对塞拉芬的熊只觉得好笑。

[aɪ] [sə'poʊz] ['nɪrli] ['evri] ['beɪbi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

I	suppose	nearly	every	baby	has	to	pass	through	the	stage	of	having	to
我	认为	几乎	每一个	婴儿	有	到	经过	通过	这	阶段	的	拥有	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [berz] [ænd; ənd] [blæk] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜːsɪz] ['fruːtf(ə)l]

listen	to	the	results	in	bears	and	black	men	of	their	nurse's	fruitful
听	到	这	结果	在	熊	和	黑色的	男人	的	他们的	护士的	卓有成效

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

imaginings	,
想象	,

我想几乎每个婴儿都要经历这样一个阶段：听保姆用各种奇思妙想描绘熊和黑人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [tʌf] - - -

and	it	is	a	mercy	if	the	victim	is	tough	-	52	-
和	它	是	一个	怜悯	如果	这	受害者	是	艰难的	-	-	-

如果受害者很坚强，那也算是一种仁慈吧。-52-

[ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

enough	not	to	mind	.
足够的	不是	到	头脑	.

足够不介意。

[wen] [ðɪs] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌz; wəz][smɔːl] ,

When	this	mother	I	am	telling	you	about	was	small	,
什么时候	这	母亲	我	是	讲述	你	关于	曾是	小的	,

我所说的这位母亲小时候，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ,

which	she	was	in	the	days	that	for	you	children	are	merely	pre	-	historic	,
哪个	她	曾是	在	这	天	那	为了	你	孩子们	是	仅仅	预	-	历史性	,

她所处的时代，对你们这些孩子来说，不过是史前时代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]

during	the	greater	part	of	three	years	she	woke	up	every	night	and	shivered
期间	这	更大的	部分	的	三	年	她	觉醒	向上	每一个	夜晚	和	瑟瑟发抖

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

for	two	or	three	hours	,
为了	二	或者	三	小时	,

在三年多的时间里，她几乎每晚都会醒来，然后颤抖两三个小时。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

sick	with	fright	,	and	very	cold	;	and	what	do	you	think	she	was	afraid
生病的	和	惊吓	,	和	非常	寒冷的	;	和	什么	做	你	思考	她	曾是	害怕的

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

她吓得浑身发抖，而且非常冷；你觉得她到底在害怕什么？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,
A thing called the Crack of Doom ,
一个 事物 称为 这 裂缝 的 厄运 ,

一种叫做末日裂缝的东西，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʊd] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
which her nurse had told her would usher in the Last Day ; and the
哪个 她 护士 有 讲述 她 会 引座员 在 这 最后的 天 ; 和 这
[læst] [deɪ] ,
Last Day ,
最后的 天 ,

她的护士告诉她，那一天将预示着末日的到来；而末日，

[sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [naɪt] .
said the nurse , might be expected to begin any night .
说 这 护士 , 可能 是 预期的 到 开始 任何 夜晚 .

护士说，可能随时都会开始。

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ə'weɪk] ['tremblɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] ,
The baby lay awake trembling , waiting to hear the crack ,
这 婴儿 躺 醒 发抖 , 等待 到 听到 这 裂缝 ,

婴儿躺在床上，浑身颤抖，醒着，等着听到骨头碎裂的声音。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [bæŋ] ,
sure it would be a most horrible bang ,
当然 它 会 是 一个 最多 可怕 砰 ,

那肯定会是一场极其可怕的爆炸。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [goʊ][ɪn] ,
her ears stuffed with as much of her stockings as would go in ,
她 耳朵 填充 和 作为 很多 的 她 长筒袜 作为 会 去 在 ,

她把能塞进耳朵里的长筒袜都塞了进去，

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ɪn]['æbdʒekt] ['mɪzəri] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] ,
besides her fingers , in abject misery every night for all that long time ,
除了 她 手指 , 在 卑贱 苦难 每一个 夜晚 为了 全部 那 长的 时间 ,

除了她的手指，在那漫长的岁月里，她每晚都承受着极度的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] .
when she might have been comfortably asleep .
什么时候 她 可能 有 到过 舒适地 睡着了 .

她本可能正在酣睡。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
So when she grew up , and turned into a mother ,
所以 什么时候 她 生长 向上 , 和 转向 进入 一个 母亲 ,

所以当她长大成人，成为母亲之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][wɜːr; wər][soʊ] [tʌf] ;
she was thankful that her babies were so tough ;
她 曾是 感恩 那 她 婴儿 是 所以 艰难的 ;

她很庆幸自己的孩子们都很坚强；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [tʌf] [tuː] ,
and I hope all children who read this will try and be tough too ,
和 我 希望 全部 孩子们 WHO 读 这 将要 尝试 和 是 艰难的 也 ,

我希望所有读到这篇文章的孩子都能努力变得坚强。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
and refuse to be made wretched by such silly tales .
和 拒绝 到 是 制成 可怜 经过 这样的 愚蠢的 故事 .

绝不让这种愚蠢的故事动摇我们的决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd] , [fɔːr; fər] ,

There	was	quite	a	little	packet	of	tunes	in	the	mother's	hand	,	for	,
那里	曾是	相当	一个	小的	包	的	曲调	在	这	母亲的	手	,	为了	,

母亲手里拿着一小包乐谱，因为，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [sɪks] [ðæt] [deɪ] .

as	I	said	,	she	had	actually	managed	to	write	six	that	day	.
作为	我	说	,	她	有	实际上	管理	到	写	六	那	天	.

正如我所说，她那天实际上写了六篇。

[ðə; ði]['beɪbiːz][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

The	babies	sat	at	her	feet	,	and	she	began	to	tell	them	the	nursery
这	婴儿	卫星	在	她	脚	,	和	她	开始	到	告诉	他们	这	苗圃

[raɪmz] ,

rhymes	,
韵律	,

婴儿们坐在她脚边，她开始给他们讲童谣。

[brˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪts] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , - - -

beginning	with	Hush	-	a	-	bye	,	Baby	,	and	its	perilous	position	,	-	53	-
开始	和	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	和	它是	危险的	位置	,	-	-	-

从《嘘，宝贝》及其危险的处境开始，-53-

[left][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

left	in	its	cradle	on	the	top	of	a	tree	.
左边	在	它是	摇篮	在	这	顶部	的	一个	树	.

被遗弃在树顶的摇篮里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

They	thought	the	poor	hush	-	a	-	bye	baby	couldn't	have	had	a	very	nice
他们	想法	这	贫穷的	嘘	-	一个	-	再见	婴儿	不能	有	有	一个	非常	好的

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	,

他们认为这个可怜的婴儿肯定没有一个好妈妈。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt] ['mɛndɪd]

and	asked	if	it	was	smashed	,	and	if	so	whether	it	ever	got	mended
和	问	如果	它	曾是	粉碎	,	和	如果	所以	无论	它	曾经	得到	已修复

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后问它是否被砸碎了，如果是的话，是否后来被修好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

and	what	became	of	the	cradle	,
和	什么	成为	的	这	摇篮	,

摇篮后来怎么样了?

[ænd; ənd] [ɪf] ['liːbɚ] ['gɑːt] ['wɔznt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌmi] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi]

and	if	Lieber	Gott	wasn't	very	angry	with	the	mummy	for	letting	her	baby
和	如果	利伯	上帝	不是	非常	生气的	和	这	木乃伊	为了	出租	她	婴儿

[get]['broʊkən] ,

get	broken	,
得到	破碎的	,

如果利伯·戈特没有因为木乃伊让她的孩子被摔碎而非常生气的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	a	great	many	other	questions	that	were	not	always	easy	to	answer	.
和	一个	伟大的	许多	其他	问题	那	是	不是	总是	简单的	到	回答	.

以及许多其他并不总是容易回答的问题。

[ðɪs] [ɪz][ɪts] [tuːn] :
This is its tune :
这 是 它是 调 :

这是它的曲调:

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] .
HUSH - A - BYE , BABY .
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 .

嘘，宝贝。

[[-] - - -
[[MusicXML] - 54 -
[[-] - - -

[[MusicXML]-54-

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]['goʊɪŋ] [ɔːf] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]
Then the mother told them about Jack and Jill going off so cheerfully in the
然后 这 母亲 讲述 他们 关于 杰克 和 吉尔 去 离开 所以 愉快地 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后，母亲给他们讲了杰克和吉尔早上兴高采烈地出门的故事。

[ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
all clean and tidy ,
全部 干净的 和 整齐的 ,

一切都干净整洁。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðɚz]
to the pump on the top of the hill to fetch water for their mother's
到 这 泵 在 这 顶部 的 这 爬坡道 到 拿来 水 为了 他们的 母亲的
['kʊkɪŋ] ;
cooking ;
烹饪 ;

到山顶的水泵那里打水，给母亲做饭;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
and how they began to quarrel on the way down again , as boys and girls
和 如何 他们 开始 到 争吵 在 这 方式 向下 再次 , 作为 男孩们 和 女孩们
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

下山的路上，他们又开始争吵起来，就像男孩女孩之间常有的那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ,
instead of walking carefully over the loose stones ; and how Jack ,
反而 的 步行 小心 超过 这 松动的 石头 ; 和 如何 杰克 ,

而不是小心翼翼地走过松动的石头；杰克又是怎么了，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ,
while he was reaching across to pinch his sister , stumbled , and fell ,
尽管 他 曾是 到达 穿过 到 捏 他的 姐姐 , 踉跄 , 和 跌倒 ,
[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and broke his head ,
和 打破 他的 头 ,

他伸手想捏妹妹一下，结果绊了一下，摔倒了，摔断了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and the pail of water fell on the top of him ,
和 这 桶 的 水 跌倒 在 这 顶部 的 他 ,

那桶水掉在他身上了。

[ænd; ənd][dʒɪl] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	Jill	fell	on	the	top	of	the	pail	of	water	,	and	there	was	a
和	吉尔	跌倒	在	这	顶部	的	这	桶	的	水	,	和	那里	曾是	一个

['hɔːrɪd] [mes] ;

horrid	mess	;
可怕的	混乱	;

吉尔摔倒在水桶上，弄得一团糟；

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [naɪs] [kliːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ,

so	that	instead	of	two	nice	clean	good	children	bringing	the	water	to	cook	with	,
所以	那	反而	的	二	好的	干净的	好的	孩子们	带来	这	水	到	厨师	和	,

所以，原本应该是两个干净乖巧的孩子去提水做饭，结果却变成了.....

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['krɔsɚ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] , [sɔː] [ə; eɪ]

their	mother	,	after	waiting	ever	so	long	and	getting	crosser	each	minute	,	saw	a
他们的	母亲	,	后	等待	曾经	所以	长的	和	获得	交叉	每个	分钟	,	锯	一个

['broʊkən][peɪl] ,

broken	pail	,
破碎的	桶	,

他们的母亲等了很久，每过一分钟就更加生气，最后发现是一个破了的桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] ,

and	a	broken	head	,
和	一个	破碎的	头	,

头部受伤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz] ['kʌmɪŋ]

and	a	pair	of	dripping	children	with	torn	clothes	and	foolish	faces	coming
和	一个	一对	的	滴落	孩子们	和	撕裂	衣服	和	愚蠢	面孔	未来

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

into	her	kitchen	.
进入	她	厨房	.

两个浑身湿透、衣衫褴褛、一脸傻气的孩子走进了她的厨房。

- [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəl] ! -

'	Oh	!	it	is	a	sad	thing	when	children	quarrel	!	'
-	哦	!	它	是	一个	伤心	事物	什么时候	孩子们	争吵	!	-

“唉！孩子们吵架真是一件令人难过的事！”

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

observed	the	mother	,	pointing	the	moral	when	she	had	reached	the	end	of	this
观察到	这	母亲	,	指向	这	道德	什么时候	她	有	达到	这	结尾	的	这

['trædʒɪk]['stɔːri] ;

tragic	story	;
悲惨	故事	;

母亲在听完这个悲惨故事后，指出了其中的寓意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	she	wagged	her	head	several	times	,
和	她	摇晃	她	头	一些	时代	,

她还摇了好几次头。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][fɑːr][ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

turning	up	her	eyes	so	far	that	the	babies	at	her	feet	couldn't	see	what	they
转弯	向上	她	眼睛	所以	远的	那	这	婴儿	在	她	脚	不能	看	什么	他们

[kɔːld] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

called	the	yolks	of	them	at	all	,
称为	这	蛋黄	的	他们	在	全部	,

她把眼睛抬得那么高，以至于她脚边的婴儿们根本看不到他们所谓的蛋黄。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

but	only	the	whites	,	and	were	greatly	impressed	.
但	仅有的	这	白人	,	和	是	非常	印象深刻	.

但只有白人，他们对此印象深刻。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][ðer; ðər] ['hedz] [tuː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

They	began	to	wag	their	heads	too	,	shaking	them	slowly	from	side	to	side	,
他们	开始	到	摇摆	他们的	头部	也	,	摇晃	他们	缓慢地	从	边	到	边	,

它们也开始摇头，缓缓地左右摇摆。

[ɔːl][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪlz] ['mʌðər] . - - -

all	their	sympathies	being	with	Jack	and	Jill's	mother	.	-	55	-
全部	他们的	同情	存在	和	杰克	和	吉尔的	母亲	.	-	-	-

他们都对杰克和吉尔的母亲表示同情。-55-

[bʌt; bət][dʒuːn] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʌmp] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn]

But	June	remarked	that	nothing	would	have	happened	if	the	pump	hadn't	been	on
但	六月	评论	那	没有什么	会	有	发生	如果	这	泵	之前没有	到过	在

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

但琼表示，如果水泵不是建在山坡上，就不会发生任何事情。

- [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [pʌmps] [ɑːn] [hɪlz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] ,

'	I	never	did	see	pumps	on	hills	,	'	she	added	;	which	was	very	true	,
-	我	绝不	做过	看	水泵	在	丘陵	,	-	她	额外	;	哪个	曾是	非常	真的	,

“我从来没在山上见过水泵，”她补充道；这确实如此。

[fɔːr; fər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pʌmp] .

for	where	she	lived	there	were	no	hills	,	and	there	was	only	one	pump	.
为了	在哪里	她	居住地	那里	是	不	丘陵	,	和	那里	曾是	仅有的	一	泵	.

她居住的地方没有山丘，而且只有一个水泵。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Jack	and	Jill	went	up	the	hill
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

To	fetch	a	pail	of	water	;
到	拿来	一个	桶	的	水	;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Jack	fell	down	and	broke	his	crown	,
杰克	跌倒	向下	和	打破	他的	王冠	,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [tuːn] :

This	is	the	Jack	and	Jill	tune	:
这	是	这	杰克	和	吉尔	调	:

这是《杰克与吉尔》的曲子：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《四月宝宝的歌谣集》(The April Baby's Book of Tunes with the story)

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
JACK AND JILL .
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

[[-] - - -
[[MusicXML] - 56 -
[[-] - - -

[[MusicXML]-56-

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [huː] [went][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪk'spresli]
Then the mother told them about the Pussy Cat who went to London expressly
然后 这 母亲 讲述 他们 关于 这 猫 猫 WHO 去 到 伦敦 明确地
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
to look at the Queen ,
到 看 在 这 女王 ,

然后，母亲给他们讲了那只专门去伦敦看望女王的小猫咪的故事。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,
but did nothing so grand as that after all ,
但 做过 没有什么 所以 盛大 作为 那 后 全部 ,

但最终并没有做出如此伟大的事情。

['oʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts]
only chasing a poor little mouse under a chair and frightening it out of its
仅有的 追逐 一个 贫穷的 小的 老鼠 在下面 一个 椅子 和 令人恐惧 它 出去 的 它是
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

只不过是追着一只躲到椅子底下的小老鼠跑，把它吓得魂飞魄散而已。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][hoʊm] ,
which of course it could have done just as well at home ,
哪个 的 课程 它 可以 有 完毕 只是 作为 出色地 在 家 ,

当然，它在家里的表现也一样出色。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and saved all the expense of the journey .
和 已保存 全部 这 费用 的 这 旅行 .

并节省了旅途的所有费用。

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn]['dʒɜːrmən] [pʊs] ? - [æskt] [dʒuːn] .
' Was she one German puss ? ' asked June .
- 曾是 她 一 德语 猫 ? - 问 六月 .

"她是不是一只德国小猫？"琼问道。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən] ['pʊsiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

the	**poor**	**German**	**pussies**	**are**	**much**	**too**	**busy**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**all**	**the**
这	贫穷的	德语	小猫咪	是	很多	也	忙碌的	获得	出去	的	这	方式	的	全部	这

[stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θroʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [ænd; ənd]

stones	**that**	**are**	**thrown**	**at**	**them**	**to**	**have**	**time**	**for**	**going**	**anywhere**	**and**
石头	那	是	抛掷	在	他们	到	有	时间	为了	去	任何地方	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

enjoying	**themselves**	**.**
享受	他们自己	.

可怜的德国娘们儿们忙着躲避扔向他们的石头，根本没时间去任何地方玩乐。

[ðɪs] [pʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [sliːk] , [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

This	**puss**	**must**	**have**	**been**	**English**	**,**	**and**	**sleek**	**,**	**and**	**well**	**cared**	**for**	**,**
这	猫	必须	有	到过	英语	,	和	光滑	,	和	出色地	关心	为了	,

这只猫一定是英国猫，毛色光滑，而且保养得很好。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

with	**a**	**kind**	**master**	**and**	**mistress**	**to**	**stroke**	**it**	**every**	**day**	**and**	**give**	**it**
和	一个	种类	掌握	和	情妇	到	中风	它	每一个	天	和	给	它

[mɪlk] . -

milk	**.**	**'**
牛奶	.	-

每天有一位和蔼的主人和女主人抚摸它，喂它牛奶。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] .

PUSSY	**CAT**	**,**	**PUSSY**	**CAT**	**.**
猫	猫	,	猫	猫	.

小猫咪，小猫咪。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Pussy	**Cat**	**,**	**Pussy**	**Cat**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
猫	猫	,	猫	猫	,	在哪里	有	你	到过	?

小猫咪，小猫咪，你去了哪里?

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] .

I've	**been**	**to**	**London**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Queen**	**.**
我已经	到过	到	伦敦	到	看	在	这	女王	.

我去过伦敦看望女王。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

Pussy	**Cat**	**,**	**Pussy**	**Cat**	**,**	**what**	**did**	**you**	**there**	**?**
猫	猫	,	猫	猫	,	什么	做过	你	那里	?

小猫咪，小猫咪，你刚才干了什么?

[aɪ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] .

I	**frighten'd**	**a**	**little**	**mouse**	**under**	**the**	**chair**	**.**
我	-	一个	小的	老鼠	在下面	这	椅子	.

我吓跑了椅子底下的一只小老鼠。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	**babies**	**sat**	**looking**	**into**	**the**	**fire**	**.**
这	婴儿	卫星	寻找	进入	这	火	.

婴儿们静静地望着火堆。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet]

A	**contented**	**,**	**amiable**	**,**	**affectionate**	**cat**	**was**	**an**	**animal**	**they**	**had**	**never**	**yet**
一个	满足	,	可亲	,	亲热	猫	曾是	一个	动物	他们	有	绝不	然而

[met] .

met	**.**
遇见	.

一只快乐、友善、深情的猫，是他们从未见过的动物。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
Where they lived ,
在哪里 他们 居住地 ,

他们居住的地方，

[ðə; ði] [pʊr] [kæts][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]
the poor cats were forced to be wild and spend their lives hunting in
这 贫穷的 猫 是 强制 到 是 荒野 和 花费 他们的 生活 打猎 在
[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
the fields and forests ,
这 字段 和 森林 ,

这些可怜的猫被迫回归野外，一生都在田野和森林中捕猎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
because if they ever appeared within reach of a stone and a person to
因为 如果 他们 曾经 出现 之内 抵达 的 一个 石头 和 一个 人 到
[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
throw it ,
扔 它 ,

因为如果他们出现在能够拿到石头和可以扔石头的人的范围内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['broʊkən][ɔːr] [bruːzd] .
they were certain to have a bit of themselves broken or bruised .
他们 是 肯定 到 有 一个 少量 的 他们自己 破碎的 或者 瘀伤 .

他们肯定会有一部分身体受伤或瘀伤。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [met] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
If a man with a gun met a cat he naturally shot it .
如果 一个 男人 和 一个 枪 遇见 一个 猫 他 自然 射击 它 .

如果一个男人拿着枪遇到一只猫，他自然会开枪射杀它。

[ɪf] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [kept] [ə; eɪ][kæt] , [æz; əz][oʊld] [meɪdz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,
If an old maid kept a cat , as old maids sometimes will ,
如果 一个 老的 女佣 保留 一个 猫 , 作为 老的 女佣 有时 将要 ,

如果一位老处女养了一只猫，就像老处女有时会做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl][wɪð; wɪθ]
it was sure sooner or later to come home from an evening stroll with
它 曾是 当然 很快 或者 之后 到 来 家 从 一个 晚上 漫步 和
[ɪts] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] - - -
its ears cut off by the - 57 -
它是 耳朵 切 离开 经过 这 - - -

它迟早会在傍晚散步回家时，耳朵被-57-割掉。

['nɪrəst] ['fɑːrmər] , [huː] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
nearest farmer , who hoped by this means to make hunting in his fields ,
最近的 农民 , WHO 希望 经过 这 方法 到 制作 打猎 在 他的 字段 ,

最近的农夫，他希望通过这种方式在他的田地里进行狩猎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [duː] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrts] ,
with the rain and dew getting into the exposed parts ,
和 这 雨 和 露 获得 进入 这 裸露 部分 ,

雨水和露水渗入裸露的部位，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
a thing so disagreeable that the cat would never again indulge in it ,
一个 事物 所以 令人不快的 那 这 猫 会 绝不 再次 放纵 在 它 ,

猫咪对某样东西极其厌恶，以至于它再也不会碰它了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] ,
and as for the next time it came home from an evening stroll ,
和 作为 为了 这 下一个 时间 它 来了 家 从 一个 晚上 漫步 ,

至于它下次傍晚散步回家的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

it	would	probably	come	in	the	character	of	a	corpse	.
它	会	大概	来	在	这	特点	的	一个	尸体	.

它很可能会以尸体的形象出现。

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz][hæd; həd] [ðəmˈselvz] [pəˈzest] [ˈkɪtnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] .

The	babies	had	themselves	possessed	kittens	that	they	had	loved	and	lost	.
这	婴儿	有	他们自己	拥有	小猫	那	他们	有	喜爱	和	丢失的	.

这些婴儿曾附身于他们曾经喜爱但已失去的小猫身上。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [triː] - [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrd] -

Directly	they	were	big	enough	they	took	to	tree	-	climbing	and	bird	-
直接地	他们	是	大的	足够的	他们	采取	到	树	-	攀登	和	鸟	-

[ˈnestɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [steɪd] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

nesting	,	and	finally	stayed	away	altogether	.
嵌套	,	和	最后	入住	离开	共	.

它们很快就长得足够大了，开始爬树筑巢，最终完全远离了这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒɜːrmən][kæts] ,

It	was	in	their	blood	,	—	the	blood	of	ancient	German	cats	,
它	曾是	在	他们的	血	,	—	这	血	的	古老的	德语	猫	,

这是它们的血脉——古代德国猫的血脉。

[pæst] [ɑːn] [θruː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [huː] [ˈɔːlsoʊ]

passed	on	through	rows	and	rows	of	fathers	and	mothers	who	also
通过了	在	通过	行	和	行	的	父亲们	和	母亲们	WHO	还

[hæd; həd][hæd; həd] [stoʊnz] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

had	had	stones	thrown	at	them	,
有	有	石头	抛掷	在	他们	,

一代又一代曾被石头砸伤的父母，就这样一代代地传承了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [kæt][tuː; tə]

and	had	climbed	trees	and	eaten	birds	;	and	what	is	a	poor	cat	to
和	有	攀登	树木	和	吃	鸟类	;	和	什么	是	一个	贫穷的	猫	到

[duː] ?

do	?
做	?

它爬过树，吃过鸟；可怜的猫该怎么办呢?

[roʊz] , [ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Rose	,	the	black	cat	in	the	kitchen	,
玫瑰	,	这	黑色的	猫	在	这	厨房	,

厨房里的黑猫罗斯

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [sʌtʃ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] ,

had	developed	such	strange	and	unpleasant	habits	of	spitting	and	biting	,
有	发达	这样的	奇怪的	和	令人不快的	习惯	的	吐痰	和	咬	,

[ænd; ənd] [ˈklɔɪŋ] ,

and	clawing	,
和	爪子	,

它养成了吐口水、咬人和抓人等奇怪而令人不快的习惯，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪruːmˌˈpleɪrʊm] .

that	it	had	been	banished	from	the	playroom	.
那	它	有	到过	被放逐	从	这	游戏室	.

它已被逐出游戏室。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['oʊnli] ['tɔləreitid] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] (

The	servants	only	tolerated	it	because	it	killed	the	mice	,	and	even	they	(
这	仆人	仅有的	容忍	它	因为	它	被杀	这	小鼠	,	和	甚至	他们	(

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

I	mean	the	servants	,
我	意思是	这	仆人	,

仆人们之所以容忍这种做法，仅仅是因为它能杀死老鼠，而且即使是他们（我是指仆人们），

[nɑ:t][ðə; ði][maɪs]) ['nevər] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['twi:kɪŋ] [ɪts][teɪl] .

not	the	mice	)	never	passed	it	without	tweaking	its	tail	.
不是	这	小鼠	)	绝不	通过了	它	没有	微调	它是	尾巴	.

（不是老鼠）经过它时总是会扭动尾巴。

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ]

Think	how	dreadful	it	must	be	to	go	through	life	with	a	thing	following
思考	如何	可怕	它	必须	是	到	去	通过	生活	和	一个	事物	下列的

[ju:; jʊ][ə'baʊt][bɪ'haɪnd][ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [twi:k] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] !

you	about	behind	that	anyone	can	tweak	who	wants	to	!
你	关于	在后面	那	任何人	能	调整	WHO	想要	到	!

想想看，如果生活中一直有个东西跟着你，而且任何人都可以随意摆弄它，那该有多可怕啊！

[noʊ] ['wʌndər] [pʊr] ['roʊzɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] . - - -

No	wonder	poor	Rose's	temper	was	so	uncertain	.	-	58	-
不	想知道	贫穷的	玫瑰的	脾气	曾是	所以	不确定	.	-	-	-

难怪可怜的罗斯脾气那么反复无常。-58-

[bʌt; bət] [wʌt] , [θɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi:z] , [mʌst; məst] [ði:z] [kæts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bi:; bi][laɪk] ,

But	what	,	thought	the	babies	,	must	these	cats	of	England	be	like	,
但	什么	,	想法	这	婴儿	,	必须	这些	猫	的	英格兰	是	喜欢	,

孩子们心想，英国的猫究竟是什么样的呢?

— [ði:z] ['glɔ:riəs] [kæts][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər] ['mʌðər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]

—	these	glorious	cats	of	liberty	and	luxury	of	whom	their	mother	so	often
—	这些	辉煌	猫	的	自由	和	奢华	的	谁	他们的	母亲	所以	经常

[tɔ:kt] ?

talked	?
谈话	?

——就是它们的母亲经常谈起的那些自由自在、生活优渥的猫咪们?

['fæsɪneɪtɪŋ] ['pʊsi:z] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ʌn'klipt] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðer; ðər]

Fascinating	pussies	with	cheerful	faces	,	unclipped	ears	,	and	ribbons	round	their
迷人	小猫咪	和	快乐	面孔	,	未剪辑	耳朵	,	和	丝带	圆形的	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

迷人的小猫咪，它们有着快乐的表情、未剪的耳朵和系着丝带的脖子。

['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [spɔɪlt] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [rʌbd]

creatures	who	were	often	more	spoilt	than	anybody	else	in	the	house	,	who	rubbed
生物	WHO	是	经常	更多的	被宠坏了	比	任何人	别的	在	这	房子	,	WHO	摩擦

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些动物往往比家里的任何人都更娇惯，它们会互相摩擦身体。

['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [hu:] [spent][ðer; ðər] [deɪz]

confident	and	purring	,	against	the	legs	of	strangers	,	who	spent	their	days
自信的	和	呼噜声	,	反对	这	腿	的	陌生人	,	WHO	花费	他们的	天

[dɪ'lɪʃəsli] [snu:zɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

deliciously	snoozing	before	the	fire	,
美味	想睡	前	这	火	,

自信而轻柔地贴着陌生人的腿，那些陌生人整天在火炉前惬意地打盹儿。

[huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈses]

who	walked	about	with	their	untweaked	tails	straight	up	in	the	air	in	the	excess
WHO	步行	关于	和	他们的	未调整	尾巴	直的	向上	在	这	空气	在	这	过量的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈtentmənt] ?

of	their	contentment	?
的	他们的	满意	?

他们悠闲地走来走去，尾巴高高翘起，一副无比满足的样子?

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

The	babies	could	hardly	imagine	such	a	happy	state	of	things	;
这	婴儿	可以	几乎	想象	这样的	一个	快乐的	状态	的	事物	;

婴儿们很难想象会有如此幸福的景象;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kæt] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] [frʌm; frəm]

but	the	mother	showed	them	the	cat	pictures	in	English	weekly	papers	from
但	这	母亲	显示	他们	这	猫	图片	在	英语	每周	文件	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

但母亲时不时会给他们看英文周报上的猫咪图片。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kæts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ˈrɪbənz]

and	there	sure	enough	were	just	such	cats	as	she	had	described	,	ribbons
和	那里	当然	足够的	是	只是	这样的	猫	作为	她	有	描述	,	丝带

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

果然，那里有她所描述的那种猫，身上还有丝带什么的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [wʌns] [tuː; tə] [roʊz] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] ,

They	took	a	ribbon	once	to	Rose	,	going	up	to	him	timidly	,	and	offering	,
他们	采取	一个	丝带	一次	到	玫瑰	,	去	向上	到	他	胆怯地	,	和	提供	,

他们曾拿着一条丝带去找罗斯，怯生生地走到他跟前，递给他。

[wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

with	polite	and	flattering	speeches	,	to	tie	it	round	his	neck	;
和	有礼貌的	和	奉承	演讲	,	到	领带	它	圆形的	他的	脖子	;

用礼貌奉承的言辞，将它系在他的脖子上;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ræn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ]

but	he	jumped	off	his	chair	and	ran	under	a	table	,	and	,	crouching
但	他	跳了起来	离开	他的	椅子	和	跑	在下面	一个	桌子	,	和	,	蹲伏

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他从椅子上跳起来，跑到桌子底下，蹲了下来，

[glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪəri] [ˈaɪˌbɔːlz] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went]

glared	at	them	out	of	the	shadow	with	fiery	eyeballs	;	so	that	they	went
怒目而视	在	他们	出去	的	这	阴影	和	火热	眼球	;	所以	那	他们	去

[əˈweɪ] [ˈsɑːroʊfəli] ,

away	sorrowfully	,
离开	悲伤地	,

他们从阴影中用燃烧的眼珠怒视着他们；于是他们悲伤地离开了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

for	in	his	days	of	innocence	they	had	loved	him	much	.
为了	在	他的	天	的	无辜	他们	有	喜爱	他	很多	.

因为在他天真无邪的年纪，他们非常爱他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər] ['pʊsi] [kæt] : - - -
This is the tune for Pussy Cat : - 59 -
这 是 这 调 为了 猫 猫 : - - -

这是《小猫咪》的曲调：-59-

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] .
PUSSY CAT , PUSSY CAT .
猫 猫 , 猫 猫 .

小猫咪，小猫咪。

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[ðə; ði][nekst] [raɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] ['kɜːrli] ['lɑːks] .
The next rhyme the mother took up was the one about Curly Locks .
这 下一个 韵 这 母亲 采取 向上 曾是 这 一 关于 卷曲 锁 .

母亲接下来唱的童谣是关于卷发女孩的。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [haʊ] ['sʌmbɑːdi] , [huː] ['evɪdəntli]
You English children all know it , of course , — how somebody , who evidently
你 英语 孩子们 全部 知道 它 , 的 课程 , — 如何 某人 , WHO 显然
['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
wanted to marry her ,
通缉 到 结婚 她 ,

你们英国孩子当然都知道——有人显然想娶她，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [siːt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
offered her a cushion as a perpetual seat if only she would be his ,
提供 她 一个 软垫 作为 一个 永久 座位 如果 仅有的 她 会 是 他的 ,

他提出给她一个靠垫，让她永远坐在上面，条件是她必须成为他的人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [pɪgz] ,
and instead of washing dishes and feeding pigs ,
和 反而 的 洗涤 菜肴 和 喂养 猪 ,

而他们却没有去洗碗和喂猪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ɔːfər] ,
as she was doing when he made her his offer ,
作为 她 曾是 正在做 什么时候 他 制成 她 他的 提供 ,

就像他向她提出条件时她正在做的那样

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][hɜːr; hər][taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] - - -
she was to spend her time sitting on this - 60 -
她 曾是 到 花费 她 时间 坐着 在 这 - - -

她要花时间坐在这个-60-

['kʊʃ(ə)n] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]
cushion sewing , and being fed at intervals with strawberries and sugar
软垫 缝纫 , 和 存在 美联储 在 间隔 和 草莓 和 糖
[ænd; ənd] [kriːm] .
and cream .
和 奶油 .

缝制靠垫，并定期喂食草莓、糖和奶油。

- ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , ['beɪbiːz] , [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] . -
' Strawberries and cream , babies , are very nice things . '
- 草莓 和 奶油 , 婴儿 , 是 非常 好的 事物 . -

“草莓奶油，宝贝们，真是好东西。”

- [ɑːx] [jɑː] ! - [said] [ðə; ði]['beɪbiːz] .
' **Ach** **ja** **!** ' **sighed** **the** **babies** **.**
- ach 是 ! - 叹了口气 这 婴儿 .

“啊，是啊！”孩子们叹了口气。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
' **But** **I** **shouldn't** **have** **liked** **the** **cushion** **and** **the** **needlework** **all** **day** **long** **.** '
- 但 我 不应该 有 喜欢 这 软垫 和 这 针线活 全部 天 长的 . -

“但我不应该整天都喜欢那个靠垫和针线活。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [ə'griːd] [ðə; ði]['beɪbiːz] .
' **No** **,** **no** **,** ' **agreed** **the** **babies** **.**
- 不 , 不 , - 同意 这 婴儿 .

“不，不，”孩子们异口同声地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['kɜːrli] ['lɑːks] - [pleɪs] — [aɪ'd][hæv; həv][let]
' **And** **I** **know** **what** **I** **would** **have** **done** **in** **Curly** **Locks** ' **place** **—** **I'd** **have** **let**
- 和 我 知道 什么 我 会 有 完毕 在 卷曲 锁 - 地方 — ID 有 让
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][goʊ] ,
the **young** **man** **go** **,**
这 年轻的 男人 去 ,

“我知道如果我是卷毛，我会怎么做——我会放那个年轻人走。”

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] . -
and **kept** **to** **the** **pigs** **.** '
和 保留 到 这 猪 . -

然后就一直待在猪圈里。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ? - [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [meɪ] .
' **But** **the** **strawberries** **?** ' **insinuated** **May** **.**
- 但 这 草莓 ? - 暗示 可能 .

“可是草莓呢？”梅暗示道。

- [ɑːx] [jɑː] ! - [said] ['eɪprəl] .
' **Ach** **ja** **!** ' **sighed** **April** **.**
- ach 是 ! - 叹了口气 四月 .

“唉！”艾普丽尔叹了口气。

- [aɪ'd][hæv; həv][let][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [goʊ][tuː] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
' **I'd** **have** **let** **the** **strawberries** **go** **too** **,** ' **said** **the** **mother** **;**
- ID 有 让 这 草莓 去 也 , - 说 这 母亲 ;

“我也会放过那些草莓的，”母亲说；

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] . -
anything **rather** **than** **the** **hot** **cushion** **and** **the** **sewing** **.** '
任何事物 相当 比 这 热的 软垫 和 这 缝纫 . -

除了热垫和缝纫活儿，什么都行。

- [ɑːx] ['niːn] ! - [said] ['eɪprəl]['sɔːftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , - ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] . -
' **Ach** **nein** **!** ' **sighed** **April** **softly** **,** **shaking** **her** **head** **,** ' **better** **take** **the** **strawberries** **.** '
- ach 不 ! - 叹了口气 四月 轻轻 , 摇晃 她 头 , - 更好的 拿 这 草莓 . -

“哎呀，不行！”艾普丽尔轻轻叹了口气，摇了摇头，“还是带草莓来吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['saɪləntli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .
And **the** **other** **two** **silently** **nodded** **their** **approval** **.**
和 这 其他 二 默默 点头 他们的 赞同 .

另外两人默默地点头表示赞同。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kɜːrli] ['lɑːks] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
' **But** **we** **don't** **know** **what** **Curly** **Locks** **decided** **to** **do** **,** ' **said** **the** **mother** **,**
- 但 我们 不 知道 什么 卷曲 锁 决定 到 做 , - 说 这 母亲 ,

“但我们不知道卷毛决定怎么做，”母亲说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪm] ['dʌznt] [goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .
' for the rhyme doesn't go any farther .
- 为了 这 韵 不 去 任何 更远 .

因为韵脚已经到此为止了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] ,
Perhaps she did marry him , and is sitting to this day on her cushion ,
也许 她 做过 结婚 他 , 和 是 坐着 到 这 天 在 她 软垫 ,

或许她真的嫁给了他，如今依然坐在她的垫子上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] ['dredfəli] [fæt] [θruː] ['nevər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] - - -
and has grown dreadfully fat through never moving and eating so much - 61 -
和 有 生长 极其糟糕 胖的 通过 绝不 移动 和 吃 所以 很多 - - -

由于长期缺乏运动和过度饮食，他变得异常肥胖。-61-

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd]['hæznt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] ['eni] [mɔːr] .
sugar and cream , and hasn't even the energy to curl her hair any more .
糖 和 奶油 , 和 还没有 甚至 这 活力 到 卷曲 她 头发 任何 更多的 .

糖和奶油，她甚至连卷头发的力气都没有了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] . -
But perhaps she was wise , and kept to the pigs . '
但 也许 她 曾是 明智的 , 和 保留 到 这 猪 . -

但或许她是明智的，还是待在猪群里吧。

['kɜːrli] ['lɑːks] .
CURLY LOCKS .
卷曲 锁 .

卷发。

['kɜːrli] ['lɑːks] , ['kɜːrli] ['lɑːks] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
Curly Locks , Curly Locks , wilt thou be mine ?
卷曲 锁 , 卷曲 锁 , 枯萎 你 是 矿 ?

卷发，卷发，你愿意属于我吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [nɔːr] [jet] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Thou shalt not wash dishes nor yet feed the swine ,
你 应 不是 洗 菜肴 也不 然而 喂养 这 猪 ,

不可洗碗，也不可喂猪。

[bʌt; bət][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [siːm] ,
But sit on a cushion and sew a fine seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 美好的 接缝 ,

但坐在垫子上，缝制一条细密的缝线，

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɑːn] ['strɔːberɪz] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [kriːm] .
And feed upon strawberries , sugar , and cream .
和 喂养 之上 草莓 , 糖 , 和 奶油 .

以草莓、糖和奶油为食。

- [ɑːx] ['niːn] ! -
' Ach nein ! '
- ach 不 ! -

"啊，不！"

['dʒentli] [ˌdisə'griːd] [ðə; ði]['beɪbiːz] , - [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɪz] ['betər] . -
gently disagreed the babies , ' the strawberries is better . '
轻轻地 不同意 这 婴儿 , - 这 草莓 是 更好的 . -

婴儿们轻轻地反驳道："草莓更好吃。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [læft] .
The mother laughed .
这 母亲 笑了 .

母亲笑了。

['strɔːberɪz] [dɪd] [siːm] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
Strawberries **did** **seem** **rather** **pleasant** **things** **just** **then** **,** **with** **the** **snow** **on** **the**
草莓 做过 似乎 相当 令人愉快的 事物 只是 然后 , 和 这 雪 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

当时地上积雪皑皑，草莓看起来确实很诱人。

[ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and **no** **prospect** **of** **them** **for** **months** **.**
和 不 前景 的 他们 为了 几个月 .

几个月内都没有见到他们的希望。

- ['kɜːrli] ['lɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , ['enihaʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tuːn] ,
' **Curly** **Locks** **was** **a** **little** **dear** **,** **anyhow** **,** **'** **she** **said** **,** **putting** **down** **her** **tune** **,**
- 卷曲 锁 曾是 一个 小的 亲爱的 , 无论如何 , - 她 说 , 推杆 向下 她 调 ,

“反正卷毛小子挺可爱的，”她说着，放下手中的曲子。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wət'evər] [wʌz; wəz][best] . -
' **and** **I** **am** **sure** **she** **chose** **whatever** **was** **best** **.** **'**
- 和 我 是 当然 她 选择 任何 曾是 最好的 . -

“我相信她选择了最好的选择。”

- [ɑːx] [jɑː] ! - ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['beɪbiːz] , - [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] . -
' **Ach** **ja** **!** **'** **murmured** **the** **babies** **,** **'** **she** **chose** **the** **strawberries** **.** **'**
- ach 是 ! - 低声说道 这 婴儿 , - 她 选择 这 草莓 . -

“啊，是的！”孩子们低声说道，“她选了草莓。”

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
' **Well** **,** **well** **,** **'** **said** **the** **mother** **.**
- 出色地 , 出色地 , - 说 这 母亲 .

“嗯，嗯，”母亲说道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər]['kɜːrli] ['lɑːks] : — - - -
This **is** **the** **tune** **for** **Curly** **Locks** **:** **—** **-** **62** **-**
这 是 这 调 为了 卷曲 锁 : — - - -

这是《卷发》的曲调：——62——

['kɜːrli] ['lɑːks] .
CURLY **LOCKS** **.**
卷曲 锁 .

卷发。

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[[MusicXML]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [raɪmz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][wʌn] .
There **were** **only** **two** **rhymes** **left** **,** **and** **the** **mother** **took** **up** **the** **top** **one** **.**
那里 是 仅有的 二 韵律 左边 , 和 这 母亲 采取 向上 这 顶部 一 .

只剩下两首童谣了，妈妈选了第一首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
It **was** **Sing** **a** **Song** **of** **Sixpence** **.**
它 曾是 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

那是《唱一首六便士之歌》。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][paɪz][ænd; ənd][paɪ] - ['dɪʃɪz] [dəunt]
But 但 **the** 这 **pie** 馅饼 **in** 在 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **difficulty** 困难 **,** , **because** 因为 **pies** 馅饼 **and** 和 **pie** 馅饼 **-** - **dishes** 菜肴 **don't** 不
[ɪg'zɪst][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
exist 存在 **in** 在 **Germany** 德国 **,** ,

但做馅饼却很困难，因为德国没有馅饼和馅饼盘这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **babies** 婴儿 **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **one** 一 **,** , **and** 和 **seemed** 似乎 **,** , **moreover** 而且 **,** , **incapable** 无法 **of** 的
[ɪ'mædʒɪnɪŋ][wʌn] .
imagining 想象 **one** 一 **.** .

婴儿们从未见过这种东西，而且似乎也无法想象出这种东西的样子。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
SING 唱歌 **A** 一个 **SONG** 歌曲 **OF** 的 **SIXPENCE** 六便士 **.** .

唱一首六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,
Sing 唱歌 **a** 一个 **song** 歌曲 **of** 的 **sixpence** 六便士 **,** , **a** 一个 **pocket** 口袋 **full** 满的 **of** 的 **rye** 黑麦 **,** ,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;
Four 四 **-** - **and** 和 **-** - **twenty** 二十 **blackbirds** 黑鸟 **baked** 烘焙 **in** 在 **a** 一个 **pie** 馅饼 **;** ;

馅饼里烤了二十四只黑鸟；

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When 什么时候 **the** 这 **pie** 馅饼 **was** 曾是 **open'd** 打开 **the** 这 **birds** 鸟类 **began** 开始 **to** 到 **sing** 唱歌 **,** ,

馅饼打开后，鸟儿们开始歌唱。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ]['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Was 曾是 **not** 不是 **that** 那 **a** 一个 **dainty** 纤巧 **dish** 盘子 **to** 到 **set** 放 **before** 前 **a** 一个 **King** 国王 **.** .

那可真是一道足以呈献给国王的精致佳肴啊！

- [wɒts] [ə; eɪ][paɪ] ? - [æskt] [dʒuːn][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] - - -
' - **What's** 是什么 **a** 一个 **pie** 馅饼 **?** ? **'** - **asked** 问 **June** 六月 **at** 在 **once** 一次 **;** ; **and** 和 **the** 这 **mother** 母亲 **began** 开始 **-** - **63** - **-**

“什么是馅饼？”琼立刻问道；然后母亲开始——63——

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][paɪz] , — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪrnəs] .
to 到 **explain** 解释 **pies** 馅饼 **,** , **—** — **as** 作为 **she** 她 **thought** 想法 **,** , **with** 和 **beautiful** 美丽的 **clearness** 清晰度 **.** .

她心想，要用清晰优美的语言来解释馅饼。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [paɪz][ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd][paɪz][ɪn] ['præktɪs] , [ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd]['juːzɪz] ;
She 她 **explained** 解释 **pies** 馅饼 **in** 在 **theory** 理论 **and** 和 **pies** 馅饼 **in** 在 **practice** 实践 **,** , **their** 他们的 **nature** 自然 **and** 和 **uses** 用途 **;** ;

她从理论和实践两个方面解释了馅饼，包括馅饼的性质和用途；

[paɪz]['dʒenərəlaɪzd][ænd; ənd][paɪz] [pər'tɪkjələˌraɪzd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [paɪz] [pər'tɪkjələrli]
pies 馅饼 **generalised** 概括 **and** 和 **pies** 馅饼 **particularised** 特定的 **,** , **and** 和 **of** 的 **particularised** 特定的 **pies** 馅饼 **particularly** 特别
[ðɪs] [paɪ] ,
this 这 **pie** 馅饼 **,** ,

馅饼的一般形式和具体形式，以及具体形式的馅饼，特别是这种馅饼。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['blækbɜːrd] [huː] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [beɪkt] ;

with	its	wonderful	blackbirds	who	went	on	singing	,	undaunted	by	having	been	baked	;
和	它是	精彩的	黑鸟	WHO	去	在	歌唱	,	无所畏惧	经过	拥有	到过	烘焙	;

还有那些美丽的黑鸟，它们即使被烤熟了，也毫不气馁地继续歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

and	when	she	had	finished	,	and	was	looking	round	for	a	gleam	of
和	什么时候	她	有	完成的	,	和	曾是	寻找	圆形的	为了	一个	闪耀	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

当她讲完后，四处张望，寻找一丝兴趣时，

[ðeɪ] [sæt]['stɑːlɪdli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][dʒuːn] ['mɪrli] [sed] , - [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ]

they	sat	stolidly	gazing	into	the	fire	,	and	June	merely	said	,	'	But	what's	a
他们	卫星	沉稳地	凝视	进入	这	火	,	和	六月	仅仅	说	,	-	但	是什么	一个

[paɪ] ? -

pie	?	'
馅饼	?	-

他们呆呆地坐在那里，凝视着火堆，琼只是说："但是馅饼是什么呢？"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['diːteɪlz] ,

Then	she	went	into	details	,
然后	她	去	进入	细节	,

然后她详细地讲述了情况，

[eks'peiʃieitɪŋ] ['eləkwəntli] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

expatiating	eloquently	on	the	joys	of	those	pies	so	dear	to	English	children	,
详述	雄辩地	在	这	喜悦	的	那些	馅饼	所以	亲爱的	到	英语	孩子们	,

他滔滔不绝地讲述着英国孩子们如此喜爱的那些馅饼的种种乐趣，

— ['guːsberi] [paɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] , ['tʃeri] [paɪ]['leɪtər][ɑːn] , [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] [stɪl]

—	gooseberry	pie	in	the	early	summer	,	cherry	pie	later	on	,	plum	and	apple	pie	still
—	醋栗	馅饼	在	这	早期的	夏天	,	樱桃	馅饼	之后	在	,	李子	和	苹果	馅饼	仍然

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

初夏时节是醋栗派，之后是樱桃派，再过一段时间是李子派和苹果派。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər][paɪz] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪns] .

and	at	Christmas	those	peculiar	pies	that	bear	the	name	of	mince	.
和	在	圣诞节	那些	奇特	馅饼	那	熊	这	姓名	的	剁碎	.

还有圣诞节时那些名为肉馅饼的奇特馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz][sæt] [ˌʌn'muːvd] .

But	the	babies	sat	unmoved	.
但	这	婴儿	卫星	不动	.

但婴儿们却一动不动地坐着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛrˌtʃaɪld] ['fæməli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bukʃelvz] ,

Then	she	took	down	The	Fairchild	Family	from	her	bookshelves	,
然后	她	采取	向下	这	费尔柴尔德	家庭	从	她	书架	,

然后她从书架上取下了《费尔柴尔德家族》这本书。

[æn; ən][oʊld] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ðæt] [jʊr; jər] ['grændˌmʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [huːz] ['peɪdʒɪz]

an	old	children's	book	that	your	grandmothers	used	to	read	and	whose	pages
一个	老的	孩子们的	书	那	你的	祖母们	用过的	到	读	和	谁	页面

['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][paɪz] ,

bristle	with	pies	,
鬃	和	馅饼	,

一本你祖母以前读过的旧儿童读物，书页上画满了馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz][ðə; ði] ['fɛrˌtʃaɪld] ['fæməli] [eɪt] ,

and	she	read	out	the	descriptions	of	all	the	pies	the	Fairchild	Family	ate	,
和	她	读	出去	这	描述	的	全部	这	馅饼	这	费尔柴尔德	家庭	吃	,

她把费尔柴尔德一家吃过的所有馅饼的描述都念了出来。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] - [aɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

still	hoping	to	bring	fire	into	the	babies	'	eyes	and	water	into	their	mouths	.
仍然	希望	到	带来	火	进入	这	婴儿	-	眼睛	和	水	进入	他们的	嘴	.

仍然希望让火烧到婴儿的眼睛里，让水灌进他们的嘴里。

[ðə; ði] ['fɛrˌtʃaɪld] ['fæməli] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [paɪz] .

The	Fairchild	Family	ate	a	great	many	pies	.
这	费尔柴尔德	家庭	吃	一个	伟大的	许多	馅饼	.

费尔柴尔德一家吃了很多馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] - - -

As	a	rule	they	were	made	of	-	64	-
作为	一个	规则	他们	是	制成	的	-	-	-

通常情况下，它们由-64-组成

['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

raspberries	and	currants	,	and	sometimes	they	were	hot	,	and	sometimes
覆盆子	和	醋栗	,	和	有时	他们	是	热的	,	和	有时

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] ,

they	were	cold	,
他们	是	寒冷的	,

覆盆子和醋栗，有时是热的，有时是冷的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['æp(ə)l] ;

and	sometimes	they	were	only	apple	;
和	有时	他们	是	仅有的	苹果	;

有时它们只是苹果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

but	the	family	was	so	fond	of	them	that	if	one	appeared	on	the	table	in
但	这	家庭	曾是	所以	喜爱	的	他们	那	如果	一	出现	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

但这家人非常喜欢它们，以至于如果一只饼干出现在他面前的桌子上，

['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌt] ['blesɪŋz] [wiː; wi]

Mr	.	Fairchild	would	cry	out	,	on	catching	sight	of	it	,	'	What	blessings	we
先生	.	费尔柴尔德	会	哭	出去	,	在	捕捉	视线	的	它	,	-	什么	祝福	我们

[hæv; həv][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

have	about	us	,
有	关于	我们	,

费尔柴尔德先生一看到它就会喊道："我们拥有多么美好的福气啊！"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! -

even	in	this	world	!	'
甚至	在	这	世界	!	-

即使在这个世界上！

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

or	something	equally	surprised	and	delighted	.
或者	某物	同样地	惊讶	和	高兴极了	.

或者同样感到惊讶和欣喜。

- [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , - [riːd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌðər] ,

'	They	all	sat	down	,	'	read	out	the	mother	,
-	他们	全部	卫星	向下	,	-	读	出去	这	母亲	,

"他们都坐了下来，"母亲念道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['beɪbiːz] , — - [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ,

with	great	expression	and	one	eye	on	the	babies	,	—	'	they	all	sat	down	,
和	伟大的	表达	和	一	眼睛	在	这	婴儿	,	—	-	他们	全部	卫星	向下	,

他们表情丰富，一只眼睛盯着孩子们，——"他们都坐了下来，

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [iːt] [roʊst] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] ['beɪkən] ,

full	of	joy	,	to	eat	roast	fowl	and	some	boiled	bacon	,
满的	的	喜悦	,	到	吃	烤	鸡	和	一些	煮沸	熏肉	,

满心欢喜，吃上了烤鸡和煮培根。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][koʊld] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['ræzberi] [paɪ] . -

with	a	nice	cold	currant	and	raspberry	pie	.	'
和	一个	好的	寒冷的	黑醋栗	和	覆盆子	馅饼	.	-

再配上一份冰镇的醋栗覆盆子派。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['beɪbiːz] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

But	the	babies	remained	blank	.
但	这	婴儿	剩余	空白的	.

但婴儿们的表情依然空白。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə] ['ɪŋgləndˈ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] , ['beɪbiːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ræʃli] ['prɑːmɪst] ,

'	I	shall	send	to	England	for	a	pie	-	dish	,	babies	,	'	she	rashly	promised	,
-	我	将	发送	到	英格兰	为了	一个	馅饼	-	盘子	,	婴儿	,	-	她	贸然	承诺	,

"我要从英国订一个馅饼盘，宝贝们，"她鲁莽地承诺道。

[ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	her	effort	to	get	a	spark	of	enthusiasm	out	of	them	,
在	她	努力	到	得到	一个	火花	的	热情	出去	的	他们	,

为了激发他们的热情，她

- [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðiˈ][paɪz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] . -

'	and	we'll	make	all	the	pies	I	have	told	you	about	.	'
-	和	出色地	制作	全部	这	馅饼	我	有	讲述	你	关于	.	-

"我们会做出我跟你说过的所有馅饼。"

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['beɪbiːz] ['dɪdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] .

But	the	babies	didn't	turn	a	hair	.
但	这	婴儿	没有	转动	一个	头发	.

但婴儿们却毫发无损。

- [ɔːr] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['naɪsər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræʃli] ,

'	Or	,	what	would	be	still	nicer	,	'	she	went	on	,	even	more	rashly	,
-	或者	,	什么	会	是	仍然	更漂亮	,	-	她	去	在	,	甚至	更多的	贸然	,

"或者，还有什么更好的呢？"她更加鲁莽地继续说道。

- [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['ɪŋgləndˈ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [iːt] [paɪz] ! -

'	I'll	take	you	all	to	England	on	purpose	to	eat	pies	!	'
-	患病的	拿	你	全部	到	英格兰	在	目的	到	吃	馅饼	!	-

"我特意带你们去英国吃馅饼！"

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['beɪbiːz][sæt][laɪk] [stoʊnz] .

But	the	babies	sat	like	stones	.
但	这	婴儿	卫星	喜欢	石头	.

但婴儿们却像石头一样一动不动。

[ðə; ðiˈ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	mother	gave	it	up	.
这	母亲	给予	它	向上	.

母亲放弃了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ] [tuːn] : — - - -

This	is	the	tune	:	—	-	65	-
这	是	这	调	:	—	-	-	-

这是曲调：——65——

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
SING A SONG OF SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

唱一首六便士之歌。

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

- [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] [tuː] ['beɪbiːz]['oʊnli] ,
' The last one of all , ' said the mother , ' is to be sung by two babies only ,
- 这 最后的 一 的 全部 , - 说 这 母亲 , - 是 到 是 唱 经过 二 婴儿 仅有的 ,

“最后一首歌,”母亲说，“只能由两个婴儿演唱。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][duˈet] .
for it is a duet .
为了 它 是 一个 二重唱 .

因为这是一首二重唱。

[meɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld] , [soʊ]['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn]
May can't learn it to - night because of her cold , so April and June
可能 不能 学习 它 到 - 夜晚 因为 的 她 寒冷的 , 所以 四月 和 六月
[ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
shall do it . ' -
将 做 它 . -

梅今晚因为感冒学不了，所以四月和六月来教吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
It was Where are you going to , my pretty maid ?
它 曾是 在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

那是“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

[fɜːrst][ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ðə; ði]
First the mother told them the story , and described how very pretty the
第一的 这 母亲 讲述 他们 这 故事 , 和 描述 如何 非常 漂亮的 这
['prɪti] [meɪd][wʌz; wəz] ,
pretty maid was ,
漂亮的 女佣 曾是 ,

首先，母亲给他们讲了这个故事，并描述了那位漂亮的女仆有多么漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [hiː; hi]
but how , directly the young man found she had no money , he
但 如何 , 直接地 这 年轻的 男人 成立 她 有 不 钱 , 他
['wʊdnt] ['mæri] [hɜːr; hər] . - - -
wouldn't marry her . - 66 -
不会 结婚 她 . - - -

但是，当这位年轻人发现她没有钱时，他就不愿意娶她了。-66-

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
WHERE ARE YOU GOING TO , MY PRETTY MAID ?
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where are you going to , my pretty maid ?
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

[aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm going a - milking , Sir , she said .
我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , 她 说 .

“先生，我要去挤奶了。”她说道。

[meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

May	**I**	**go**	**with**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
可能	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?

我可以和你一起去吗，我的漂亮女仆?

[jʊə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

You're	**kindly**	**welcome**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
你是	亲切地	欢迎	,	先生	,	她	说	.

"不客气，先生，"她说。

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

Who	**is**	**your**	**father**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
WHO	是	你的	父亲	,	我的	漂亮的	女佣	?

美丽的女仆，你的父亲是谁?

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

My	**father's**	**a**	**farmer**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
我的	父亲的	一个	农民	,	先生	,	她	说	.

"先生，我父亲是位农民，"她说。

[seɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

Say	**will**	**you**	**marry**	**me**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
说	将要	你	结婚	我	,	我的	漂亮的	女佣	?

我美丽的侍女，你愿意嫁给我吗?

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Yes	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**kind**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	她	说	.

"是的，先生，如果您愿意的话。"她说道。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

What	**is**	**your**	**fortune**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**?**
什么	是	你的	财富	,	我的	漂亮的	女佣	?

美丽的女仆，你的运势如何?

[maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [kaɪnd][sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

My	**face**	**is**	**my**	**fortune**	**,**	**kind**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
我的	脸	是	我的	财富	,	种类	先生	,	她	说	.

"我的容貌就是我的财富，好心的先生，"她说道。

[ðen] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] !

Then	**I**	**won't**	**marry**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**maid**	**!**
然后	我	惯于	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	!

那我就不会娶你，我的漂亮女仆!

['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Nobody	**ask'd**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**she**	**said**	**.**
无人	问	你	,	先生	,	她	说	.

"没人问过你，先生，"她说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ? - [æskt] ['eɪprəl] .

'	**But**	**why**	**must**	**she**	**have**	**some**	**money**	**?**	**'**	**asked**	**April**	**.**
-	但	为什么	必须	她	有	一些	钱	?	-	问	四月	.

"但她为什么一定要有钱呢？"艾普丽尔问道。

- [aɪ][hæz; həz][gɑːt]['sev(ə)n] , - [sed] [dʒuːn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [praʊd] .

'	**I**	**has**	**got**	**seven**	**pfennings**	**,**	**'**	**said**	**June**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**look**	**proud**	**.**
-	我	有	得到	七	芬宁斯	,	-	说	六月	,	尝试	不是	到	看	自豪的	.

"我有七个芬尼，"琼说道，努力不让自己显得骄傲。

- [fɜːrst][hiː; hi] [sez] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ?

'	**First**	**he**	**says**	**will**	**she**	**marry**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**says**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**?**
-	第一的	他	说道	将要	她	结婚	他	,	和	然后	他	说道	他	不	想	到	?

"他先是问她愿不愿意嫁给他，然后又说他不想嫁给她？"

- [æskt] ['eɪprəl] , ['wʌndrɪŋli] .
' **asked** **April** , **wonderingly** .
- 问 四月 , 惊奇地 .

"艾普丽尔疑惑地问道。"

- [bʌt; bət] ['mʌmi] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌn] ['ri:əli] ['mɪlkmeɪd] ? - [æskt] [meɪ] .
' **But** **mummy** , **was** **she** **one** **really** **milkmaid** **?** ' **asked** **May** .
- 但 木乃伊 , 曾是 她 一 真的 挤奶女工 ? - 问 可能 .

"可是妈妈，她真的是挤奶女工吗？"梅问道。

- [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['mɪlkɪŋ] [wen] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər] . -
' **Yes** , **she** **was** **going** **milking** **when** **he** **met** **her** . '
- 是的 , 她 曾是 去 挤奶 什么时候 他 遇见 她 . -

"是的，他遇见她的时候，她正要去挤奶。"

- [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] ? -
' **And** **so** **pretty** **?** '
- 和 所以 漂亮的 ? -

"而且这么漂亮？"

- [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
' **Oh** , **she** **was** **so** **pretty** **that** **the** **moment** **he** **saw** **her** **he** **wanted** **to**
- 哦 , 她 曾是 所以 漂亮的 那 这 片刻 他 锯 她 他 通缉 到
['mæri] [hɜ:r; hər] . -
marry **her** . '
结婚 她 . -

"哦，她太漂亮了，他第一眼看到她就想娶她。"

- [aɪ]['nevər][dɪd] [jet] [si:] [wʌn] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] , - [ri'mɑ:kt] [meɪ] .
' **I** **never** **did** **yet** **see** **one** **pretty** **milkmaid** , ' **remarked** **May** .
- 我 绝不 做过 然而 看 一 漂亮的 挤奶女工 , - 评论 可能 .

"我至今还没见过一个漂亮的挤奶女工呢，"梅说道。

- ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , - [kən'fest] [ðə; ði] ['mʌðər] ; ['ni:ðər] [hæz; həz]['eni][wʌn] [els] [wer] [ðə; ði]['beɪbi:z]
' **Neither** **did** **I** , ' **confessed** **the** **mother** ; **neither** **has** **any** **one** **else** **where** **the** **babies**
- 两者都不 做过 我 , - 坦白 这 母亲 ; 两者都不 有 任何 一 别的 在哪里 这 婴儿
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

"我也没有，"母亲坦白道；孩子们居住的地方，其他人也没有。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] ,
Sometimes **they** **used** **to** **go** **into** **the** **cow** **-** **sheds** **,**
有时 他们 用过的 到 去 进入 这 奶牛 - 棚屋 ,

他们有时会进牛棚，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kaʊz] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
and **though** **there** **were** **long** **rows** **of** **cows** **stretching** **away** **as** **far** **as**
和 尽管 那里 是 长的 行 的 牛 伸展 离开 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
they **could** **see** **,**
他们 可以 看 ,

尽管目之所及之处，绵延着一长排的牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪlkmeɪd] [ɔ:l] ['bɪzi] ['mɪlkɪŋ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [kɔ:ld]
and **a** **great** **many** **milkmaids** **all** **busy** **milking** **,** **no** **one** **could** **ever** **have** **called**
和 一个 伟大的 许多 挤奶女工 全部 忙碌的 挤奶 , 不 一 可以 曾经 有 称为
[ðem; ðəm] ['prɪti] ,
them **pretty** **,**
他们 漂亮的 ,

还有许多挤奶女工都在忙着挤奶，没有人会说她们漂亮。

[haʊ'evər] [hɑːrd] [ðeɪ] [traɪd] .
however **hard** **they** **tried** **.**
然而 难的 他们 尝试 .

然而，他们竭尽全力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ʃɔːrt] [skəːts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə]
They **were** **very** **strong** **,** **and** **very** **big** **,** **and** **wore** **short** **skirts** **reaching** **to**
他们 是 非常 强的 , 和 非常 大的 , 和 穿着 短的 裙子 到达 到
[ðer; ðər] [niːz] ,
their **knees** **,**
他们的 膝盖 ,

她们体格健壮，身材高大，穿着及膝的短裙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ber] [legz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [milkt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and **had** **bare** **legs** **and** **feet** **,** **and** **they** **milked** **very** **well** **,** **and** **were**
和 有 裸 腿 和 脚 , 和 他们 挤奶 非常 出色地 , 和 是
[ˌɔːltə'geðər] ['estɪməb(ə)l] ,
altogether **estimable** **,**
共 可估量的 ,

她们光着腿和脚，产奶量很高，而且非常值得尊敬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['prɪti] .
but **they** **weren't** **pretty** **.**
但 他们 不是 漂亮的 .

但它们并不漂亮。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mærid] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fæməliz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt][oʊld] ;
Most **of** **them** **were** **married** **,** **with** **large** **families** **,** **and** **were** **quite** **old** **;**
最多 的 他们 是 已婚 , 和 大的 家庭 , 和 是 相当 老的 ;

他们大多已婚，有大家庭，而且年纪都比较大了；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] - - -
so **that** **the** **gay** **little** **milkmaid** **-** **67** **-**
所以 那 这 同性恋 小的 挤奶女工 - - -

所以那个同性恋小挤奶女工-67-

['trɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
tripping **across** **the** **buttercups** **,** **with** **shoes** **and** **stockings** **on** **,** **and** **a** **face**
绊倒 穿过 这 毛茛 , 和 鞋 和 长筒袜 在 , 和 一个 脸
[laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
like **a** **flower** **,**
喜欢 一个 花 ,

她穿着鞋袜，跌跌撞撞地走过毛茛花丛，脸上带着一朵花似的笑容。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][paɪ]
was **almost** **as** **difficult** **to** **impress** **on** **the** **babies** **'** **imaginations** **as** **the** **pie**
曾是 几乎 作为 难的 到 令人印象深刻 在 这 婴儿 - 想象力 作为 这 馅饼
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

要想让婴儿们对馅饼产生兴趣，几乎和对馅饼本身一样困难。

- [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hɪr] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; - [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' **She** **wasn't** **like** **the** **milkmaids** **here** **,** **'** **explained** **the** **mother** **;** **'** **she** **lived** **in** **England** **,**
- 她 不是 喜欢 这 挤奶女工 这里 , - 解释 这 母亲 ; - 她 居住地 在 英格兰 ,

"她和这里的挤奶女工不一样，"母亲解释说，"她住在英国。"

[wer] [ðə; ði] ['hæpi] [kæts][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz] . -
where **the** **happy** **cats** **are** **,** **and** **the** **pies** **.** **'**
在哪里 这 快乐的 猫 是 , 和 这 馅饼 . -

那里有快乐的猫咪，还有馅饼。

- [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [sez] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt]

'	And	first	he	says	will	she	marry	him	,	and	then	he	says	he	doesn't
-	和	第一的	他	说道	将要	她	结婚	他	,	和	然后	他	说道	他	不

[wɑːnt][tuː; tə] ?

want	to	?
想	到	?

"他先是问她愿不愿意嫁给他，然后又说他不愿意？"

- [rɪ'piːtɪd] ['eɪprəl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔːrdəneri] .

'	repeated	April	,	to	whom	this	conduct	appeared	extraordinary	.
-	重复	四月	,	到	谁	这	执行	出现	非凡的	.

"艾普丽尔重复道，在她看来，这种行为非同寻常。"

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . -

'	Oh	,	she	didn't	care	much	,	and	only	laughed	at	him	when	he	went	away	.	'
-	哦	,	她	没有	关心	很多	,	和	仅有的	笑了	在	他	什么时候	他	去	离开	.	-

"哦，她并不太在意，只是在他离开时嘲笑他。"

- [dʌz] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [mæn] , ['mʌmi] ? - [æskt] [dʒuːn] .

'	Does	you	like	that	man	,	mummy	?	'	asked	June	.
-	做	你	喜欢	那	男人	,	木乃伊	?	-	问	六月	.

"妈妈，你喜欢那个男人吗？"琼问道。

- [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Not	much	,	'	said	the	mother	.
-	不是	很多	,	-	说	这	母亲	.

"不多，"母亲说。

- [aɪ] [tuː] [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] [dʒuːn][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [aɪ] [tuː] [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] . -

'	I	too	not	much	,	'	said	June	with	decision	,	'	I	too	not	much	at	all	.	'
-	我	也	不是	很多	,	-	说	六月	和	决定	,	-	我	也	不是	很多	在	全部	.	-

"我也没多少，"琼果断地说，"我一点儿也没多少。"

[bʌt; bət][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['beɪbiːz] [θɔːt] [ɔːl] [meɪl] ['biːɪŋs] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] ,

But	June	and	the	other	two	babies	thought	all	male	beings	inferior	creatures	,
但	六月	和	这	其他	二	婴儿	想法	全部	男性	生物	下	生物	,

但琼和其他两个婴儿认为所有男性都是低等生物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][met][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

because	they	had	only	met	one	boy	in	their	lives	,
因为	他们	有	仅有的	遇见	一	男生	在	他们的	生活	,

因为她们一生中只遇到过一个男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	they	had	been	able	to	knock	him	down	.
和	他们	有	到过	有能力的	到	敲	他	向下	.

他们成功地将他击倒在地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sɔː] ['dɪstənt] [bɔɪz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

Of	course	they	saw	distant	boys	from	time	to	time	,
的	课程	他们	锯	遥远	男孩们	从	时间	到	时间	,

当然，他们偶尔也会看到一些远房男孩。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɔːr][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

when	they	passed	the	end	of	the	village	street	or	were	at	the	seaside	,
什么时候	他们	通过了	这	结尾	的	这	村庄	街道	或者	是	在	这	海滨	,

当他们经过村街尽头或到达海边时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['fæməliz]

but	there	was	only	one	boy	for	them	to	play	with	,	the	families
但	那里	曾是	仅有的	一	男生	为了	他们	到	玩	和	,	这	家庭

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] - - -

within	reach	-	68	-
之内	抵达	-	-	-

但附近只有一位男孩可以和他们一起玩耍，68个家庭都在附近。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['gɝːlz] .

happening	to	be	made	up	of	girls	.
发生	到	是	制成	向上	的	女孩们	.

碰巧是由女孩组成的。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]

This	boy	had	come	to	tea	with	his	mother	on	his	first	introduction	into
这	男生	有	来	到	茶	和	他的	母亲	在	他的	第一的	介绍	进入

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

这个男孩第一次来到这里，是和他母亲一起喝茶。

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	after	tea	,	and	while	the	two	mothers	sat	on	a	sofa	watching	their
和	后	茶	,	和	尽管	这	二	母亲们	卫星	在	一个	沙发	观看	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

喝完茶后，两位母亲坐在沙发上看着孩子们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][hɜːrz][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['beɪbiːz] [sed] , - [naʊ] [wiː; wi]

and	each	one	thinking	how	much	nicer	hers	were	,	the	babies	said	,	'	Now	we
和	每个	一	思维	如何	很多	更漂亮	她的	是	,	这	婴儿	说	,	-	现在	我们

[ʃæl; ʃəl] [pleɪ] . -

shall	play	.	'
将	玩	.	-

孩子们都觉得自己的孩子比自己的孩子漂亮得多，于是说："现在我们来玩吧。"

- [kʌm] , [bɔɪ] , - [sed] [dʒuːn] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

'	Come	,	boy	,	'	said	June	,	seizing	his	arm	as	he	showed	no	signs	of	moving	,
-	来	,	男生	,	-	说	六月	,	抓住	他的	手臂	作为	他	显示	不	标志	的	移动	,

"来吧，孩子，"琼说着，抓住他的胳膊，因为他一动不动。

- [kʌm] — [dʌz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

'	come	—	does	you	hear	?
-	来	—	做	你	听到	?

来——你听到了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] . -

We	shall	play	.	'
我们	将	玩	.	-

我们将进行比赛。

- [aɪ]['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	I	never	play	with	little	girls	,	'	said	the	boy	.
-	我	绝不	玩	和	小的	女孩们	,	-	说	这	男生	.

"我从不和小女孩玩，"男孩说。

[ðə; ði]['beɪbiːz][stɛərd] .

The	babies	stared	.
这	婴儿	凝视	.

婴儿们盯着看。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' **Why not ?** '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ðeɪ] [æskt] .
they asked .
他们 问 .

他们问道。

- [ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['stuːpɪd] .
' **They're much too stupid .**
- 它们是 很多 也 愚蠢的 .

他们太愚蠢了。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][kɑːnt] [faɪt] .
They can't be soldiers when they grow up , and can't fight .
他们 不能 是 士兵 什么时候 他们 生长 向上 , 和 不能 斗争 .

他们长大后不能当兵，也不能打仗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [faɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm]
I'm going to be a soldier , and fight everybody , and kill them
我是 去 到 是 一个 士兵 , 和 斗争 大家 , 和 杀 他们
[tuː] . -
too . '
也 . -

我要当一名士兵，和所有人战斗，把他们都杀掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And he marched up and down the room with his head up and his
和 他 行军 向上 和 向下 这 房间 和 他的 头 向上 和 他的
['ʃəʊldəz] [bæk] ,
shoulders back ,
肩膀 后退 ,

他昂首挺胸，在房间里来回踱步。

['meɪkɪŋ] ['blʌdθɜːrsti] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
making bloodthirsty lunges at the babies as he passed .
制作 嗜血 弓步 在 这 婴儿 作为 他 通过了 .

他经过时，凶狠地扑向婴儿。

- [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ] [siː] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mæmə] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
' **Quite a little man you see , ' whispered the delighted mamma on the sofa .**
- 相当 一个 小的 男人 你 看 , - 低声说道 这 高兴极了 妈妈 在 这 沙发 .

"瞧，这小家伙真够小的，"高兴的妈妈在沙发上轻声说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn]['soʊldʒər] [tuː] ！ -
' **I shall be one soldier too !** '
- 我 将 是 一 士兵 也 ！ -

"我也要成为一名士兵！"

[ɪk'skleɪmd] [dʒuːn] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
exclaimed June , fired with enthusiasm : and she began to march by his side .
惊呼 六月 , 被解雇 和 热情 : 和 她 开始 到 行进 经过 他的 边 .

琼兴奋地喊道：然后她开始跟在他身边前进。

- [juː; jʊ][kɑːnt] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] . -
' **You can't , you silly , you're only a girl . '**
- 你 不能 , 你 愚蠢的 , 你是 仅有的 一个 女孩 . -

"你不行，你这个傻瓜，你只是个女孩。"

- [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ! -
' **Oh , that doesn't matter ! '**
- 哦 , 那 不 事情 ! -

"哦，那没关系！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['erɪnɪs] . - - -
she cried , with her usual airiness . - 69 -
她 哭 , 和 她 通常 通风 . - - -

她哭了，语气依旧轻快。-69-

- [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [kən'tempt] .
' **Well you are a silly , ' said the boy , with immense contempt .**
- 出色地 你 是 一个 愚蠢的 , - 说 这 男生 , 和 巨大 鄙视 .

"你真是个傻瓜，"男孩带着极大的轻蔑说道。

- [juː; jʊ][ɪz][wʌn] ['sɪli] ! -
' **You is one silly ! '**
- 你 是 一 愚蠢的 ! -

你真是个傻瓜！

[kraɪd][dʒuːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊʃ] .
cried June , giving him a mighty push .
哭 六月 , 给予 他 一个 强大的 推 .

琼喊道，并用力推了他一把。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
He rolled over at once , for though he was bigger than she was ,
他 滚动 超过 在 一次 , 为了 尽管 他 曾是 大 比 她 曾是 ,

他立刻翻了个身，尽管他比她高大，

[ænd; ənd]['oʊldər] , [hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][æz; əz][kəm'pækt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
and older , he wasn't half as compact and determined ;
和 老 , 他 不是 一半 作为 袖珍的 和 决定 ;

年纪大了之后，他的身形就没那么精干有力了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['vaɪələntli]
and she lost no time in sitting on him and jumping up and down violently
和 她 丢失的 不 时间 在 坐着 在 他 和 跳 向上 和 向下 暴力
,
,
,

她毫不犹豫地坐到他身上，剧烈地跳上跳下。

— [ðɪs] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
— this being , as I have said , a favourite form of vengeance .
— 这 存在 , 作为 我 有 说 , 一个 最喜欢的 形式 的 复仇 .

正如我所说，这是最受欢迎的复仇方式之一。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd]
And as no one can respect a person they have knocked down and
和 作为 不 一 能 尊重 一个 人 他们 有 敲门 向下 和
[dʒʌmpt] [ɑːn] ,
jumped on ,
跳了起来 在 ,

而且，没有人会尊重一个被自己击倒并踩踏过的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪk] , [ðə; ði]['beɪbiːz] ,
and as the conclusion was that all boys must be alike , the babies ,
和 作为 这 结论 曾是 那 全部 男孩们 必须 是 同样 , 这 婴儿 ,

由于结论是所有男孩都必须一样，所以婴儿们，

[ɪ'speʃəli] [dʒu:n] , [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪrɪər] [set] .
especially June , thought them a decidedly inferior set .
尤其 六月 , 想法 他们 一个 绝对地 下 放 .

尤其是六月，认为它们是一套明显逊色的套装。

- [tʌk] [ʌp][jʊr; jər] [dres] , ['eɪprəl] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
' Tuck up your dress , April , ' said the mother .
- 塔克 向上 你的 裙子 , 四月 , - 说 这 母亲 .

“艾普丽尔，把裙子掖起来，”母亲说。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dʒu:n][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .
' You shall be the young man , and June the pretty maid .
- 你 将 是 这 年轻的 男人 , 和 六月 这 漂亮的 女佣 .

你将扮演年轻男子，琼将扮演漂亮姑娘。

[kʌm] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][ˌaɪ 'ti:] .
Come , we'll go to the piano and I'll teach you to act it .
来 , 出色地 去 到 这 钢琴 和 患病的 教 你 到 行为 它 .

来，我们去钢琴旁，我教你如何表演。

[meɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][klæp] . -
May can look on and clap . '
可能 能 看 在 和 拍 . -

梅可以旁观并鼓掌。

[ðə; ði]['beɪbi:z] [wɔ:r] [blu:] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['nɪkərbɑ:kərz] [ˌʌndər'ni:θ] [tu:; tə] [mætʃ] ,
The babies wore blue dresses with blue knickerbockers underneath to match ,
这 婴儿 穿着 蓝色的 连衣裙 和 蓝色的 尼克博克 下 到 匹配 ,

婴儿们穿着蓝色连衣裙，里面搭配蓝色灯笼裤。

[ænd; ənd]['eɪprəl][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [tʌk] [ʌp][hɜ:r; hər][skɜ:rt][tu:; tə] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z]
and April had only to tuck up her skirt to look just like a boy whose
和 四月 有 仅有的 到 塞进 向上 她 裙子 到 看 只是 喜欢 一个 男生 谁
[kə:lz] ['hævnt] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
curls haven't been cut off .
卷发 还没有 到过 切 离开 .

艾普丽尔只需要把裙子掖起来，看起来就像一个卷发还没剪掉的男孩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:n] .
They all went to the piano , and the mother taught them the tune .
他们 全部 去 到 这 钢琴 , 和 这 母亲 教授 他们 这 调 .

他们都走到钢琴前，母亲教他们弹奏这首曲子。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : — - - -
Here it is : — - 70 -
这里 它 是 : — - - -

就是这样：——70——

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? - - -
WHERE ARE YOU GOING TO , MY PRETTY MAID ? - 71 -
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? - - -

我的漂亮女仆，你要去哪里？-71-

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

- ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed]
' Nobody asked you , Sir , ' she said
- 无人 问 你 , 先生 , - 她 说

“没人问过你，先生，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nuː] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

It	was	the	only	tune	of	the	six	new	ones	that	they	were	to	learn	that
它	曾是	这	仅有的	调	的	这	六	新的	一个	那	他们	是	到	学习	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那晚他们要学的六首新歌中，只有这一首是他们要学的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər]['bedtaɪm] .

for	it	was	already	long	past	their	bedtime	.
为了	它	曾是	已经	长的	过去的	他们的	就寝时间	.

因为早已过了他们的就寝时间。

[meɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['fræntɪkli] .

May	sat	on	a	sofa	near	,	and	applauded	frantically	.
可能	卫星	在	一个	沙发	靠近	,	和	鼓掌	疯狂地	.

梅坐在附近的沙发上，疯狂地鼓掌。

[dʒuːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi]

June	made	a	very	spirited	milkmaid	,	and	when	the	young	man	declared	he
六月	制成	一个	非常	精神抖擞	挤奶女工	,	和	什么时候	这	年轻的	男人	声明	他

['wʊdnt] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

wouldn't	marry	her	,
不会	结婚	她	,

琼成了一位非常勤劳的挤奶女工，当那个年轻人宣布他不会娶她时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] ,

began	to	box	with	him	,	and	as	he	turned	tail	and	fled	,
开始	到	盒子	和	他	,	和	作为	他	转向	尾巴	和	逃亡	,

开始和他拳击，当他转身逃跑时，

[pər'suːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'faɪəntli] [ʃriːk] - " ['noʊbɑːdi] [æskt]

pursued	him	round	and	round	the	room	,	defiantly	shrieking	'	"	Nobody	asked
追击	他	圆形的	和	圆形的	这	房间	,	公然挑衅	尖叫	-	"	无人	问

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,

you	,	Sir	,
你	,	先生	,

她追着他绕着房间跑来跑去，挑衅地尖叫道："没人问你，先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

"	she	said	,	'	till	she	couldn't	go	on	for	want	of	breath	.
"	她	说	,	-	直到	她	不能	去	在	为了	想	的	气息	.

她说，"直到她因呼吸困难而无法继续下去为止。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ]

The	audience	on	the	sofa	was	delighted	,	and	clapped	and	cheered	with
这	观众	在	这	沙发	曾是	高兴极了	,	和	鼓掌	和	欢呼	和

[ɔːl][ɪts] [maɪt] .

all	its	might	.
全部它是		可能	.

沙发上的观众欣喜若狂，他们用尽全力鼓掌欢呼。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz]['oʊvər] ,

The	performance	had	to	be	given	several	times	over	,
这	表现	有	到	是	给定	一些	时代	超过	,

这场演出不得不重复上演好几遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]

and	the	mother	was	as	pleased	as	she	could	be	that	they	liked	to
和	这	母亲	曾是	作为	高兴	作为	她	可以	是	那	他们	喜欢	到

[lɜːrn] [hɜːr; hər] [tjuːnz] .

learn	her	tunes	.
学习	她	曲调	.

母亲非常高兴孩子们喜欢学她弹奏的曲子。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] [huː] ['wɑːntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

You	see	they	were	babies	who	wanted	very	little	to	make	them	happy	.
你	看	他们	是	婴儿	WHO	通缉	非常	小的	到	制作	他们	快乐的	.

你看，他们还是小孩子，只需要很少的东西就能让他们快乐。

[ðen] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] - - -

Then	Séraphine	appeared	in	the	doorway	,	and	though	she	said	-	72	-
然后	-	出现	在	这	门口	,	和	尽管	她	说	-	-	-

然后塞拉芬出现在门口，虽然她说——72——

['nʌθɪŋ] , [lʊkt] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [tʌb] [ænd; ənd]['bedtaɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

nothing	,	looked	such	unutterable	tubs	and	bedtime	,	that	the	mother	,
没有什么	,	看起来	这样的	难以言喻	浴缸	和	就寝时间	,	那	这	母亲	,

什么也没有，看起来如此难以言喻，浴缸和就寝时间，以至于母亲，

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hʌg] ,

gathering	all	three	together	into	her	arms	and	giving	them	a	final	hug	,
采集	全部	三	一起	进入	她	武器	和	给予	他们	一个	最终的	拥抱	,

她将三个人都拥入怀中，给了他们最后一个拥抱。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] ,

told	them	they	must	go	quickly	,
讲述	他们	他们	必须	去	迅速地	,

我告诉他们必须快点走，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

and	promised	to	come	and	say	good	-	night	when	they	were	in	bed	.
和	承诺	到	来	和	说	好的	-	夜晚	什么时候	他们	是	在	床	.

并承诺会在他们上床睡觉时过来道晚安。

- [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['eɪprəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

'	It's	English	prayers	to	-	night	,	'	said	April	,	as	they	went	away	.
-	它是	英语	祈祷	到	-	夜晚	,	-	说	四月	,	作为	他们	去	离开	.

“今晚用英语祈祷，”艾普丽尔说着，她们就离开了。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [sez] [ðem; ðəm] , ['mʌmi] ? -

'	Won't	you	come	when	we	says	them	,	mummy	?	'
-	惯于	你	来	什么时候	我们	说道	他们	,	木乃伊	?	-

“妈妈，我们说了你就来吗？”

- [jes] , [aɪl] [kʌm] .

'	Yes	,	I'll	come	.
-	是的	,	患病的	来	.

“好的，我会去。”

[biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [maɪ]['blesɪd; blest] ['dɑːlɪŋz] . -

Be	off	now	,	my	blessed	darlings	.	'
是	离开	现在	,	我的	蒙福	亲爱的们	.	-

走吧，我亲爱的宝贝们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði] [tju:nz] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʌt]

The	mother	put	the	tunes	together	when	they	had	gone	,	and	began	to	shut
这	母亲	放	这	曲调	一起	什么时候	他们	有	已消失	,	和	开始	到	关闭

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

他们走后，母亲把曲子拼凑起来，然后开始关钢琴门。

[ðə; ði]['beɪbi:z][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [soʊ]['meni] [prerz] [baɪ][hɛə] ['ʃɛŋk] [ænd; ənd] - [ðæt]

The	babies	had	been	taught	so	many	prayers	by	Herr	Schenk	and	Séraphine	that
这	婴儿	有	到过	教授	所以	许多	祈祷	经过	先生	申克	和	-	那

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [sets] ,

they	had	had	to	be	divided	into	three	sets	,
他们	有	有	到	是	分割	进入	三	套	,

申克先生和塞拉芬教给孩子们的祈祷文太多了，以至于不得不把他们分成三组。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌnz][wɜ:r; wər] [sed] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz][ðə; ði][nekst]

and	the	German	ones	were	said	one	night	,	and	the	French	ones	the	next
和	这	德语	一个	是	说	一	夜晚	,	和	这	法语	一个	这	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

德国人说的是前一天晚上说的，法国人说的是第二天晚上说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] .

and	the	English	ones	the	night	after	that	.
和	这	英语	一个	这	夜晚	后	那	.

第二天晚上是英国人。

[ɪn] [hɛə] [ʃɛŋks] [set][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prerz] ,

In	Herr	Schenk's	set	there	was	a	German	hymn	as	well	as	the	prayers	,
在	先生	申克的	放	那里	曾是	一个	德语	圣歌	作为	出色地	作为	这	祈祷	,

申克先生的曲目中既有一首德国赞美诗，也有祈祷文。

[ænd; ənd][ɪn] - [set][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [tu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] :

and	in	Séraphine's	set	there	was	a	plaintive	little	tune	to	a	short	prayer	:
和	在	-	放	那里	曾是	一个	哀怨	小的	调	到	一个	短的	祷告	:

在塞拉芬的曲目中，有一首哀婉的小曲，配以一段简短的祈祷：

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [set][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tu:n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [prerz] [wʌz; wəz]

only	in	the	English	set	there	was	no	tune	,	although	amongst	the	prayers	was
仅有的	在	这	英语	放	那里	曾是	不	调	,	虽然	在	这	祈祷	曾是

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] ,

Gentle	Jesus	,
温和的	耶稣	,

只有英文版没有曲调，尽管祈祷文中有一首《温柔的耶稣》。

[mi:k] [ænd; ənd][maɪld] .

meek	and	mild	.
温顺	和	温和的	.

温顺谦和。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['sloʊli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] ,

The	mother	,	slowly	shutting	the	piano	,	and	putting	things	a	little	straight	,
这	母亲	,	缓慢地	关闭	这	钢琴	,	和	推杆	事物	一个	小的	直的	,

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

thought	of	this	,
想法	的	这	,

母亲缓缓合上钢琴门，收拾好东西，这时她想到了这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [mɔːr] [tuːn] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ]

and	came	to	the	conclusion	that	to	write	one	more	tune	wouldn't	make	much
和	来了	到	这	结论	那	到	写	一	更多的	调	不会	制作	很多

['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

difference	to	her	,
不同之处	到	她	,

她最终得出结论，再写一首歌对她来说不会有太大区别。

[ænd; ənd] , - - -

and	,	-	73	-
和	,	-	-	-

和，-73-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪm] ,

as	it	would	be	a	hymn	,
作为	它	会	是	一个	圣歌	,

因为它就像一首赞美诗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [tuːn] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['mænər] .

it	would	finish	off	her	week	of	tune	-	writing	in	a	sweet	and	holy	manner	.
它	会	结束	离开	她	星期	的	调	-	写作	在	一个	甜的	和	圣	方式	.

这将以一种甜蜜而神圣的方式为她一周的歌曲创作画上句号。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	I	don't	know	how	it	was	,
和	我	不	知道	如何	它	曾是	,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tjuːnz] ,

but	though	she	had	spent	so	much	time	struggling	with	all	the	other	tunes	,
但	尽管	她	有	花费	所以	很多	时间	挣扎	和	全部	这	其他	曲调	,

尽管她花了那么多时间苦练其他曲子，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ]

and	had	had	such	difficulties	with	them	,	and	had	suffered	such
和	有	有	这样的	困难	和	他们	,	和	有	遭受	这样的

['hɔːrɪd] [pæŋz] ,

horrid	pangs	,
可怕的	疼痛	,

并且曾与他们有过如此多的困难，遭受过如此可怕的痛苦，

[ðə; ði] [hɪm] [tuːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]

the	hymn	tune	was	finished	in	five	minutes	,	and
这	圣歌	调	曾是	完成的	在	五	分钟	,	和

这首赞美诗的曲调五分钟就完成了，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

by	the	time	she	went	up	to	say	good	-	night	to	the	babies	it	was	written
经过	这	时间	她	去	向上	到	说	好的	-	夜晚	到	这	婴儿	它	曾是	书面

[aʊt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

out	and	ready	for	them	to	learn	the	next	day	.
出去	和	准备好	为了	他们	到	学习	这	下一个	天	.

当她上去跟孩子们道晚安时，教材已经写好了，准备第二天给孩子们学习。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

And	so	they	did	learn	it	the	next	day	,
和	所以	他们	做过	学习	它	这	下一个	天	,

于是，他们第二天就学会了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [prer] [naɪts] ;

and	have	sung	it	ever	since	on	English	prayer	nights	;
和	有	唱	它	曾经	自从	在	英语	祷告	夜晚	;

从那以后，我每年都会在英语祈祷之夜演唱这首歌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] [waɪl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	look	so	good	and	angelic	while	they	do	it	,
和	他们	看	所以	好的	和	天使般的	尽管	他们	做	它	,

她们做这件事的时候看起来那么漂亮，那么天使般纯洁。

['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['naɪtgaʊn] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [hændz] ,

kneeling	in	a	row	in	their	long	nightgowns	,	with	bowed	heads	and	folded	hands	,
跪着	在	一个	排	在	他们的	长的	睡衣	,	和	鞠躬	头部	和	折叠	双手	,

她们身穿长睡袍，一字排开地跪着，低着头，双手合十。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['beɪbiːz][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

that	the	mother	sitting	in	the	midst	is	sure	they	must	be	the	dearest	babies	in	the	world	.
那	这	母亲	坐着	在	这	中间	是	当然	他们	必须	是	这	亲爱的	婴儿	在	这	世界	.

坐在中间的母亲确信，他们一定是世界上最可爱的宝宝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['ʌðər] ['mʌðərz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

But	as	that	is	exactly	what	other	mothers	think	of	their	babies	,
但	作为	那	是	确切地	什么	其他	母亲们	思考	的	他们的	婴儿	,

但其他母亲也正是这样看待自己的宝宝的，

[ænd; ənd][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɑːnt][biː; bi] [raɪt] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

and	as	everybody	can't	be	right	,	I	don't	suppose	they	can	really	be	the	dearest	,
和	作为	大家	不能	是	正确的	,	我	不	认为	他们	能	真的	是	这	亲爱的	,

既然每个人都不对，我想他们也不可能是最亲爱的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] .

although	I	know	that	they	are	very	dear	.
虽然	我	知道	那	他们	是	非常	亲爱的	.

虽然我知道它们很珍贵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [tuːn] : — - - -

This	is	the	hymn	tune	:	—	-	74	-
这	是	这	圣歌	调	:	—	-	-	-

这是赞美诗的曲调：——74——

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

GENTLE	JESUS	,	MEEK	AND	MILD	.
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

温柔的耶稣，谦卑温顺。

[[-]

[	[	MusicXML	]

[[-]

[[MusicXML]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ʌp][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

And	when	the	mother	went	up	half	an	hour	later	,	as	she	had	promised	,
和	什么时候	这	母亲	去	向上	一半	一个	小时	之后	,	作为	她	有	承诺	,

半小时后，母亲如约上楼了。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

and	tucked	them	up	in	their	beds	,
和	塞进去	他们	向上	在	他们的	床	,

然后把他们安顿到床上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

they	were	so	tired	that	they	couldn't	keep	their	eyes	open	.
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	不能	保持	他们的	眼睛	打开	.

他们太累了，连眼睛都睁不开了。

- [gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [swiːt] ['beɪbiːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [kɑːt] [ɪn][tɜːrn] ,

'	Good	-	night	,	you	sweet	babies	,	'	she	said	,	stooping	over	each	cot	in	turn	,
-	好的	-	夜晚	,	你	甜的	婴儿	,	-	她	说	,	弯腰	超过	每个	婴儿床	在	转动	,

“晚安，我的宝贝们，”她说着，依次俯身到每个婴儿床边。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	kissing	the	sleepy	baby	in	it	.
和	接吻	这	困	婴儿	在	它	.

然后亲吻里面睡着的宝宝。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

GENTLE	JESUS	,	MEEK	AND	MILD	.
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

温柔的耶稣，谦卑温顺。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

Look	upon	a	little	child	;
看	之上	一个	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

Suffer	me	to	come	to	Thee	,
遭受	我	到	来	到	汝	,

允许我来到你面前，

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] .

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	.
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	.

温柔的耶稣，谦逊温和。

[feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ,

Fain	I	would	to	Thee	be	brought	,
欣然	我	会	到	汝	是	带来	,

我渴望被带到你面前，

['dɪrɪst] [lɔːrd] , [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

Dearest	Lord	,	forbid	it	not	;
亲爱的	主	,	禁止	它	不是	;

亲爱的主啊，请不要禁止；

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

In	the	kingdom	of	Thy	grace
在	这	王国	的	你的	优雅

在祢恩典的国度里

[grænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Grant	a	little	child	a	place	,
授予	一个	小的	孩子	一个	地方	,

给小孩子一个地方，

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] . - - -
Gentle Jesus , meek and mild . - 75 -
温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 . - - -

温柔的耶稣，谦逊温和。-75-

- [gʊd] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [swi:t] ['mʌmi] , - [sed] [ðə; ði]['beɪbi:z] ['feɪntli] .
' Good - night , you sweet mummy , ' said the babies faintly .
- 好的 - 夜晚 , 你 甜的 木乃伊 , - 说 这 婴儿 淡淡的 .

“晚安，亲爱的妈妈，”婴儿们轻声说道。

- [wi:; wi][hæd; həd][fʌn] , ['dɪdnt][wi:; wi] ? -
' We had fun , didn't we ? '
- 我们 有 乐趣 , 没有 我们 ? -

我们玩得很开心，不是吗?

- [oʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [fʌn] ! - ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['beɪbi:z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] .
' Oh but such fun ! ' murmured the babies , with their eyes shut .
- 哦 但 这样的 乐趣 ! - 低声说道 这 婴儿 , 和 他们的 眼睛 关闭 .

“哦，真好玩！”婴儿们闭着眼睛喃喃自语。

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['preʃəs] ['beɪbi:z] . -
' God bless you , precious babies . '
- 上帝 保佑 你 , 宝贵的 婴儿 . -

“上帝保佑你们，宝贝们。”

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , - ['mʌmi] ,
' God bless you , pwecious mummy ,
- 上帝 保佑 你 , - 木乃伊 ,

上帝保佑你，亲爱的妈妈，

- — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ædɪd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] -
' — and then a voice out of the darkness added very slowly and drowsily '
- — 和 然后 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 额外 非常 缓慢地 和 昏昏欲睡地 -

[sli:p] — [wel] — — [ænd; ənd] - — [ə'baʊt] — [wʌn] — ['prɛti] — ['eɪndʒl] — -
Sleep — well — mummykins — and dweam — about — one — pwetty — angel — '
睡觉 — 出色地 — 木乃伊 — 和 - — 关于 — 一 — 漂亮 — 天使 — -

——然后黑暗中传来一个声音，缓慢而昏昏欲睡地说道：“睡吧——好啦——宝贝们——梦见——一个——漂亮的——天使——”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən] ['gɑ:rdn]
Elizabeth and her German Garden
伊丽莎白 和 她 德语 花园

伊丽莎白和她的德国花园

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['sʌmər]
The Author of “ The Solitary Summer
这 作者 的 “ 这 孤 夏天

《孤独的夏天》的作者

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 75
布 . $1 . -

布料。1.75美元

[keit] ['sænbɔːn] [sez] :
KATE SANBORN says :
凯特 桑伯恩 说道 :

凯特·桑伯恩说：

" [ðə; ði]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ɪz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['plez(ə)nt] [spel] [ækts][ə'pɑːn] [aɪz] [ænd; ənd]
" The moment such a volume is taken up the pleasant spell acts upon eyes and
" 这 片刻 这样的 一个 体积 是 已采取 向上 这 令人愉快的 拼写 行为 之上 眼睛 和
['fɪŋgər] - [tɪps] ,
finger - tips ,
手指 - 尖端 ,

“一旦拿起这样一本书，那种令人愉悦的魔力就会作用于你的眼睛和指尖。”

[ænd; ənd][wʌn][laɪks][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .
and one likes the book before it is read .
和 一 点赞 这 书 前 它 是 读 .

人们在阅读之前就已经喜欢这本书了。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] (['lʌndən]) :
" THE ACADEMY (London) :
" 这 学院 (伦敦) :

“伦敦学院：

" ['riːdɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l] , ['hjuːmərəs] ,
" Reading on , we find ourselves in the presence of a whimsical , humorous ,
" 阅读 在 , 我们 寻找 我们自己 在 这 在场 的 一个 异想天开 , 幽默 ,
['kʌltʃərd] ,
cultured ,
有文化的 ,

“继续阅读，我们会发现自己置身于一个充满奇思妙想、幽默风趣、富有文化底蕴的环境中，

[ænd; ənd] ['veri] ['wʊmənli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]
and very womanly woman , with a pleasant , old - fashioned liking for
和 非常 女性 女士 , 和 一个 令人愉快的 , 老的 - 造型 喜欢 为了
['həumlinis] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;
homeliness and simplicity ;
家的感觉 和 简单 ;

而且她很有女人味，喜欢温馨朴素的生活方式；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] ['hʌzbənd] , [θriː] ['meri] ['beɪbiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,
with a wise husband , three merry babies , a few friends , a gardener ,
和 一个 明智的 丈夫 , 三 欢乐 婴儿 , 一个 很少 朋友们 , 一个 园丁 ,

有一位睿智的丈夫，三个快乐的孩子，几个朋友，还有一位园丁，

[æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪtəreri] [gɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
an old German house to repose in , an agreeable literary gift , and a
一个 老的 德语 房子 到 休息 在 , 一个 同意 文学 礼物 , 和 一个
[slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .
slight touch of cynicism .
轻微 触碰 的 玩世不恭 .

一栋可供休憩的德国老房子，一份令人愉悦的文学礼物，以及一丝愤世嫉俗。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Such is Elizabeth .
这样的 是 伊丽莎白 .

这就是伊丽莎白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bʊk] .
It **is** **a** **charming** **book** **.**
它 是 一个 迷人 书 .

这是一本引人入胜的书。

" [ðə; ðɪ] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
" **The** **Macmillan** **Company**
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk]
66 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[ðə; ðɪ][ˈsɑːlətəri] [ˈsʌmər]
The **Solitary** **Summer**
这 孤 夏天

孤独的夏天

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] [ˈgɑːrdn]
“ **Elizabeth** **and** **her** **German** **Garden**
“ 伊丽莎白 和 她 德语 花园

《伊丽莎白和她的德国花园》

” 12mo .
” **12mo** **.**
” 12mo .

12个月。

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth **.** **$1** **.** **50**
布 . $1 . -

布料。1.50美元

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] :
EVENING **POST** **:**
晚上 邮政 :

晚邮报:

" [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkrɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn]
" **A** **continuation** **of** **that** **delightful** **chronicle** **of** **days** **spent** **in** **and** **about** **one**
" 一个 续篇 的 那 愉快 编年史 的 天 花费 在 和 关于 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgaːdnz] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
of **the** **most** **delightful** **gardens** **known** **to** **modern** **literature** **.**
的 这 最多 愉快 花园 已知 到 现代的 文学 .

“这是对现代文学中最令人愉悦的花园之一及其周边地区所度过的美好时光的精彩记述的延续。”

[ðə; ðɪ] [ˈɔɵɜ-z] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhjuːmər][ɪz]['evər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] . . . [hæv; həv]
The **author's** **exquisite** **humor** **is** **ever** **present** **,** **and** **her** **descriptions** **.** **.** **.** **have**
这 作者的 精美的 幽默 是 曾经 展示 , 和 她 描述 . . . 有
[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
a **wonderful** **freshness** **and** **charm** **.**
一个 精彩的 新鲜 和 魅力 .

作者的幽默感贯穿始终，她的描写.....清新而迷人。

" ['glɑ:sgəu] ['herəld] :
" **GLASGOW HERALD :**
" 格拉斯哥 先驱 :

《格拉斯哥先驱报》:

" [pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" **Perhaps even more charming than the fascinating original , which is saying a**
" 也许 甚至 更多的 迷人 比 这 迷人 原来的 , 哪个 是 说 一个
[greɪt] [di:l] .
great deal .
伟大的 交易 .

"或许比原著更迷人，这可不是随便说说。"

" [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['krɑ:nɪk(ə)l] :
" **SAN FRANCISCO CHRONICLE :**
" SAN 旧金山 编年史 :

《旧金山纪事报》:

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊks] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər]['meni][ə; eɪ]
" **One of the most charming books that has been published for many a**
" 一 的 这 最多 迷人 图书 那 有 到过 已发布 为了 许多 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

"这是近几个月来出版的最迷人的书籍之一。"

" [ðə; ði] [taɪmz] (['lʌndən]) :
" **THE TIMES (London) :**
" 这 时代 (伦敦) :

《泰晤士报》(伦敦):

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['gɑ:rdn][ænd; ənd]['veri] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪərd] .
" **It is inspired by a garden and very happily inspired .**
" 它 是 灵感 经过 一个 花园 和 非常 快乐地 灵感 .

"它的灵感来源于花园，而且是以一种非常快乐的方式获得的。"

[ðə; ði][best] [preɪz] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [haɪ] [preɪz] — [ɪz]
The best praise we can give it — and it is really very high praise — is
这 最好的 称赞 我们 能 给 它 — 和 它 是 真的 非常 高的 称赞 — 是
[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to call it a sequel to ' Elizabeth ,
到 称呼 它 一个 续集 到 - 伊丽莎白 ,

我们能给予它的最好评价——而且这确实是极高的评价——就是称它为《伊丽莎白》的续集。

- [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]
' which has all the charm of its predecessor and none of the common
- 哪个 有 全部 这 魅力 的 它是 前任 和 没有任何 的 这 常见的
[fɔ:lts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:kwəl] .
faults of a sequel .
故障 的 一个 续集 .

它继承了前作的所有魅力，却没有续集常见的缺点。

" [ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni]
" **The Macmillan Company**
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
66 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神